

فصلنامه ویژه نقد کتاب، کتاب شناسی، اطلاع رسانی در حوزه متون

دوره جدید سال سوم، شماره ۲، سال ۱۳۸۴

ضمیمه

۳



حزین نامه

مؤلف: آیت الله العظمی شیخ محمدعلی حزین و درباره او

گردآوری و پیشگفتار

دکتر عارف نوشاهی

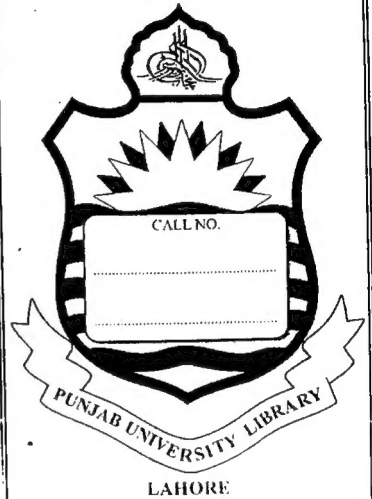
تعداد: ۱۰۰۰۰ ریال

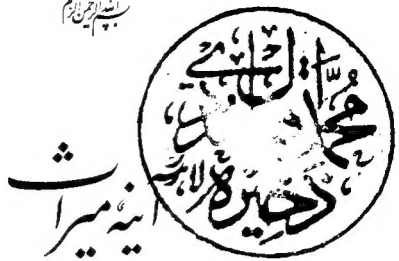
Collection of Prof. Muhammad Iqbal Mujaddidi
Preserved in Punjab University Library.

پروفیسر محمد اقبال مجددی کا مجموعہ
پنجاب یونیورسٹی لائبریری میں محفوظ شدہ



ذخیرہ پروفیسر محمد اقبال مجددی
جو 2014ء میں پنجاب یونیورسٹی لائبریری کو
ہدیہ کیا گیا۔





فصلنامه ویژه نقد کتاب، کتاب شناسی و اطلاع رسانی در حوزه متون

دوره جدید سال سوم صمیمه شماره ۳، ۱۳۸۴

دارای محور علمی - نرویی به شماره ۸۲، ۲۹۱۰ از کمیسیون بررسی نشریات علمی کشور

حزین نامه

به اهتمام دکتر عارف نوشاهی

صاحب امتیاز: مرکز پژوهشی میراث مکتوب

مدیر مسئول: اکبر ایرانی

سر دبیر: جمشید کیان فر

مشاوران علمی:

دکتر پرویز ذکایی - یحیی فدر - کیر ثوت - دکتر غلامرضا جمشیدپور - ول - دکتر هشتم رجب زاده -

دکتر علی روقی - محمد روشن - فرنیس ریشارد - دکتر علی شرف صدقی - دکتر محمود عابدی

دکتر عارف نوشاهی

مدیر تولید: علی اوجبی

حروفچین: رضا علیمحمدی

صفحه آرا: محمود خانی

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: رویداد

تهران - خیابان انقلاب اسلامی بین دانشگاه و بزرگراه شهید

شماره پستی ۱۳۱۵۶۹۳۵۱۹

تلفن ۶۶۴۹۰۶۱۲ و ۶۶۴۹۰۶۲۵۸

www.MirasMaktoob.ir

AveneMiras@MirasMaktoob.ir

http://www.islamiedatabank.com

130873



- نقل مطالب این نشریه با ذکر مأخذ آزاد است.
- آراء مندرج در نوشته‌ها الزاماً مورد تأیید آینه میراث نیست.
- هیأت تحریریه در ویرایش مطالب آزاد است.
- مطالبی که برای چاپ مناسب تشخیص داده نشود نیز فرستاده نخواهد شد.
- از نویسندگان و مترجمان درخواست می‌شود به نکات زیر توجه فرمایند:
- چون فصلنامه نشریه‌ای علمی تخصصی است، مقالات باید حداقل پژوهش‌ها، پیمایشی، تجربی، تاریخی، کتابخانه‌ای و ... باشد.
- مطلب ارسالی نباید در نشریه دیگری چاپ شده باشد.
- لازم است مقاله دارای پنج تا ده کلید واژه و چکیده فارسی حاوی ۱۰۰ تا ۱۲۰ کلمه باشد.
- چون شیوه نگارش فرهنگستان زبان و ادب فارسی ملاک و راهنمای ویراستاری مطالب است، بهتر است نویسندگان محترم به منظور تسریع در کار این شیوه را اعمال فرمایند.
- بهتر است هر مقاله روی کاغذ A4 تایپ شود و یا با خط خوش و خوانا بر یک روی کاغذ نوشته شود.
- حتی‌الامکان نمودارها، جدول‌ها و تصاویر به صورت آماده برای چاپ ارائه شوند.
- توضیحات، معادل‌های خارجی واژه‌ها، اصطلاحات علمی و ارجاعات مقاله به منابع با شماره‌گذاری پیاپی در پایان مقاله درج خواهد شد. لازم است در ارجاع به منابع اطلاعات کامل کتابشناختی با رعایت قواعد کتابنامه‌نویسی ارائه شود.
- ارسال متن اصلی به همراه متن ترجمه شده ضروری است.
- همراه هر مطلب ارسال ضروری است نام و نام خانوادگی نگارنده یا مترجم، درجه علمی، سمت، تاریخ تولد (برای مستندسازی) و آدرس کامل پستی و شماره تلفن ارسال شود.
- لطفاً مقالات و مطالب را به نشانی دفتر مجله آینه میراث و یا به نشانی پست الکترونیک آینه میراث AyeneMiras@MirasMaktoob.ir ارسال فرمایید.

حزین نامہ

(شامل آثار نو یافتہ شیخ محمد علی حزین و درباره او)



گردآوری و پیشگفتار:

عارف نوشاهی

فهرست مطالب

۵	- سخن سردبیر
۱۱	- حالات شیخ محمد علی حزین
۲۹	- هجو اهل کشمیر و جواب آن
۳۸	- نسخه های خطی دیوان حزین در کتابخانه دانشگاه پنجاب، لاهور
۴۱	- رقعات حزین
۷۷	- الف. مجموعه یکم
۸۵	- ب. مجموعه دوم رقعات خاتم المتأخرین شیخ علی حزین علیه الرحمه و الصلاه
۱۰۹	- عکس های مزار شیخ حزین
۱۱۱	- تصاویر برخی نسخ خطی

سخن سردبیر

پیوند میان ایران و سرزمین شبه قاره پیشینه‌ای بس دراز دارد و می‌توان به جرأت گفت که به دوره ماقبل تاریخ می‌رسد، به زمانی که مردم این دو سرزمین از خاستگاه خود کوچ کرده و در سرزمین‌های حالیه اسکان یافتند. پیوند میان اسطوره‌های اوستائی و ودایی گواهی است بر این مدعا.

اما اینکه از زبان فارسی ز چه زمانی در شبه قاره رواج یافت، محققان عقاید مختلفی را بیان کرده‌اند، برخی بر این باورند که مهاجرت پارسیان - در حمله سپاه عرب به ایران - به شبه قاره، نخستین بار زبان فارسی به شبه قاره راه یافت، پارسیان هند نخستین کسانی بودند که زبان فارسی را به شبه قاره بردند گروهی نفوذ زبان فارسی در شبه قاره را به روزگار محمد بن قاسم ثقفی (متوفای ۹۰ ق) می‌رسانند که زبان فارسی را ایرانیانی که در سپاه او بودند به شبه قاره بردند، هم چنین گروهی دیگر بر این باورند که رواج زبان فارسی با لشکرکشی‌های سلطان محمود غزنوی به هند در آن سرزمین رواج یافت.

شکی نیست که فاتحان هرکجا که قدم گذاشتند زبانشان را با خود بردند و آن را به ملت‌های مغلوب تحمیل کردند، همچون زبان عربی که در مصر و شبه و شمال آفریقا رواج یافت، ما در ایران فقط زبان علم در محافل علمی شد.

زبان فارسی با شمشیر جهانخوازان به هند راه نیافت، چرا که زبان فارسی زبان بیان عشق و احساسات و سوز زندگی است و ذوق و روحیه مشترک ایرانیان و هنده شبه

قاره سبب رواج در آن سرزمین وسیع شد، پس از آنکه بخش‌هایی از سرزمین هند و ایران حاکمیت سیاسی واحدی یافتند و رفت و آمد میان دو سرزمین گسترش یافت زبان فارسی که زبان فرهنگی جهان ایرانی بود به سرعت در نواحی شمال غربی هند رخنه کرد و به مرور تا دور دست‌های آن سرزمین پیش رفت.

ادامه حیات برخی از سلسله‌های ایرانی در شبه قاره نیز سبب نفوذ و گسترش زبان فارسی در آن سرزمین گشت، شاهان گورکانی هند چنان دلبسته و وابسته فرهنگ ایرانی بودند که گذشته از ترویج شعر و ادب فارسی و تشویق شاعران، دانشمندان و هنرمندان ایرانی به مهاجرت بدان سرزمین، حتی نام خود را از میان نام‌های ایرانی برمی‌گزیدند همچون: همايون، جهانگیر، شاه جهان و ... که همه نام‌های فارسی است. در روزگار شاهان دهلی، زبان فارسی در دیوان‌های دولتی، محافل علمی، ادبی و در میان مردم بیشتر رونق گرفت و شاهان برخی نواحی چون: دهلی، بنگاله و دکن به آثار شناخته ادب فارسی و حضور آفرینندگان آنها در دربارشان گرایش یافتند.

نفوذ سعدی و حافظ و اشعارشان در شبه قاره از آن روزگار تا امروز ادامه داشته و این تداوم از یک سواز فراوانی و قدمت نسخه‌ها و به ویژه چاپ دیوان حافظ، شرح‌ها ترجمه و آثاری درباره او - آثاری در حافظ پژوهی - که در شبه قاره به چاپ رسیده، و از سوی دیگر از غنایی که با تأثیر از اشعار شعرای ایرانی در تصوف و شیوه شاعری شاعران فارسی و اردو زبان این سرزمین روی نمود آشکار است.

بخش عظیمی از میراث مکتوب در شبه قاره به زبان فارسی است و بسیاری از بزرگانی که به داشتن آنها می‌بالند و آنها را در شمار شخصیت‌های ملی خود می‌دانند، چون: تاگور، میر درد دهلوی، غالب دهلوی، اقبال لاهوری و بسیار کسان دیگر یا آثار خود را به فارسی نوشته‌اند یا متأثر از زبان فارسی و فرهنگ ایرانی بوده‌اند.

شاعران و نویسندگان شبه قاره شاخه‌های ادبی و تفنن‌های تازه‌ای مانند: ملفوظات، انشانویسی و شش جهت آفریدند و می‌توان گفت که نقد ادبی در زبان فارسی را که به معنای امروز از آن برداشت می‌کنند، در شبه قاره و در بگومگوهایی که بر سر برهان قاطع از محمد حسین خلف تبریزی و اشعار حزین لاهیجی در گرفت پیدا شد.

زبان فارسی در شبه قاره هنوز زنده است و مردم این سرزمین به هر زبانی که سخن می‌گویند در آن هزاران واژه و اصطلاح فارسی حضور دارد، پس بی‌سبب نیست که در هیچ جای دنیا به اندازه کشورهای شبه قاره به زبان فارسی اهمیت نمی‌دهند.

وجود رشته‌های زبان و ادبیات فارسی در اکثر دانشگاههای شبه قاره حکایت از زنده بودن زبان فارسی و پیوند میان ایرانیان با مردم آن سرزمین دارد و هستند هزاران مردم هندی و به ویژه پاکستانی که به زبان فارسی عشق می‌ورزند و در حفظ و احیاء آن از هیچ کوششی فروگذار نیستند.

باید بدان سرزمین سفر کرد و از نزدیک شاهد دغدغه‌های آنان بود. در سفری که سال گذشته به پاکستان روی داد، شاهد آن بودم که چگونه جوانی پاکستانی که بسیار زیبا و رسا به فارسی سخن می‌گفت از تغییر نوشته تابلوها از زبان فارسی به انگلیسی بی‌تابی بخرج می‌داد و معترض آن بود، امری که ما خود در ایران از آن شافلییم. حزین نامه - چنانکه دکتر نوشاهی نیز نوشته‌اند - حاصل این سفر است و دستاوردی از دوست فاضل و ارجمند پاکستانی که ارادت ویژه به زبان فارسی دارد

پیشگفتار

مجموعه‌یی که بر آن نام «حزین نامه» گذارده‌ایم، شامل یافته‌هایی از آثار شیخ محمد علی حزین لاهیجی (۱۱۰۳ - ۱۱۸۰ هـ) یا درباره‌ او در کتابخانه مرکزی دانشگاه پنجاب، لاهور، پاکستان است که عموم خوانندگان از نام و نشانی آنها کمتر آگاهی دارند و من در سال‌های ۱۳۸۰ - ۱۳۸۲ ش در حین فهرست نویسی نسخه‌های خطی فارسی دانشگاه پنجاب به شناسایی آنها موفق شدم. هر یکی از این آثار گونه‌هایی از آن منقطع زندگانی شیخ حزین را روشن می‌کند که او در هندوستان به سر برده و احبانه‌ای جنجال و بی‌منازعت نبوده است.

«حزین نامه» در برگیرنده آثاری به این شرح است:

۱. رقعات حزین (دو مجموعه مختلف)، نوشته محمدعلی حزین؛
 ۲. حالات شیخ محمدعلی حزین، نوشته کلب حسن خان و کلب حسین خان؛
 - ۳ «هجو اهل کشمیر» سروده حزین و جواب آن از گویند رام «زیرک» لکهنوی؛
 ۴. معرفی چند نسخه خطی دیوان حزین در کتابخانه دانشگاه پنجاب، لاهور
- بیشتر فقط رقعات حزین را آماده چاپ کردم و همزمان برای چاپ به مجله سفینه د لاهور و مجله آینه میراث در تهران سپرده. سفینه در چاپ آن پیشقدم شد. شماره ۱، ۱۳۸۳ ش / ۲۰۰۴ م، ص ۵۷-۷. وقتی دوستان آقای حسینیان فرسردیر مجله آینه میراث در اسفند ماه ۱۳۸۳ سفری به لاهور آمدند، گفتند چون رقعات حزین یک بار در سفینه چاپ شده است، تجدید چاپ آن در آینه میراث لطفی ندارد، ولی

می توان رفعات را همراه با مطالبی تازه دربارهٔ حزین به عنوان بیوسِتِ مجلهٔ آینهٔ میراث چاپ کرد. پیشنهاد ایشان را پسندیدم و خُرده یادداشت‌هایم را در این خصوص سر و سامان دادم و به ایشان تقدیم کردم. همین جا از عزیزان پاکستانی پرفسور دکتر معین نظامی و خانم اقصی ازور سپاسگزاری می‌کنم که زحمت استنساخ برخی آثار این مجموعه را متقبل شدند. به خانم نرگس جابری نسب، استاد گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه آزاد اسلامی واحد تهران که هم اکنون در دانشگاه جواهر لعل نهرو (JNU)، دهلی دورهٔ دکتری را می‌گذرانند مدیون هستم که به درخواست من از دهلی به بنارس رفتند و عکس‌هایی از مزار حزین گرفتند و به من لطف کردند که برخی از آنها با ابراز تشکر از ایشان در این مجموعه چاپ می‌شود.

عارف نوشاهی

اسلام آباد / نوروز ۱۳۸۴

حالات شیخ محمد علی حزین

(برگرفته از اتفاق الاخوان)

تألیف

کلب حسن خان

کلب حسین خان

با پیشگفتار و اهتمام

عارف نوشاهی

۸۸

پیشگفتار

رسائله حالات شیخ محمد علی متخلص به حزن به استناد با دداسی بر ظهره نسخه
لاهور - که خط آن با رساله متفاوت نیست - بخشی از کتاب اتفاق الاخوان - تألیف کتب
حسن خان و کلب حسین خان دو برادر شیعی مذهب هند است
پادداشت این است:

«حالات شیخ محمد عنی متخلص به حزین»

از کتاب نسخه | کذا | اتفاق الاخوان تألیف مرزا کلب حسن خان و مرز کلب حسین خان بهادر دہلوی کلکتر مرزا؟ ضلع فرخ آباد »

ترکیب اتفاق الاخوان و به دنبال آن نام دو کس، مشعر بر این است که کتب نگاشته دو برادر است که شاید دومی Deputy Collector یعنی قائم مقام و نایب گردآور یکی ر قصبات بخش فرخ آباد در عهد انگلیسیان (سده ۱۳هـ / ۱۸۰۱) بوده است

از داخل متن شواهدی دربارهٔ خانوادهٔ مؤلف / مؤلفان نیز در دست است برادر
مؤلف / مؤلفان میرزا محمدصادق خان در لکنه‌و زندگی می‌کرد و نسخه‌ای از دیوان
حزین به خط شاعر نزد او به همراه اسباب منزلت غارت شد (برگ ۱۰۵) من در
کتابخانهٔ دانشگاه پنجاب، لاهور، مجموعه‌ای خطی به شماره $\frac{PC III 53}{1164}$ دیده‌ام که شامل
دو رساله: کثیرالنفاید تألیف امداد علی بن نور علی و ترجمهٔ الشریعة تألیف محسن
مرتضی فیض کاشانی (۹۱۰هـ) است. هر دو رساله به خط امداد علی - ۱۲۲۰هـ
است در ترقیمهٔ ترجمهٔ الشریعة نامی از میرزا محمدصادق برده شده و منی مسح علی

حزین بود. احتمال می‌دهم که این شخص همان کسی است که در رساله حالات حزین از او نام برده شده است. ترقیمه این است:

«فارغ شد... امداد علی بن نور علی... از تحریر این رساله شریفه کثیر المنفعه، به کمال عجلت در دو روز، از مجموعه نسخ مملوکه مرزا محمد صادق صاحب... وصی شیخ علی حزین مغفور، در بلده کان پور، به تاریخ... ۱۲۴۳ هجری نبوی...».

جدّ مؤلف رساله حالات حزین میزبان حزین در بنارس بود. مؤلف رساله درباره او می‌نویسد: «هیچ کس از مغول مثل جناب جدّ امجد مرحوم مقتدر و صاحب مال و زر نبود» (b 5) و سپس صحبت از «هم قومی و هم وطنی از ولایت» به میان می‌آورد. در نوشته‌های قرن ۱۲ ه به بعد در شبه قاره اصطلاح «مغول» برای ایرانی و اصطلاح «ولایت» برای ایران به کار رفته است. پس از تعبیرات مؤلف می‌توان نتیجه گرفت که جدّ او ایرانی بود و از ایران به هند هجرت کرده در بنارس توطن اختیار کرده بود و چه بسا که منظور او از «هم قومی»، خویشاوندی و قرابت خانوادگی با حزین باشد. بنابراین رفتن حزین به بنارس و اقامت کردن در آنجا بی علت نبود. قبرهای جدّ و جدّه مؤلف / مؤلفان و دیگر اعزّه و اقارب در مقبره حزین است که خود قرینه نسبت خویشی خانواده مؤلف با حزین می‌تواند باشد.

مطالب رساله به دو بخش عمده تقسیم شده است. بخش اول حاوی اطلاعاتی درباره پدر و جدّ حزین و تولد و تحصیل حزین است که از تاریخ و سفرنامه حزین نوشته شیخ محمد علی حزین (چاپ علی دوانی، تهران، ۱۳۷۵ ش) برداشته شده است. بدون اینکه ذکر از منبع به میان آید. حتی مؤلف رساله حالات حزین برخی جملات را بدون کوچکترین تغییری از کتاب حزین نقل کرده است. اطلاعات این بخش برای ما هیچ تازگی ندارد، بلکه در مواردی به دلیل غلط نویسی کاتب رساله یا بی احتیاطی مؤلف / مؤلفان در اخذ و اقتباس مطالب، بعضی نامها و واقعات جا به جا شده است. به طور مثال: در تاریخ و سفرنامه حزین نام یکی از استادان حزین، شاه محمد شیرازی آمده (ص ۱۵۲)، ولی در رساله حالات حزین محمد شاه شیرازی دارد (برگ 2 a). نام عالم نصرانی که استاد حزین بود، در تاریخ و سفرنامه حزین آوانوس / آوانوس آمده (ص ۱۷۱، ۳۹۴) و در رساله ما آوانوس است (برگ 2 b). خود حزین می‌گوید که تخلص او بخشیده شیخ خلیل الله طالقانی است (همانجا، ص ۱۵۴)، ولی مؤلف رساله حالات حزین می‌گوید که بخشیده شیخ بهاء الدین گیلانی است (برگ 2 a).

بخش دوم رساله حاوی وقایعی است که برای حزین در حین سفر به اقامت در هند و در هند روی داده و خود حزین در تاریخ و سفرنامه متذکر نشده است در این بخش به ویژه وقایعی که در بنارس اتفاق افتاده، برای ما تازگی دارد. چون مؤلف / مؤلفان رساله نبیره میزبان حزین در بنارس است، احتمال دارد تمام وقایعی را که نقل کرده از پدر و جد خود یا بزرگان بنارس شنیده باشد. او در این بخش هم هیچ منبع اطلاعات خود را به دست نداده است.

دید مؤلف رساله به شیخ حزین بیشتر دید «مقدس و روحانی» بودن اوست و به شخصیت شاعرانه و عالمانه او کمتر توجه داشته است مؤلف می خواهد خوارق عداد و کرامات شیخ را نشان دهد و برتری او را بر دیگران ثابت کند. شاید در این کار از گراف گویی هم به دور نبوده است، و گر نه آن مدرس یهودی که نامه ای به حزین در هند فرستاد، از کجا «آدرس پستی» حزین را به دست آورد؟ (برگ ۱۷) شاید قصد مؤلف رساله از این گونه نقل ها، هموار کردن زمینه برای ابراز نظر خودش بوده که در بنیان آورده است و به مخالفان حزین در هند نظر داشته است گفته مؤلف رساله که حزین هیچ گاه حرفی از انانیت نمی زد، چندان بر دل نمی نشیند منازعت او با هند و هندیان سر همین «انانیت» بود. باری، از لابه لای رساله می توان خرز تفکر و راه و رسم زندگی حزین را استنباط کرد. مثلاً:

الف) حزین در خانه های خود (در دهلی و بنارس) پرده و فرش قالی داشت (برگ ۵ b: 8).

ب) حزین نسبت به انگلیسی ها نظر خوشی داشت (۷ b: 9) نظر خوش و نسبت به انگلیسی ها از تاریخ و سفرنامه حزین نیز تأیید می شود، آنجا که با ندامت می گوید چرا از ایران به هند آمده و سفر به ممالک فرنگ اختیار نکرده (ص ۲۶۰)

ج) غذای معمول حزین بسیار محقر و مختصر بود. (۸ a)

د) حزین با مستخدمان خود در هند حرف نمی زد و برای هر کار سرده های مقرر کرده بود (۸ b) او همیشه مستخدمان خوب و معقول را سراغ می گرفت (۹ a). پس نکته زرفعات حزین نیز تأیید می شود

ه) حزین در هند با اعیان و امرای وقت روابط حسنه داشت. هم چون سسی کوهر ملقب به شاه عالم دوم متخلص به آفتاب (تولد ۱۱۴ هـ جلوس ۱۱۷۳ هـ وفات ۱۲۲۱ هـ) نواب وزیرالملک جلال الدین حیدر ملقب به شجاع الدوله (تولد

۱۱۴۴ هـ جلوس وزارت فیض آباد ۱۱۶۷ هـ وفات ۱۱۸۸ هـ؛ راجه بلوند سنگه والی بنارس؛ راجه رام نراین صوبه دار عظیم آباد، نماینده دولت بریتانیا (گورنر جنرال) در کلکته.

مطالب پایانی رساله حالات حزین درباره وفات و مدفن حزین در بنارس است و اینکه میرزا حسن به دفن و کفن حزین اهتمامی داشت و مقبره حزین بنا کرده اوست (۱۰b). میرزا حسن همان اشرف الدوله میرزا حسن علی خان فرزند نواب صدرالدین محمد خان "فایز" دهلوی است که در رقعات حزین برخی رقعات خطاب به اوست. مؤلف رساله حالات حزین به ضبط اشعار کتیبه مزار حزین نیز اهتمامی تحسین برانگیز دارد، ولی چنین به نظر می رسد که مؤلف یا کاتب رساله را در ضبط اشعار تسامحی واقع شده است. مرحوم علی اصغر حکمت سفیر ایران در هند در کتاب نقش پارسی بر احجار هند (چاپ تهران، ۱۳۳۷ ش) گزارشی از دیدار مقبره حزین داده و کتیبه را سطر به سطر نقل کرده است (ص ۱۲۳) و در دو مورد بین ضبط ها اختلاف وجود دارد.

۱. رساله حالات حزین: همی دانم مگر از دوست پیغامی رسید اینجا

حکمت: همین دانم که گوش از دوست پیغامی شنید اینجا

۲. رساله حالات حزین: سرشوریده بر بالین آسایش رسید اینجا

حکمت: سرشوریده را بالین آسایش رسید اینجا

در مورد اول ضبط حکمت درست است و در مورد دوم حق با مؤلف رساله حالات حزین است. این موضوع از عکس های کتیبه مزار حزین نیز تأیید می شود که به لطف خانم نرگس جابری نسب از هند به دستم رسیده است.

یگانه نسخه خطی رساله حالات شیخ محمدعلی متخلص به حزین در کتابخانه مرکزی دانشگاه پنجاب، لاهور، به شماره Pf III 2 در مجموعه ای در برگ های ۱ تا ۱۰b قرار دارد، به خط محمد مهدی، به تاریخ ۲ جمادی الاول ۱۲۹۰ هـ در بنارس. به دنبال آن در برگ های ۱۱ الف تا ۱۶ الف رساله ای در بند و اندرز به همان خامه است که به احتمال زیاد برگرفته از کتاب اتفاق الاخوان است.

از خانم اقصی ازور، پژوهشگر زبان و ادبیات فارسی دانشگاه پنجاب، لاهور سپاسگزارم که در استنساخ نسخه به من یاری کرده اند.

حالات شیخ محمد علی متخلص به «حزین»

مخفی و محتجب نماند که حالات آن جناب آنچه در کتب مذکور است و در اطراف و

آینه سر

دوره خلیفه سال سوم ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

اکتاف عالم مشهور، نه چندان است که به حوزه تحریر در آید و نه آن چنان است که زبان کج میج بیان آن را به تقریر در آرد. ذات با برکت آفتاب بود و وجود ذیجود لاجواب، نوری بود که به لباس خاکستری [کذا: خاکی] انسانی تافته و فرشته‌ای بود که به کسوت بشری جلوه یافته. ورنه دشوار است که کسی به این کمالات موصوف و به این فضایل معروف شود.

معلوم می‌گردد و به تحقیق می‌رسد که بزرگان این بزرگ نیز همه اهل علم و جمله صاحب کمال و فضل بوده‌اند. نام پدر عالی‌قدر جناب ایشان شیخ عبدالله و اسم سامی جدّ امجد شیخ علی و موطن و مسکن قدیم اجداد کرام و آبای عظام ایشان بندۀ [1 b] اُستار است.

شیخ شهاب الدین جدّ اعلیٰ از آنجا به دارالسلطنه لاهیجان - که احسن بلاد گیلان است - آمد و مسکن ساخت و با فراغ خاطر پرداخت. پدر و جدّ ایشان از عمده مساهرین و قدوة جماهیر فضلا بوده‌اند. و جد امجد که «وحدت» تخلص می نمودند و گاه گه فکر شعر نیز می فرمودند. این دو شعر از نتایج ابتکار افکار ایشان نوشته می شود تا رونق مجموعه بیفزاید

دل را به طاق ابروی جانانه سوختیم

قندیل کعبه را به صنم خانه سوختیم

«وحدت» چه حالت است که خوابت نمی‌برد

ما نفس خود به گرمی افسانه سوختیم

پدر عالی قدر ایشان نیز فاضلِ اجلّ و کاملِ اکمل بوده اند. پنج هزار کتب در کتبخانه خود داشتند و همه به تصحیح ایشان در آمده به دست خط خاص محشّی بودند. از لاهیجان ترکِ توطن کرده به اصفهان رسیدند و با دختر عنایت الله اصفهانی - که از اتق و اخیار بود - کدخدا گردیدند و چهار اولاد میسر گردید که اوّلین آنها جناب سبّخ محمد علی حزین - علیه الرحمه - باشد. در سنّ شصت و نه سالگی به سال یک هزار و یک صد و بیست و هفت هجری رخت به جنت بر بستند و به جوارِ قبر منورِ عارف ربّی مولانا حسن دانشمند گیلانی مدفون گشتند. - علیه الرحمه والغفران و اسکنه نه معنی فی فردیس الجنان.

ولادت با سعادت جناب شیخ محمد علی حزین - علیہ الرحمہ - [21] بہ روز
دوشنبہ، بیست و ہفتم شہر جمادی الاخری، بہ سال یک ہزار و یک صد و سہ ہجری

در دارالسلطنة اصفهان اتفاق افتاد.

هرگاه [= چون] چهار سال از عمر بر آمد، والد ماجد ایشان اشارت به تعلیم نمود و به ملا محمد شاه شیرازی - که از اعلام روزگار بود - سپرد فرمود. در دو سال سواد خوانی و خطی میسر آمد و بسیاری کتب از فارسی و نظم و نثر و رسائل صرف و نحو و منطق تعلیم نمودند که درست اخذ فرمودند. شوق به تحصیل علوم وقتاً فوقتاً در فزونی بود. استاد بر ذهن و ذكاء تعجب می نمود.

شرح جامی بر کافیه و شرح نظام بر شافیه و تهذیب و شرح ابساغوجی و شرح شمسیه و شرح مطالع در منطق و شرح هدایه و حکمة المبین با حواشی و مختصر، و تلخیص و تمام مطول و جعفریه و مختصر نافع و ارشاد و شرایع الاحکام در فقه و من لایحضره الفقیه در حدیث و معالم اصول و شرح تجرید و زبدة الاصول و تشریح الافلاک و چند نسخه دیگر در خدمت والد ماجد خواندند و کتاب احیاء العلوم و رسائل اضطراب و شرح چغمنی به خدمت شیخ بهاء الدین گیلانی - قدس سره - درس گرفتند. تخلص به لفظ «حزین» بخشیده اوشان است. و به خدمت مولانا کمال الدین محمد تفسیر بیضاوی، جامع الجوامع و امور عامه شرح تجرید و به خدمت مولانا حاجی محمد طاهر [2 b] اصفهانی کتاب استبصار شیخ طوسی و شرح لمعة دمشقیه و به خدمت شیخ عنایت الله گیلانی منطق تجرید تا کتاب^۱ شیخ الرئیس، و به خدمت امیر سید حسن طالقانی فصوص الحکم و شرح هیاکل النور، و به خدمت حکیم مسیح کلیات قانون، و به خدمت فاضل میرزا محمد طاهر رسائل هیأت و شرح تذکره و تحریر مجسطی خواندند. از اونوس نام نصرانی - که عالم کامل دین عیسوی بود - انجیل آموختند و او از ایشان استفاده علم دین نمود و بیشتر او را الزامها دادند که جوابی از او سرانجام نشد. و هم برین طور از شعیب نام یهودی - که در دین خود عالم بی نظیر بود - تورات آموختند. و از دانشمند قدیم مجوس که او را دستور گفتندی و نیز [از] رستم نام مجوس به تحقیق اصول و فروع دین مجوس پرداختند و به خدمت آخوند مسیح طبیعیات شفاء و الهیات و شرح اشارات و حواشی قدیم و جدید، و به خدمت مولانا محمد باقر کتاب تلویحات شیخ اشراق استفاده کردند. هم در آن ایام حاشیه بر امور شرح تجرید و رساله تحقیق و رساله منطق و رساله لواجم شریفه در تحقیق معنی وحدت و چند رساله دیگر در غوامض مسایل الهیه و رساله

۱. در متن ناخوانا؛ در تاریخ و سفرنامه حزین ص ۱۶۹ "نجات" آمده است.

موسوم به توفیق که در توافق حکمت و شریعت است و رساله نوحید از کلام قدمای
مجوس و حواشی بر شرح حکمت [3 a] اشراق و روائج الجنان و رساله ابطال التنازع و
شرح رساله کلمه التصوف بر الهیات شفا و فواید الفوائد و حاشیه بر شرح هیاکل النور و رساله
در مدارج حروف و ساقی نامه و فرس نامه تصنیف فرمودند و چند دواوین فصاحت آئین
نیز مجتمع نمودند.

منقول است که جناب ایشان به عمر خُرد سالگی - که در آن وقت زاده ر هفت سال
از سن شریف نگذشته بود - طبع موزون داشتند و گاه گاه اشعار آبدار به فکر حص به هم
می رسانیدند. هر چند این امر اشتها رکلی نداشت و احتیاط و ضبط ایسان اخفی آن
مناسب می پنداشت مگر رفته رفته و جسته جسته خبری از این امر به والد ماجد جناب
ایشان رسیده بود و به باطن به این امر چند گونه سرور خاطر می افزود هم در آن سن
روزی ایشان به خدمت پدر بزرگوار خود حاضر بودند و مجمعی از مسعدين و دلائل
در آن وقت بود و هر یکی شعر خوانی می نمود شخصی این مطلع ملا محمد محسن
کسی بر خواند:

ای قامت بلند قدان در کمند تو رعنائی آفریده قد بلند سو
بر حُسن کلام - که ظاهر است - حضار انجمن وجد می نمودند و محو خوبی های
مطلع بودند [3 b] ناگاه والد ماجد ایسان خطاب نمودند و فرمودند که من سنده
هم فکر شعر می کنی؟ اگر راسب است در این زمین و دافیه فکری بکن! جناب سر
سرو کرده به سینه بودند، معاً سر برداشتند و بی غور و فکر بدین مطلع به فکر
خاص بر خواندند:

صید از حره کشد خَم جعد بلند تو فریاد از ضلّول مسکین نمند
بفور به سماعت این مطلع، اهل مجمع از جاهای خود برجستند و ندا کشند
قدر محو حسن کلام شدند که از خود رفتند و بعد از آن حُسن مطلع و بی غور بر زبان
آوردند. حتی که غزل هفت شعر به طرفه العین موزون گردید. آن کده اند ماجد جناب
ایشان قلمدان عنایت فرمودند و به فکر شعر و سخن ماذون نمودند.

در عمر یازده سالگی فراغ کُلّی از تحصیل کتب درسیه مسدود شد و در آن سن
خاطر عاظم به جانب دیگر عنوان افتاد ماهر و کامل هر علمی شد و در آن سن
برای تحصیل آن به آنجا می رسیدند و غم هر علمی را در آن سن - بعد از بی غور -
بحث علمی همانجا می شتافتند تا اینکه به تحصیل جمله فنون و علوم سر غم برد خند.

و کوس لمن الملکی می نواختند. احدی را از علمای حاضرین۔ یاری آن نبود [a 4] که به حضور ایشان [زبان] گشایند و به امری چون و چرا نمایند. اگر فهرست کتب مصنفه جناب ایشان نوشته شود، این مختصر گنجایش آن ندارد. هر یکی در عالم مشهور و به جهان معروف.

مع هذا، از ظلم نادرشاه۔ که محض نسیاس و از بس نا قدر شناس بود۔ دل تنگ گردیده و صورت گذران اوقات شریف ندیده، لوای عزیمت به جانب هندوستان برافراشتند و ترک وطن مناسب پنداشتند. روزی در راه به مقامی خیمه زدند که صحرایی بود ناپیدا کنار، وادی بود پُر از خس و خوار. همانجا رؤیت هلال ماه محرم رو داد و از چشم هر یکی اشک خونین به عزای امام۔ علیه السلام۔ برافتاد. آن جناب ارشاد فرمودند و تأکید نمودند که تاده روز خیام به همین مقام قایم دارند و نقل و حرکت از اینجا نکنند تا اینکه عشره مبشره هم در اینجا ختم گردد و خلل در عزاداری نشود. در شب اول آن جناب به نفس نفیس بر منبر برآمده احادیث غم و الم به آن حسن و خوبی قرائت فرمودند که جمله همراهان اشک خونین از دیده روان نمودند. یک دو شخص اجنبی نیز در آن مجمع شریک عزاداری بودند [ند] که کسی به جانب آنها اعتنایی و التفاتی ننمود. هرگاه چون شب دوم آمد و مجلس آغاز گردید [b 4] یازده کسان اجنبی به نظر در آمدند و عجب آمد که در این صحرای بی پایان و جون بنی نوع انسان از کجا باشد؟

شب سوم برفت، در مجلس صد و صد کس بمجنبی به نظر رسیدند و باعث افزونی حیرت گردید. بعد اختتام مجلس یکی از آن مجمع سر برداشت و دست ادب بر سر گذاشت و عرض کرد که ماها از بنی جان باشیم و لشکری انبوه در این مقام از ماست. هر شب به مجلس می رسیم و اشک ریزی می کنیم. سردار ما خبر ورود آن جناب یافته سلام با نیاز تمام عرض می کند و التماس می دارد که خیام ملک احتشام حضور اندرون لشکر ما بر پا گردد و برکت قدوم مهمنت لزوم رونق بزم ما شود. ارشاد شد که یک جای انس و جن صورت نبندد و یکی از دیگری متوحش باشد، پس معاف دارند. شب چهارم سردار بنی جان خود حاضر گردید و زمین ادب بیوسید و به اصرار تمام و تمنای ما لا کلام آن جناب را در لشکر خود جاداد و ابواب فخر و امتیاز بر روی خود گشاد و لطف عزاداری۔ چنان که باید و شاید۔ زاید از [وصف] رسید. و عجب بر عجب که از فرقه جن و انسان یک جا به سر گردید. بعد انقضای عزای آن جناب خواستند که لوای عزیمت بردارند و عازم سفر شوند. سردار بنی جان کشتی های [a 5] جواهرات رو به رو نهاد و بر

دورهٔ اول سال ۱۳۸۴ قمری

قدم افتاد. آن جناب فرمودند که نه از این برو! ای! است و نه برین قسم چیزها اعتباری اگر یکی از بنی جان که تابع وزیر فرمان تو باشد دواماً مطیع من کنی و همراه سازی که امور ضرورت به هم رساند و وقت حاجت کارها کند، مضایقه نیست سردار بنی جان دست قبول بر سینه نهاد و یکی را از قوم خود همراه داد. چنان چه آن جناب مادام الحیات شب و روز حاضر در دولت می گردید و اوامر را دقتاً فوقاً به تقدیم می رسانید از آن جمله است که: روزی به ملاحظه آن جناب کتبخانه سکاکی رسید و از جانب یکی از تلامذه معروض گردید که چه حال است و طریقه کتبخانه به چه منوال؟ فرمودند که آنچه من از پیشتر می دانم، زیاده از آن نیافتم و ناحق تضييع اوقات گردید و امری تازه به هم نرسید

از آن جمله است: به ایامی که نادرشاه در دهلی ستمها می نمود، ورود مسعود آن جناب هم به همان شهر بود. جاسوسان خبر ورود آن جناب به او رسانیدند و از این راز آگاهش گردانیدند فی الفور جمعی را بر گماشت و طلب آن جناب را در رای خود مناسب پنداشت. مردم این حال را عرض نمودند. آن جناب فرمودند: قدرت خدا ببینید و غم مخورید! این بفرمودند و حصار ی گرداگرد بر زمین [5 h] کشیدند و این آیه کریمه برخواندند: وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ و این آیه [9] از سورة یاسین است که آن حضرت - صلی الله علیه و آله و سلم - در سب هجرت بر قریش خوانده از دولت خانه به غار تشریف برده بودند که قریشان کور شدند و ندیدند پس به برکت آیه کریمه فرستادگان نادرشاه آن جناب و همنشینان را که داخل حصار بودند، صلاً ندیدند و به بادشاه تکذیب مخبر اول بیان کردند حکم - دساهی شد که مخبر را قتل سازند که بار دیگر کسی خبر غلط نرساند. آن جناب رقعہ به نادر سه بدین القاب نوشته فرستادند که: نادر قلی بداند آن خبر صحیح بود! مخبر را نکس، مگر حق تعالی مرا از شر تو در نگاه مرده تو مخفی و محفوظ داشت و همیشه [= هرگز] دسب تو به من نخواهد رسید و شرمندگی حاصل خواهد گردید

و از آن جمله است که: هرگاه [= چون] از دهلی برخاستند، مکانی که در آن سرنف دانستند برده و فروش آن همه به مالک مکان واگذاشتند و فرمودند کسی را که در آن روز در آن آرام یافته شود چگونه برهنه گذاشته آید؟

و از آن جمله است که: هرگاه [= چون] رومی افروغ بنارس خریدند [14] پس خمه و مرده از پیشتر رسیدند در آن یه هیچ کس از مغول ملل جناب جدا - مجده

نیز

مرحوم^۱ مقتدر و صاحب مال و زر نبود. پس جناب جدّ امجد به استقبال آن جناب پرداخته به خانه خود آوردند و دعوت های شایسته کردند. آن جناب نظر به خصوصیت های برادرانه که از هم قومی و هم وطنی از ولایت مربوط و مضبوط بود. قبول فرمودند و قیام [= اقامت] نمودند.

هم در آن ایّام قحط عظیمی در بنارس افتاد و جان های مردم بسیار از بسیار بر باد داد. مردم شهر به آن جناب ملتجی شدند که اگر از راجه بلوند سنگه والی بنارس که نیازمندانه حاضر حضور می شود. در باب معافی محصول غله جات که در گنج ها و گذرها و غیره گرفته شود، اشارتی فرموده آید، غالباً [= به احتمال بسیار] فی الجمله ارزانی رو نماید. فرمودند که من به خاطر شما خواهم گفت، مگر او در حقیقت زر دوست است، غالباً قبول نخواهد کرد. آخر روزی راجه به ملازمت حاضر گردید و به حضور اقدس رسید. آن جناب استدعای مردم و رعایا را بیان فرمودند و سفارش ها در باب معافی محصول غله نمودند. آن زر دوست اصلاً التفات بر کلام فیض [ظ: ترجمان] آن جناب نکرده عرض کرد که: چند هزار روپیه بابت این رقم در دیون است، من که به سرکار نواب شجاع الدوله نوشته ام، شامل و داخل است، آینده [6 b] هر چه مرضی مبارک باشد. آن جناب سکوت فرمودند. هر گاه او رخصت شد، به زبان فیض ترجمان ارشاد گردید و به خدّام خاص حکم رسید که به حجّره خاص که برای عبادت الهی مخصوص و موضوع، رفته ببینند اگر زری یافته شود حاضر آرند. مردم هر گاه به حجّره متبرکه رفتند همان قدر صُره های زر سر بسته یافتند که راجه تعداد کل محصول سالانه عرض کرده بود. پس به حکم والا آن زر ها به نزد آن زر دوست فرستاده چپتی [= نامه] معافی محصول تمام سال حاصل کرده به رعایا عنایت فرمودند و بار مَنّت و احسان بر روی خلق الله گشودند و عالمی را از زحمت گرانی غله مطمئن ساختند و به این فیض عام خلقی را نواختند.

و از آن جمله است که: روزی خطی در دست حق پرست آن جناب بود که وضع حروف و لفاظه آن متغایر به نظر می در آمد و آن جناب آن را می گشادند و می خواندند و متبسّم می شدند. بعضی از مقربین حال آن خط پرسیدند و به دریافت وجه جسارت کردند. ارشاد شد که به هنگامی که عازم هندوستان بودم، گذار من به مقامی شد که تمام

۱. یعنی حدّ امجد مؤلف رساله حالات حزمین.

مسکن یهودیان [بود] و عالمی زیر دست از آن قوم مدرسی مدرسه بود. چون شنیدم، آن مقام را به وقتی دیدم که عالم تلامذه را درس می داد و باب فیض علم بر روی آنها می گشاد و من که دخلی در تورات و در زبان عبرانی [7 a] داشتم، به مقامی از آن عالم خطا واقع شد. من گفتم که چرا کلام خدا را غلط می کنی؟ او گفت که تو کیستی؟ آیا از مایی یا غیر؟ من گفتم که من محمدی ام. او گفت که تو را به علم من چه دخل است؟ من گفتم که هنگام تحصیل هر قسم علوم عبرانی هم تحصیل کرده بودم و نوعی به تورت می نمودم او متحیر شد و گفت که صدق و کذب میان ما و شما آن گاه واضح شود که نسخه دیگر به هم رسد و آن به کتبخانه پادشاه است. سردست [= به این زودی] به هم نخواهد رسید. من گفتم که قریب تر به هندوستان می روم، اگر منعاقب امری مستحق شود، خبر به من رسانید و از حقیقت حال آگاه گردانید. این بگفتم و من به این طرف آمدم اینک بعد مدت دراز آن عالم این خط فرستاد و انصاف را از دس نداد و حون که کج بحث و سخن پرور نبود، بعد ملاحظه نسخه دیگر تصدیق کلام من نمود جای غور است که فی الحال اگر کسی چند علوم متداوله و بعضی از کتب معمولی درسیه می خواند و فدری از کآن یکنو می داند، کلاه فخر بر آسمان می افکند و مثل خود دیگری را نمی پندارد و آن جناب که عالم کل علوم شریفه بودند، حرفی از انانیت گاهی [= هرگز] نمی فرمودند این بلندی حوصله و عالی ظرفی الحق که مخصوص ذات با برکات آن جناب بود. اللهم اغفره.

از آن جمله است که: هرگاه آن جناب رونق بخش بنارس [7 b] میدند، نوب کورنر بهادر از کلکته عرض داشت نوشت و یکی از انگریزان جلیل الشان را به سفارت بر گماشته مع اکثر تحایف انگلستان فرستاد خلاصه مضمون عرض داشت آن بود که: ورود مسعود درین ملک باعث افتخار و موجب عزت و وقار جمعه رئیسان هندوستان شد. مگر وجهی برای کفاف اوقات به نظر ظاهر دیده نمی شود اگر اجازت باشد فدری برای مصارف خدمت گاران از جانب پادشاه انگلستان مقرر گردد؟ هرگاه سفیر رسد به باریاب ملازمت گردید، توقیرش فرمودند و به عزت و احترام او افزودند. و به حد عرض داشت، شقه بدین خلاصه صدار یافت که این همه آثار ملک و این همه دولت و شمعان من بسیار از این تواضع و اخلاق شما راضی شده مگر چرا بی حساب ما را جز خزانه کرم الهی کسی کفاف نمی تواند کرد اکثر محاض و مقبده به یک وضع و تعدد بودی. کسی از اهل ملک و ماں متکفل آن می نندی و آن چه ممکن بودی مقرر

کردی.

شاه ما را ده دهد مَتّ نهد رازق ما رزق بی مَتّ دهد

اگر از همت بلند و حوصلهٔ ارجمند و نفاست طبعی و پاکیزه مزاجی و عالی دماغی و سیر چشمی یک یک حرف نوشته آید، کتابی ضخیم شود.

از آن جمله است که: دو صد مُغَل و لایتی دو رویه بر دسترخوان که [8 a] سرچشمه فیض و احسان بود، دو دفعه غذاهای نفیسه و اطعمهٔ عمدہ می خوردند. خوراک ده هندوستانیان به خوراک یک یک ولایتی نمی رسد. و خود آن جناب در یک پیاله خُرد قدری شوربا و دوسه پُهلکه^۱ روپرو می داشتند. پس کریم این را می گویند که جمعی را خوراند و خود نخورد.

و از این جمله است که: هر گاه راجه بلوند سنگه والی بنارس به شرف ملازمت مشرف می گردید، بعد رخصت او تمام فروش را تبدیل می کردند تا آثار نجاست کفر باقی نماند.

و از آن جمله است: شخصی از هزل گویان اله آباد دیوان خود را به نظر اصلاح به ملاحظهٔ اقدس در آورد و در خواست کرد که اگر فرصت اصلاح بالاستیعاب نباشد از راه لطف و کرم اشعار مخدوش، نقاط به قلم خاص داده شود که آن را دیده، فکر ثانی کنم، خواه آن قدر اشعار را دور سازم. آن جناب اول دیوان را به نظر اجمالی ملاحظه نمودند، آن گاه عذر عذیم فرصتی خود فرمودند. هو مبالغه کرد. هر چند آن جناب انکار فرمودند، او اصرار می نمود. آخر دیوان را بر گردانیده، یک نقطه بر عنوان آن داده واپس دادند و این نکته بود که گویا تمام دیوان قابل نقطه دادن است.

و از آن جمله است که: گاهی [=هیچ گاه، هرگز] با خدّام و حواشی تکلم فرمودند. همه کارها بر اشارت مقرر بود [8 b]. هر یکی ادراک آن می نمود. شبی شغل کتاب بینی داشتند - و آن مشغله را بهتر بر تکلم بیهوده می پنداشتند - که ناگاه گل شمع برافتاد و تمام فرش و قالین و خیمه و سموری را از آتش سوزان بر باد داد و آن جناب کتاب در دست گرفته، بیرون برآمدند و صدا به احدی ندادند. بعضی مقربین عرض کردند که حضور چرا به کسی آواز ندادند و چه سبب بود که کسی را از بیرون برای فرو کردن آتش نطلبیدند ارشاد شد که برای این قدر مالیتِ قلیل چرا تخاطب یا آواز خلاف

۱ پُهلکه، کلمه اردو به معنی نان تنک شبیه نان لواش اما گرد.

عادت جایز می داشتم و چسان بد خوابی و بی آرامی آنها - که غالباً اکثری به خواب رفته باشند - مناسب می پنداشتم. خدایی که آن همه سامان عطا کرده بود، باز خواهد داد و بار منت خواهد نهاد

و از آن جمله است که: روزی مگسان هجوم کردند. آن جناب این مصراع از زبان فیض ترجمان فرمودند:

رمضانی مگسان می آیند

«رمضانی» نام یکی از خدمت گاران بود، گفت:

ناکسان پیش کسان می آیند

سوای شاه عالم حضرت عالی گوهر پادشاه تعظیم کسی گاهی نکردند. و نواب شجاع الدوله بهادر که به فیض آباد می رفتند، برای ملاقات رخصت حاضر شدند و عرض کردند که به فیض آباد می روم. اگر چیزی از اسباب آنجا پسند خاطر اقدس باشد، ارشاد گردد که از آنجا ارسال دارم. فرمودند که حاجتی نیست نواب اصرار کردند. ارشاد شد که اگر چند خدمت گاران معقول به هم رسند بفرستند نواب را اگر چه این فرمایش محقر به دل ناپسند گردید و بدو ملالی به ظاهر به خاطر رسید، مگر سکوت نمودند و لب نگشودند. هم در این اثنا آن جناب به جانب یکی از خدام - که حاضر بود - دیدند و قدری متبسم شدند و بعد از آن قدری سرکه پیشانی [= ناراحت، عصبانی] شدند که چین بر جبین مبین رسید. آن خدمت گار معاً به خانه باغی که پیش نگه بود، ورود نمود و گرداگرد درختان انار گردش کرد. آخر بیخ انار به غور تمام برجبد و آن به آب شست و نصف نصف آن را بر زمین انداخت و نصفی را بشکست و دانه ها برآورده در طشتی گذاشته به حضور پیشکش کرد آن جناب دانه ای تناول می فرمودند و ب نواب گفتگو می نمودند آخر نواب رخصت شدند و خدمت گار را خفیه گفتند که به خمه گاه حاضر گردید [گرد] نواب از حالی گذشته استفسار فرمودند و وجه گردیدن گرداگرد درختان یا دیگر امور ما سعلقها دریافت نمودند عرض کرد که آن جناب کسی از خدام نکلمه نمی فرمایند این که تبسم کردند و به جانب باغ شدند. مراد بود. آن که سرکه جنبانی شدند، مراد از انار ترس بود من که بعد از آن به درخت انار [کذا بر]، [9 b] چیده، دیده که هر کدام درخت محذری - [9 a] نواب سب، موهو همچو درخت سبزی و شاداب می باشد و آن که ول مسسم، به جهت شکر که در غبار دور شود و سرد گردد و آن که نصف نصف بر زمین انداختم به سبب سکه صمبانی

میوه که از آفتاب به حجاب می باشد، قاش و مغز دانه آن خوب نمی شود. و نواب او را رخصت کردند و دانستند که البته این چنین خدمت گارانِ کنایه فهم کجا به هم رسند. و از آن جمله است که: هرگاه نواب شجاع الدوله بهادر به اراده جنگ انگریزان از راه بنارس روانه بکسر می شدند، اول به حضور آن جناب آمدند و استدعای دعای فتح نمودند. آن جناب فرمودند که من شما را به جای پسر دوست می دارم. مشوره من آن است که تو قصد به جنگ این قوم مکن و برگرد و من جنگ این قوم به چشم خود جا به جا دیده ام. نواب را ناگوار گذشت و قبول نکرد و جنگید. آخر آن چه از این قوم دیدنی بود، دید.

هر چند آن جناب بر کلام منظوم گذرانیده پادشاه عالی گوهر به نظر عدم فرصت اصلاح نفرمودند، مگر تخلص پادشاه که به لفظ « آفتاب » است، بخشیده آن جناب است. زهی علم و فضل آن جناب که اگر کسی مساله ای پرسید، به جواب آن یک رساله می شد. اگر کسی شمار کند ایام عمر شریف کم و تصنیف کتب تصنیف شریف [کذا] زیاده از آن بر آید. دیوان فیض عیان آن جناب که در حوض [= متن] به قلم یکی از تلامذه مرقوم و بر حواشی به قلم فیض رقم خود [10 a] به خط شفیعا تحریر فرموده بودند، نزد برادر میرزا محمد صادق خان مرحوم بود. مگر هرگاه اسبابشان در لکهنو غارت رفت آن دیوان هم خدا داند که از کجا به کجا رسید؟ راجه رام نراین صوبه دارِ عظیم آباد غزلها برای اصلاح به حضور والا به بنارهی می فرستاد و مزین به اصلاح می گردید و به نظر انور می رسید. در ایام حیات فرصت احضار نیافت. هرگاه آن جناب [به] اعلیٰ علین شتافتند، راجه از عظیم آباد به بنارس آمد و بر سر قبر انور - که در درگاه معروفه فاطمه علیها السلام است - حاضر شد. دیوان باعث عنوان [!] در دست داشت و می گریست. ناگاه از هوا دیوان برگشاد و این بیت اول بر صفحه به نظر آمد:

دیر آمدی و از تو بس این [کار] دور بود دامن فشاندنت به مزارم ضرور بود
آن گاه نذر و نیاز بسیار ادا ساخت و به انعام و اکرام فقرا و مساکین را نواخت. هنگامی که گلها به دست خود بر قبر منور می انداخت، ورق دیوان وا شد و این شعر برآمد:

آهسته برگ گل بفشان بر مزار ما بس نازک است شیشه دل در کنار ما
گویند که هرگاه آن جناب جنت نصیب گردید و وقت موعود در رسید، تفسیل و تجهیز و تدفین به اهتمام میرزا حسن صاحب مرحوم به عمل آمد و آن گنج را در زیر

دوره بنید سال سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

آئینه

روضه منوره معروفه فاطمه - علیها السلام - بیوند خاک کردند تعویذ قبر [10 b] برابر زمین است و این اشعار بالای آن بر سنگ کنده شده است
بربائین قبر:

روشن شد از وصال تو شب‌های تار ما صبح قیامت است چراغ میزارم
و آن چه بر تعویذ قبر شریف کنده شده، این است:
زبان دانی محبت بسوده‌ام، دیگر نمی‌دانم
همی دانه مگر از دوست بی‌غمی رسد آنجا
حزین از بای ره پیمایی سر گشتگی دده

سرشوریده بر باین اسباب رسیده سحر
در جوار قبر منور، قبور جد و جدّه‌های من و دیگر عزیز و اقارب و منبره سنگ سرخ
دربار شبکه دار نو ساخت میرزا حسن صاحب موجود است اللهم غفرهم
در هندوستان همیشه درگاه‌ها از حضرات - عبیه القسوة - مرده ساخته اند، مگر
درگاه جناب سیده - علیها السلام - در بنارس مخصوص جد آن جناب بوده و موجود
است

تمام شد به تاریخ دوم جمادی الاول ۱۲۹۰ به مقام بنارس، عدالت کهنه، به قلم بنده
محمد مهدی

در بنارس

بنیاد بنام حضرت علی بن ابی طالب

هجو اهل کشمیر

تصنیف

شیخ محمد علی حزین لاهیجی

جوابِ هجو اهل کشمیر

تصنیف

پندت گویند راه زیرک لکهنوی

با پیشگفتار و اهتمام
عارف نوشاهی

الکشمیر» در ۲۱ بیت نقل کرده است که از آن میان ۳ بیت در تحریری که به ضمیمهٔ جام جم است، نیامده است:

بیت ۲۰ و ۲۱:

شرح قومی شنو از من که ندارند نَسَب ادب و شرم و حیا، غیرت ایشان مطلب
همه حَما می و دلاک بود اعلایش مابقی، دله و سادو، دگر ارباب طرب

بیت ۱۸:

کفش و پا جامه نماند ییکی از عجمی لنگ و عمامه تمامی برد از اهل عرب
از ۱۶ بیت جوابیه که در تذکرهٔ روز روشن نقل شده است، در نسخهٔ ما این دو بیت نیامده است:

قلبتان چون ندهد ساق عروسان سامان میهمان چفته زناتند به خوابش هر شب
فتنه‌ها زاده ایران ز وجودت شاید مادرت اُمّ خبائث شده چون بنتِ عنب
مجموع تعداد ابیات جواب هجو در نسخهٔ ما ۳۳ بیت است که با احتساب ۲ بیتِ مسطور به ۳۵ بیت می‌رسد. گذشته از کمی و بیشی عدّه ابیات در هجو و جوابِ آن، اختلافات لفظی نیز بین تحریر نسخهٔ لاهور و ضبط‌های صبا و راشدی دارد که البته چندان مهم نیست و در مفاهیم تغییری نمی‌دهد. این اختلافات علاوه بر تسامحاتی است که در چاپ راشدی آمده است.

گویندهٔ جوابِ هجو گویند رام متخلص به «زیرک»؛ هندو کیشی از پندتان کشمیر ساکن لکهنو بود که از دیدن قطعهٔ شیخ حزین رگِ غیرت کشمیری بودنِ او بجنبید و قعظه‌ای رکیک در پاسخ حزین گفت. زیرک لکهنوی چنان که از این قطعهٔ جوابیه برمی‌آید شاعری مسلط بود و واقف بر سنت ادبی. تذکره نویسان نیز به اتفاق از او به نیکی یاد کرده‌اند. چنان که:

به قول مظفر حسین «صبا»: «طبع رسا و فکر فلک فرسا داشت»^۱ و به گفتهٔ غلام همدانی مصحفی: «شخص جهان دیده بوده، شعر را به طور اهل خطّه به صفای تمام می‌گفت. معاصرین بر شاعریش اتفاق داشتند»^۲ مصحفی این نظر را در ۱۱۹۹ هـ (سال تألیف عقد ثریا) ارائه داده است که معلوم می‌دارد زیرک تا قبل از آن در گذشته بود. میر حسین دوست سنهلی در تذکرهٔ حسینی نیز از زیرک یاد کرده و دو بیت از کلام او نمونه داده است.^۳

۱. روز روشن، ص ۳۳۱. ۲. عقد ثریا، به تصحیح مولوی عبدالحق، دهلی، ۱۹۳۴ م، ص ۳۱.

۳. تذکرهٔ حسینی، مطبع نول کشور، لکهنو، ۱۲۹۲ هـ، صص ۱۲۰ - ۱۳۹.

« هجو اهل کشمیر » تصنیف حزین و جواب آن از زیرک، از سلسله نگارشات منازعاتی است که در شبه قاره در حول و حوش حزین نوشته می شده است نمونه هایی از این نگارشات به صورت تقد و نظر تذکره نویسان در تذکره ها و رساله های مستقل نقد ادبی در دفاع و ردّ حزین دیده می شود.

و اینک نمونه ای مزید بر آن.

[۴۰ الف]

هجو تصنیف شیخ علی حزین

کسی ندیده به وطن مُردنِ کشمیری را
 به جهان چون صفِ مُور اند روان دانه طلب
 یک از این قوم ندیده است دو ثوبت کشمیر
 بر نگردهد چو ز سوراخ برآید عفر
 پی یک حبه روان اند شتایان به دمشق
 پیش ایشان دو قدم راه بود تا به حلب
 در تقاضا سمج و مبرم و ناخوش چو زحیر
 صحبت از سرد شود گرم بگیرند حو نب
 به مودّت چو ذباب و به محبّت زنبور
 به سخاوت چو غراب و به شجاعت ارنب
 چه تعجب ز دغل بازی این جمع حریص
 که به عَمّان نبود گوهر و در بصره رطب
 جزو نظمی که کند خامه ایشان تحریر
 هزج سالمِ آن را همه ببنی اُخرب
 پارسا شان چو شود بادیه پیمای حجاز
 بهر طوفِ حرّه و ذوق رضا جوی ربّ
 نعل و میخی که ندارد بَرَد از پای شتر
 وان ازاری که نه در دهنش غرب
 چشمِ شان گر نگردد سوی گدا پیشه عور
 دور بـیـنانه دهندس صـفـیـا ته لب

به امید [ی] که شود مالک یک گز کرباس
 عرض اخلاص دهد طول امل شان به وجب
 سر و سر حلقه ناموس براندازانند
 پیش این سلسله شیطان زده زانوی ادب
 بی غرض نیست اگر دوستی اظهار کنند
 به خصومت چو درآیند مجوید سبب
 در حسب سیرتشان از همه خلق جداست
 در نجات به عزازیل رسانیده نَسَب
 [۴۵ ب] گر کشند از تن زارت چو شپش خون، چه غریب
 ور بَرند از کَفَت ایمان چه بعید و چه عجب
 نشوی شیفته ظاهر این قوم دو رنگ
 که به صورت همه روزاند و به سیرت همه شب
 شود از الفت شان روی مه و مهر سیاه
 حذر ای ساده دلان عقده رأس اند و ذنب
 تا نمی زاد به دنیای دنی کشمیری
 کاش این..... سترون بُدی ابلیس عزب

قطعه جواب از گویند رام پندت متخلص به «زیرک»

شہسواری کہ بہ دشتِ سخن از طبع روان
تاخت چون قُندی و طغرا و جلالا اشہب
واصفِ خطّہ کشمیر شد و سُکّانس
کہ عجیب است و غریب اند عجم تا بہ عرب
آدم آن است کہ گوید ز بہشت و غلمان
ہر چہ آید بہ دل از معنی و لفظس بر لب
نہ کہ چون مرتد و مجہول فرومایہ فضول
کہ نہ از خُلق خوشش بہرہ بود نی ز ادب
باشد از نقص خرد بیہدہ در عالم شعر
بر خلاف ہمہ ارباب کمانس مذهب
چند در پنبہ ایہام نہم دُرّ سخن
فاش گویم کہ کدامین بود آن بد مسرب
شیخ کہ «حزین» نام و خطابش آمد
از سخن یافت در این جزو زمان تا منصب
بیحیہ، آب نہ در چشم و نہ بر رو دارد
خاکِ او ساخت مخمّر ز خوئی خجلت، رب
بد نماید روش از بس کہ ز پا تا فرق است
بنماید بہ سر خاک حوّداء لشعب
گرم کرد است ز بس صحبتِ خود با کُفّار
آتش افروز شود سوختنی ہمو مغب
[۴۱ الف] روی یک فلس اگر دید خوش از جوہر آز
چون چنار آمدہ تا فرق ز بادست ضب
مشق در مُردہ دلی ہا بہ کمالش بینم
بہر او سنگِ مرزا آمدہ بح مکتب
گرمی صحبت او می دہد آزار ز و
ہر کہ پرهیز کند، بشکند او ز حور لب

گر چه شد اوج گرا، کار وی از طالع نیست
 دیدی آخر که فرو ماند چو ما و نخشب
 همچو پیکان به دلش غیر دل آزاری نیست
 چون کمان خم نشود پیش کسی جز مطلب
 ساکن دیر شد و زایر بتخانه هند
 غور کن بودن او را به بنارس چه سبب
 تو مگو از چه به زردشت نژادان پیوست
 که دکنی از سر مذهب گذرد بهرِ ذهب
 خانه او به فلک هست نه بر روی زمین
 سربه سر خانه برانداز چو رأس است و ذنب
 مسکنش بود به گهسارِ حدودِ جیلان
 سخت رو، تنگ دل از بهرِ همین کردش رب
 کیست در... ای شیخ بگو استادت
 که عزازیل بود پیش تو طفل مکتب
 درِ آفت به رخ مردم جیلان و اشد
 آه زان روز که جلاپ تو شد دایه جَلَبْ
 سخن از ماضی و حال تو چه گویم گه بود
 تَسَبُّت را ز حَسَب تنگ و حَسَب را ز نَسَب
 چون تو موذی نبرد راه دگر ره به وطن
 روی سوراخ ندیده است دو نوبت عقرب
 تا کشی یوسف گل پیرهنی را به بفل
 خستانه در چاه کنی آه چو خال غیب
 بودی از بس که تهی دست تو از توشه و زاد
 در ره کعبه زدی گام چو با رنج و تعب
 غم نخوردی که خوش از... اشتر
 آب و آتش تو مهیا شده از بخشش رب
 [۴۱ ب] حرف بد جز به زبان و لب تو کی آید
 بد اگر در حق نیکان تو بگویی چه عجب

دوره جدید سال سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

یک آنها که نظر یافتگان حقّاند
 ذمّ آنها به خدا بهر توقهر است و غضب
 به که آن نامه اعمال بشویی و کنی
 توبه زین پس به هجا گویی و نگشایی لب
 رنجش مردم کشمیر که بی شک خلد است
 اینست حقّاً به تو بیزاری روح جد و آب
 چند زیرک دهی اش بند که سعدی گفته است
 «چوبِ خر زهره محال است دهد بار رطب»

نسخه‌های خطی دیوان حزین در کتابخانه دانشگاه پنجاب، لاهور

در کتابخانه مرکزی دانشگاه پنجاب، لاهور از دیوان حزین نسخه‌های بسیار ارزنده‌ای نگهداری می‌شود. دو نسخه از آنها در حین حیات حزین در ۱۱۶۲ و ۱۱۷۷ هـ کتابت شده، دیگری ۸ سال پس از درگذشت حزین، در ۱۱۸۸ هـ و سه دیگری از روی نسخه‌ای رونویسی شده که به تصحیح علی قلی خان واله بود و خود حزین نیز به آن مرور کرده بود. همه این نسخه‌ها تاکنون از چشم کسانی که دیوان اشعار حزین را تصحیح و چاپ کرده‌اند، به دور مانده است. امیدواریم در تجدید چاپ دیوان حزین نسخه‌های لاهور مورد استفاده واقع شود. اینک معرفی نسخه‌های خطی:

۱. شماره pi VI 155c دیوان چهارم حزین است با دو دیباچه منثور و نیز فهرست مطلع‌های ترکیب ^{۱۸۹}بندها و غزلیات.

آغاز دیباچه فهرست: (چند جمله در ابتدا ندارد)... اما بعد بنده سپاس دار... را سه دیوان مرتب شد... چهارمین دیوان فراهم شده درین سال شصت و یکم زندگانی که شصت و سه از هجرت است، برای ضبط اجزایی که جگر پاره‌هاست و سهولت پیدا... ایراد فهرس مناسب دید.

آغاز دیباچه دیوان: افتتاح نامه نام آوران کیهان خدیو سخن و مفتاح ابواب فیوضات خمخانه قدسی.

این نسخه شامل قصاید و ۱۱۱۲ غزل (آغاز غزلیات: درین دریای بی پایان در این طوفان شور افزا)، ۲۶۵ رباعی و خاتمه‌ای به نثر است. خود نسخه در ۱۱۷۷ هـ کتابت شده و فهرستی که در آغاز آمده در ۷ ذی قعدة ۱۱۷۸ هـ مقابله شده است. خط آن نستعلیق و اندازه رحلی دارد. برگشمار ندارد. بر ظهیر نسخه این یادداشت دارد (با تلخیص):

« شهر محرم الحرام تحویل آن را به میرزای عزیز از جان... سعادت مند میرزا محمد باقر بن میرزا عبدالواحد بیگ مرحوم نمود. در حین حیات و بعد مالکیت و تحویل این نسخه به میرزا مذکور است، هیچ کس را [حق نیست. بنا بر آن به طریق سند نوشته شد... میرزا مذکور مختار و مالک است. و کفی بالله شهید».

۲. شماره pi VI 155B شامل غزلیات، رباعیات و خاتمه‌ای به نثر است. برخی

۱۱۸۴

ایبیرا

دوره جدید سال سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

غزل‌ها در حوض (= متن) و برخی در حاشیه کتابت شده است. تاریخ کتابت غزلیات ۱۱ شوال ۱۱۸۸ هـ و تاریخ ترقیمه ۲۲ شوال ۱۱۸۸ هـ است. نسخه برای میرزا ابوعلی متخلص به هاتف کتابت شده و مهر کتابخانه سلیمان جاه فرمانروای آود به صورت بیت دارد:

خوش است مهر کتب خانه سلیمان جاه بَهر کتاب مزین جو نقش بسم الله
نسخه به خط نستعلیق در ۱۱۸ برگ کتابت شده است

۳. شماره PI VI 155 شامل چمن و انجم، مقدمه دیوان، فصاید، غزلیات، رباعیات، به خط ^{۹۴}نستعلیق، در ۱۲۹۴ هـ در ۱۹۰ برگ ترقیمه نسخه قابل توجه است. «این کتاب مستطاب که در نظر اولی الابصار به منزله کتب سماوی و هر نقطه‌اش سواد مردمک دیده‌جان است، به سعی علی قلی صاحب مره‌اؤنی جلیه تصحیح یونیده و کرة ثانی از نظر کیمیا اثر مبارک نافه گذشته بود، نقل نموده شده فی سنه الف ومائتان و اربع و تسعين من هجرة النبویه» (برگ ۱۷۶ الف / ب)

۴. شماره 6317 (شیرانی): بدون تاریخ کتابت، سده ۱۳ هـ به خط نستعلیق، ۱۱۹ برگ چهارمین دیوان اوست با مقدمه حزین که در ۱۱۵۵ هـ انشاء کرده بود. سال ۱۱۷۰ قصیده و غزل و قطعه / رباعی در خاتمه ترقیفی دارد از محمدالمستهرج. - ۱۰ او محو شده و کلمه «الاهیجی» خوانده می‌شود. ب سرآغاز همان ای دانش سگرف - د -

ور

۵. در کتابخانه دانشگاه پنجاب نسخه‌ای از کتیات حریب مورخ ۱۱۶۲ هـ وجود دارد که در واقع افده نسخ کتابخانه است. چون مرحوم دکتر سید عبدالله آن را در فهرست خود (ج ۲، ص ۳۹۷) به تفصیل معرفی کرده است، من از آن صرف نظر می‌کنم و فقط به نوشتن شماره API VI 73 اکتفا می‌کنم

268

رقعات حزين

نوشتہ

شيخ محمد علي حزين لاهيجي

(۱۱۰۳ - ۱۱۸۰ھ)

۲۱ _____

رُفَعَات حَزین

برگ سبز برای استاد دکتر محمد رضا شفیعی کدکنی

در خرداد ۱۳۸۱ بار دیگر سعادتی بود که در تهران ساعتی در محضر اسناد دکتر محمد رضا شفیعی کدکنی باشم و از افاضات ایشان بهره‌مند شوم صحبت از حزین به میان آمد؛ به ایشان گفته که مجموعه‌ای از رفعات حزین در دست دارم با شنیدن این خبر چهره استاد خندان‌تر شد و تأکید و اصرار فرمودند که حتماً آن را حاکم کن اینک دو مجموعه رفعات حزین یکجا به روش طنبری عرضه می‌گردد هر چند وابستگی آن را ندارد که به خدمت استاد تقدیم گردد؛ اما به خاطر وابستگی استاد به مضامین حزین و ارادت دیرینه بنده به حضرت ایشان، دست به این جسارت زده

پیشگفتار

شرح احوال شیخ محمد علی حزین لاهیجی (۱۱۰۳ - ۱۱۸۰ هـ) که نیمه اول زندگانش را در ایران و نیمه دوم آن را - از ۱۱۴۷ هـ به بعد - تا واسطین نفیس در شهرهای پاکستان و هند به سر برد و همین جا در بنارس هند به زیر خاک رفت، که و بیش در همه تذکرة‌های معاصر آمده است^۱ دیدگاههای شعرشناسی و نقدی به دانشهای بلاغی را می‌توان در یک سلسله کتب نقد ادبی در دسترس - مع و نقد و نگاشته شده است^۲ علاوه بر تذکرة‌ها و کتب نقد، مأخذی که می‌تواند در سیردن خصیصه‌های شخصی حزین و برخی نظریات ادبی او سودمند باشد، نامه‌های دوستانه

اوست که به معاصران و دوستان خود نوشته بود. چون شخص حزین محترم بوده، نامه‌های او نیز مهم تلقی شد و دوستانش نامه‌هایش را در مجموعه‌هایی گردآوردند و نسخه‌هایی تهیه کردند. اگر تمام این نامه‌ها به دست آید و در یک کتاب تدوین شود، قطعاً تصویر روشنتری از اوضاع و احوال حزین و نظریات او به دست خواهد آمد که تا به حال فقط نیمی از این تصویر او در تذکره‌ها و کتب محاکمات ادبی کشیده شده است.

نامه‌های حزین

مجموعه یکم، اشرف علی خان متخلص به «گستاخ» فرزند میرزا عطا محمد خان فرزند ممتاز الدوله نظیر علی خان بهادر صمصام جنگ بن عماد الدوله مختار الملک جهانگیر قلی خان بهادر احتشام جنگ در ۶ ربیع الاول ۱۲۲۵ هـ / ۱۱ آوریل ۱۸۱۰ م در لکهنو تدوین کرد. شامل ۴۴ نامه؛ از این مجموعه نسخه‌هایی به شرح زیر شناسایی شده است:

۱. «نسخه سبجان». گنجینه سبجان‌الله، کتابخانه دانشگاه اسلامی، علی گره، هند، شماره (۸۹۱/۵۵۲۸/۹) با تاریخ کتابت ۱۸ ربیع الاول ۱۲۲۵ هـ؛^۳ عکس این مجموعه را در کتابخانه آرشیو ملی پاکستان، اسلام آباد، شماره Mss/628 به دست آوردم و در چاپ حاضر از آن استفاده کرده‌ام.

۲. «نسخه ملی»: کتابخانه ملی پاکستان، اسلام آباد، شماره موقت 151، به خط یحیی علی مشتهر به آغانی ابن محمد علی خان المعروف به میرزائی هاشمی عقیلی، به تاریخ سلخ جمادی الثانی ۱۲۴۷ هـ کاتب بر ظهر برگ اول یادداشتی دارد بدین کلمات: «بسیار جاها بسبب غلطی منقول عنه غلط دارد، صحیح کردنی است. تحریر غره جمادی الثانی ۱۲۴۷ هـ؛ و سپس در متن مواردی را خط زده و اصلاح کرده است. در چاپ حاضر از این نسخه نیز استفاده شده است. این نسخه را حدود ۲۵ سال پیش نزد مرحوم احسان دانش (م ۱۹۸۲ م)، انارکلی، لاهور دیده بودم و از آن یادداشتی برداشته بودم که در فهرست مشترک نسخه‌های خطی فارسی پاکستان تألیف احمد منزوی، اسلام آباد، ۱۹۸۶ م، ج ۵، ص ۳۳۵-۳۳۶ گزارش شده است. پس از وفات احسان دانش این نسخه همراه با دیگر نسخه‌های خطی او به کتابخانه ملی منتقل شد. درین چاپ از آن بعنوان نسخه بدل استفاده شده است.

۳. به خط باری ناته، به دستور پندت کنهیالال، مورخ ۱۹ ذی الحجه ۱۲۵۵ هـ در

دوره: دی‌ماه سال ۱۳۸۴
مجموعه: سوم، فصلی

اکبر آباد و کان پور، این نسخه در سال ۱۹۶۶ م در دست مرحوم مسعود حسن رضوی ادیب، لکهنو بوده است؛^۲ ولی از موقعیت فعلی آن خبر ندارم

مجموعه دوم، بدون نام گرد آورنده، شامل ۲۵ نامه از این مجموعه نسخه‌ای در کتابخانه دانشگاه پنجاب، لاهور، شماره ۱۱۲۰، در مجموعه، برگ ۶۸ ب - ۸۰ الف قرار دارد. مجموعه به قلم سورج بهان بندت است که تذکره الاحوال حزین را نیز در برگهای ۲۹ ب - ۶۸ الف دربر می‌دارد و در سنه نهم جلوس محمد اکبر ثانی (= ۱۲۲۹ هـ) کتابت شده است. متن آن بر اساس این تک نسخه تصحیح شده است

مجموعه‌ها و نامه‌های پراکنده

علاوه بر دو مجموعه فوق - که در این صفحات چاپ شده است - مجموعه‌های دیگر نیز در فهراس و منابع شناسایی شده است، ولی فعلاً در دسترس بنده نیست و نمی‌توانم اظهار نظر کنم که چه تفاوتی با دو مجموعه پیشگفته دارند مجموعه‌ها و پراکنده‌ها که دیده و بررسی شود، به شرح زیر است:

۱. مجموعه‌ای بدون نام گردآورنده، در کتابخانه خدا بخش، پتنه، شماره فهرست فارسی ۲۲۰۱، مورخ ۱۱۹۵ هـ، برگ ۱۶۹ - ۱۷۵.

۲. مجموعه‌ای بدون نام گردآورنده، شامل نامه‌هایی که حزین به نواب یحیی خان صوبه دار لاهور - که در سال ۱۱۵۸ هـ صوبه داری لاهور داشت - نوشته بود در کتابخانه خدا بخش، پتنه، شماره ۳۷۸۴، مورخ (۱۴ - ۱۲۱۳ هـ / ۱۷۹۹ م)، ۲۵ برگ.

۳. مجموعه‌ای شامل ۵ نامه که حزین در پاسخ رقعات شیخ حسنی نوشته بود و خنک محتویات هر پنج نامه را به تفصیل آورده است.^۱ نسخه در کتابخانه خدا بخش، سنه، شماره ۴۰۷، برگ ۱۰۵ ب - ۱۱۰ ب است چاپ جواب رقعات شیخ حسنی، نسررت علی اکبر علمی، تهران ۱۹۶۴ م.

۴. مجموعه‌ای در کتابخانه آزاد، دانشگاه اسلامی، علی گره، شماره Univ 286 Per 3، مورخ ۱۲۵۷ هـ در کان پور، آغاز رقعۀ یکم: قبله صورت و معنی سلامت، ارقه تم مکرمت شیم، ۱۰۲ گ.

۵. نامه حزین خطاب به سراج الدین علی خان آرزو، در کنجینه سبحان نه، کتابخانه دانشگاه اسلامی علی گره، شماره ۳۱۱ - ۲۹ بی تاریخ؛ و نیز در کتابخانه خدا بخش، پتنه، شماره ۲۳۵۱، در کتابخانه لیتون، شماره ۳۴۶.

۶. نامه‌ای که حزین در جواب شخصی نوشته است. در گنجینه سبحان الله، کتابخانه دانشگاه اسلامی، علی گره، شماره 3/11-297، مورخ ۱۲۰۱ هـ، ۵ برگ. ۱۱

۷. رقعهای دیگر در همان گنجینه است، شماره 891.5528/36، بدون تاریخ، ۷ برگ. ۱۲

۸. رقعهای به دوستی که در ریاض الافکار (خطی، خدابخش، گ ۴۱ ب) نقل شده است. ۱۳

۹. نامه‌ای که حزین در ۷ شوال ۱۱۳۲ هـ در محاکمه اشعار جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی و پسرش کمال الدین اسماعیل به دوست خود میرزا ابوطالب شولستانی نوشته بود. حزین بخشی از آن نامه را در تاریخ و سفرنامه (چاپ علی دوانی، تهران، ۱۳۷۵ ش، ص ۱۸۳ - ۱۸۰) آورده است و قطعه‌ای منظوم نیز در این باره در دیوان حزین لاهیجی (به تصحیح ذبیح الله صاحبکار، نشر سایه، تهران، ۱۳۷۴ ش، ص ۶۵۲ - ۶۵۳) وارد است.

۱۰. نامه‌ای از حزین در شرح بیتی از حکیم خاقانی، چاپ شده در مقاله جمشید سروشیار، مجله یغما، تهران، شماره ۲۲ (۱۳۴۸ ش)، ص ۲۶۵ - ۲۶۸. ۱۴

گراورنده رقعات

درباره گراورنده مجموعه اول یعنی اشرف علی خان متخلص به «گستاخ» اطلاعاتی زیاد در دست نیست، جز این که با نواب صدرالدین فایز و پسرش حسن علی قرابت داشت. نام پدر و اجداد او با القابی که در دیباجه رقعات آمده است می‌رساند که آنان از دولتمردان بوده‌اند. قدرت الله شوق در تذکره طبقات الشعراء (تألیف ۱۱۸۹ هـ) شرح حال «میرزا اشرف علی گستاخ پسر عطا علی خان» را آورده است که البته در نام پدرش با ضبطی که در دیباجه رقعات حزین آمده است، کمی تفاوت دارد. آنچه شوق نوشته است: «میرزا اشرف علی گستاخ پسر عطا علی خان که از وکلای صاحبان فرنگ در بلده رام پور است. جوانیست وجیه، طبع رسا و فکر بجا دارد و از شاگردان حکیم صدرالدین خان موصوف. یک بیت او به نظر رسیده». ۱۵ سپس یک بیت اردوی نقل کرده است. اگر سال تألیف طبقات الشعراء - ۱۱۸۹ هـ - را در نظر بگیریم، بعید به نظر می‌آید که گستاخ ما نماینده حکومت انگلیس در رام پور بوده باشد، زیرا در سال ۱۱۸۹ هـ هنوز حکومت شاه عالم دوم بابری در هند برقرار بود و انگلیسها در شمال هند مخصوصاً در رام پور تسلطی نداشتند.

دوره: پدید سال سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

نامه‌های این مجموعه خطاب به نواب صدرالدین محمدخان «فایز» دهلوی (۱۱۵۱ هـ) و پسرش اشرف‌الدوله میرزا حسن علی خان و دیگران از جمله غلام حسن خان است. نواب فایز دهلوی از رجال شناخته شده فرهنگی و ادبی شبه فاره است و او آثار متعدد به زبان فارسی دارد و شاعر دو زبانه - فارسی و اردو - بوده است او در شاه‌جهان آباد (دهلی) می‌زیست. حزین با وجود همه بدگوییها از هند و هندیان، به نواب فایز سخت ارادت و علاقه داشت. تشیع فایز را نمی‌توان در ایجاد این روابط حسنه نادیده گرفت.

نواب فایز دهلوی شرح حال اجداد خود را در رساله منهای الصدر (نسخه خطی کتابخانه ناصریه، لکهنو، بی‌شماره) آورده است.^{۱۶} یکی از معاصران او بهگونان داس متخلص به «هندی» (زاده ۱۱۶۴ هـ، زنده ۱۲۲۰ هـ) در تذکره‌های سفینه هندی و حدیقه هندی شرح حال فایز را آورده است ترجمه وی که در حدیقه هندی (تألیف ۱۲۰۰ - ۱۲۱۱ هـ) آمده، از همه دقیقتر است و چون نسخه این کتاب منحصر به فرد است، عبرت آن تماماً آورده می‌شود:

«صدرالدین محمدخان فایض [کذا] تخلص وند زبر دست خان بن برهمه خان بن عی مردان خان مرحوم ابن گنج علی خان است: او از طایفه انکشت - از عسکر - و ملازم قدیم شاه عباس ماضی بود. در طفلی شاه در هرات به خدمت می‌بود بعد جلوس شاهی به حسن خدمات و مردانگها که در فتور ازبکیه و محاربات آن ضربه ازو صدور یافته بود به مراتب علیای خانی و لقب ارجمند بابائی سرافراز به فک نسبه قریب سی سال حاکم دارالامان کرمان بود. آثار عدالت و رعیت روری به ظهور ورده بعد تسخیر قندهار بیگلربیگی آنجا شد. در سال هزار و سی و چهار بر تالاب ایوان ترک قلعه قندهار در سریری بر حجر ایوان تکیه داشته خوابیده بود، حجرست سده و از میان قلعه قندهار از سریر مابین افتاد و حیات به قابض ارواح سرد بعد از زمسی خدمتگاران واقف گشتند علی مردان خان نعش آن مرحوم را ز قندهار به مسند - مسند - نقل کرده در روضه رضویه به خاک سپردند. علی مردان خان خط - سی - به جای پدر بیگلربیگی قندهار شد بعد چند سال به جهت عد و د - مد - بر عسکر جن به هندوستان آمده در سلک امرای شاه جهان به مسند منظمه گسته و بعد قندهار پیشکش کرده مدتها به کمال اقتدار و احتشاد به سر کرده درگذشت هم حنین برهمه

خان و زبر دست خان در زمان فرمانروایی عالمگیر پادشاه به نظامت و ایالت اکثر اطراف هندوستان مثل کشمیر و گورکپور و غیره ممتاز بودند. خودش نیز به منصب و امارت و جاگیر مناسب سرفرازی داشت. اگرچه به مرتبہ آبا و اجداد نرسیده لیکن به رفاه و جاہ به سر می برد و جامع اکثر علوم بود. خصوصاً [در] اعمال سیمیا و صنایع و بدایع کمال مهارت داشت و بسیار کوچک دل و عظیم الاخلاق و به جوهر همت و شجاعت عظیم المثال بود و با جناب شیخ محمد علی حزین - علیہ الرحمہ - خیلی مربوط بود و جناب شیخ تعریف طبع ایشان می فرمودند. در زمان سلطنت محمدشاه پادشاه به رحمت حق پیوست. از تألیفاتش رسالہ ای در اقسام تحقیقات سمیات است به جهت تجربہ و آزمایش زهر هر یک مار. چند افسونگر مارگیر نوکر داشت و هر نوع مار گرفتار و به زهر مهره و دیگر تریاق آزموده و آن را به شرح و بسط مفصل در آن رسالہ مندرج ساخته و پنج ہزار روپیہ برین نسخہ خرچ کردہ. فی الواقع چنین نسخہ گاہی تألیف نگشتہ. کلیات ضخیم از ہر گونه اشعار مثنوی و قصاید و غزلیات دارد. طبعش بسیار رسا بود»^{۱۷}

فایز آثار متعدد خطی و چاپی دارد. از آثار خطی او بہ آنچه من شخصاً موفق بہ رؤیت و فہرست برداری شدہ ام، بہ شرح زیر است:

۱. احزان الصدر، دانشگاه پنجاب، لاہور، شمارہ Pe II-92
۲. تبصرۃ الناظرین، همانجا، شمارہ Pe I-13، با یلہ داشت مؤلف بر ظہر برگ مورخ ۱۱ محرم ۱۱۳۵ هـ و مهر او «صدرالدین محمد خان ۱۱۳۲ هـ» و مهر فرزند او.
۳. تحریر الصدر، همانجا، شمارہ Ph III-116 با مهر مؤلف.
۴. زینت البساتین، همانجا، شمارہ Ph III-10.
۵. صراط الصدر، همانجا، شمارہ Pc I-10.
۶. طریق الصدر، همانجا، شمارہ Pc I-10.
- دو نسخہ پیش گفتہ با ہم در یک مجلد است و امضای مؤلف با تاریخ ۱۱۳۵ هـ و مهر مؤلف «صدرالدین محمد خان ۱۱۳۲ هـ» را دارد.
۷. معارف الصدر، همانجا، شمارہ Pb II - 3، با امضای مؤلف با تاریخ [۱۱] ۳۴ هـ و مهر «صدرالدین محمد خان ۱۱۳۲ هـ».
۸. کلیات اشعار فائز را در موزہ ملی پاکستان، کراچی و کتابخانہ دکتر وحید قریشی، لاہور دیدہ ام و ہر دو نسخہ را در فہارس آن دو کتابخانہ معرفی کردہ ام.^{۱۸} در کلیات

فائز (نسخه موزه، شماره N.M.1958-478) رقعات الصدر نیز آمده است. ممکن است که برخی از رقعات او خطاب به حزین باشد.

۹. بنطاسید، دانشگاه پنجاب، شماره Ph III-116، با مهر مؤلف

۱۰. نجم الصدر، همانجا، شماره Ph III-117، با مهر مؤلف و فرزند او

۱۱. هدایت الصدر، همانجا، شماره Ph III-15، با مهر مؤلف.

محتویات رقعات

تمام نامه‌های حزین در مجموعه یکم در فضای شبه قاره و در شهرهای لاهور و دهلی و غیره نوشته شده است و به مسائل روزمره زندگی حزین اشاره دارد. مثلاً متسکین مسکن در هند و اظهار آرزوی بازگشت به وطن مالوف (رقعه ۱۴): اظهار حاجت به سه چهار نفر خدمتگار برای خود (رقعه ۱۵): حزین از کثرت عوایق در لاهور زمین گسب بوده (رقعه ۲۶): گله از شدت گرما و نامساعد بودن آب و هوا (رقعه ۳۸)، علل کرب مخارج زندگی و وضع پوشاک و خوراک حزین و نوعی تعریض به زندگی مسافروار خود (رقعه ۴۳). برخی از این نامه‌ها در دورانی نوشته شده است که نادر شاه افسر قندهار را محاصره کرده بود (رقعه ۲۰) و بعداً در ۱۱۵۱ هـ او به دهلی حمله کرد حزین به این «هنگامه» نیز اشاره دارد (رقعه ۴۳). بدین لحاظ ارزش تاریخی این نامه‌ها نیز دست کم از اهمیت اجتماعی نیست از دیگر نوشته‌های حزین^{۱۶} و احوال مذکوره نویسنده می‌دانیم که حزین از هندوستان دلخوشی نداشت از رقعات او نیز نیک پیداست که همیشه برای بازگشت به ایران مصمم بود و حتی مسیر بازگشت خود را نیز در نظر گرفته بود که از راه لاهور و ملتان و قندهار به خراسان خواهد رسید او از سفر کشنی^{۱۷} احسان از دریای عمان می‌گریخت (رقعه ۲۰). ولی این تصمیم ظاهراً جامه عمل نپوشید و ضعف و بیماری او مانع سفر بازگشت آمد (رقعه ۳۶).

مجموعه دوم رقعات حزین که از تک نسخه لاهور تصحیح شده است، نیز همان حال و هوا را دارد که مجموعه یکم گرد آورده گستاخ. نامه‌های این مجموعه هم در فضای شبه قاره تحریر شده است. متأسفانه مخاطب یا مخاطبان نامه‌ها مشخص نیست. در این مجموعه نیز علاوه بر مسائل فرهنگی و شعری، می‌توان به دمسج و حوال شخصی حزین پی بُرد. حزین به نواب فایز دهلوی بسیار وفادار بوده و پس از وفات او نکران پسرش میرزا حسن علی بوده است. در مجموعه گستاخ نامه‌هایی در دنداری و

نگاشته شده و در مجموعه دوم نیز به مخاطب خود سفارش او را کرده است (رقعه ۴۷)؛
حملة نادر شاه به دهلی، در جامعه هند تأثیر منفی داشته است (رقعه ۴۸) و برخی
مطالب دیگر تاریخی در همین زمینه را نیز می توان درین مجموعه یافت (رقعات ۵۰،
۵۷، ۵۸، ۵۹، ۶۰، ۶۲، ۶۴).

رجال رقعات حزین

در هر دو مجموعه کسان ایرانی و هندی مشترکاً مطرح شده است، ماسوای چند
رجال که مخصوص به یک مجموعه است. اسامی برخی رجال که مکرر مذکور شده
است، به قرار زیر است:

الله ویردی خان، نواب حسن علی فرزند نواب صدرالدین محمد فایز دهلوی،
حکیم الملک، خوشحال رای، شیر افکن خان (بنده علی باسطی)، میرشهاب الدین،
نواب صدرالدین محمد خان فایز دهلوی، میرزا عبدالرحیم، مولانا عبدالعظیم،
عبدالمجید خان، علی قلی خان [واله داغستانی]، سید عماد الدین خان، غلام حسن
خان، میرزا محمد افضل، حاجی محمد جعفر بیگ، محمد طاهر خان، نواب محمد قلی
خان، نواب محمد مجدالدوله، معین الدین، مهر علی خان، «ناظم ایران» یعنی نادرشاه
افشار، سید نظام و بسیاری دیگر.

در خاتمه از دکتر خورشید رضوی (لاهوری) و پروفیسور خورشید حسن خاور
(راول پندی) نهایت سپاس را دارم که در قراءت اشعار و عبارات عربی یاری و راه نمایی
فرمودند.

باورقی

۱. مثلاً سرو آزاد تألیف میر غلام علی آزاد بلگرامی، ریاض الشعراء تألیف علی قلی خان واله داغستانی، مجمع النهایس
تألیف سراج الدین علی خان آرزو و سینه خوشگو تألیف بندرا بن داس خوشگو که هر چهار تذکره در حین حیات
حزین تألیف شده، شرح حال او را در بر می دارند.

۲. برای کتبی در ردّ حزین باید به دوائر خان آرزو تنبیه العاطلین و احقاق الحق و نیز محاکمات الشعراء تألیف محمد محسن
اکبر آبادی مراجعه کرد. و در دفاع از حزین، امام بخش صهبایی قول فیصل و اعلاء الحق را نگاشته که در واقع پاسخ
خرده گیری های خان آرزو است. فتح الله گردیزی (م ۱۲۲۴ هـ) نیز در ابطال الباطل جواب اعتراضات خان آرزو در
تنبیه العاطلین را داده است. دکتر نجم الرشید در طی مقاله ای به عنوان «سه رساله در نقد ادبی» ابطال الباطل را همراه با

دوره جدید سال سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

احقاق الحق و اعلاء الحق چاپ کرده است۔ ر۔ ک۔ مجله سیه، نشریه کردو زبان و ادب فارسی، دست ۱، حاورشناسی، دانشگاه پنجاب، لاہور، جلد ۱، شماره ۱، سال ۱۳۸۲ ش۔ ۳۔ ۲، ص ۷۱۔ ۹۲ ذکر محمد صنفی کدکنی در شاعری در هجوم سفدان، بهمن، ۱۳۷۵ هـ، مباحث رد و دفاع از حسن احمد و دست و غیر تعدادی معادن ہدی در باب شعر را، سوده است

۳ نثر ر۔ ک۔ سند کامل حسن، فهرست نسخ قلمی عربی، سری و ردو سخن نہ ورس لائبریری سہ پور سی، علی گڑھ، مطبع مسہ یونیورسٹی، علی گڑھ، ۱۳۴۸ هـ / ۱۹۲۹ ع، ص ۵۳ و جلد دومہ ہا۔

Khatak, Saif-uz-Zaman Shauki Muhammad, Ali Hazim, His Life, Times and works, Lahore, 1944 pp 185-188

۴ مسعود حسن رضوی دست، تصانیف ہدیم ردو کاہیلا صاحب دیوان شاعر یونان صدر بنی محمد حسن در ہونی ورس ک دیوان، انجمن برقی اردو، ۱۹۴۶ ع، ص ۱۳۲

۵ عبد المعصوم، مرقۃ نعیم، سنہ، ۱۹۴۲ ع، ج ۲، ص ۱۵۱

۶ طہر شمس، مرقۃ نعیم، پیمہ، ۱۹۶۷ ع، ج ۳، ص ۱۴۶

Khatak, p.178-179

۸ معصومہ سالک کندی جری لاهیجی، نشر سانیہ، ۱۳۷۴ ش، ص ۴۹ جلد معصومہ سالک جلد ۱۔ ۲۔ مجموعہ راہ استاد علی عابدی ۳ مل کردہ است، ما مشحوص است، محمد ر دست بد دست

۹ مرکز مکتروفہ نور، ارن و ہدی، یا ہمکاری دستگاہ اسلامی علی گڑھ، فهرست مکتروفہ سجدہ حقی حقی ورس عربی (احمد و) کتابخانہ مولانا آزاد، دستگاہ اسلامی علی گڑھ، ہند، دہلی، ۱۳۷۹ ش، ص ۱۳۳

Khatak, p.193

۱۱ کام حسن، ص ۵۴

Khatak, p. 184

Khatak, p.202

۱۴ معصومہ سالک، ص ۸۷

۱۵ شوق، قدرت اللہ، طبقات الشعراء، بہ تصحیح نثار احمد فاروقی، مجلس برقی دست، لاہور، ۱۹۶۸ ع، ص ۶۱

۱۶ قسیمی، سرف حسن، صبح نصیر: امیرالامیر علی مرد ورس کی اہی حدیث کی حدیث، ر۔ سی، بدگزشتہ فخر بنی علی احمد، کرد و ردہ بدر حمد، مختار الدین حمد، سرف حسن قسیمی دست

نوٹ، دہلی، ۱۹۹۴ ع، ص ۵۲۴۔ ۵۷۵

۱۷ ہدی، ہگون دست، حدیثہ ہدی، حقی، کتابخانہ آنہ لہ مرعشی نجفی، قہ، سدرہ، ۱۹۶۹ ع، ص ۶۳۔ ۶۴

۱۸ عرف نوشہی، فهرست سجدہ حقی فارسی مودہ ملی پاکستان، کرجی مرکز جلد ۱۔ ۲۔

سلاہ آباد، ۱۹۸۳ ع، ص ۵۱۶، همان، فهرست محفوظات کتب خانہ قریبی، مغربی دست

۱۹۹۳ ع، ص ۲۰

۱۹ حرن درمازیج و سجدہ عربی، بہ تصحیح سی دینی، تہرن ۱۳۷۵ ش، ص ۲۰۹ ع، ۲۰۰۰ ع، سدرہ ہدی

دست لدرشدہ اورزدہ ورس ۳۷۰ بہ بعد سخنی چند معنی بہ حول ہدیوس دست

شہرہای تہہ فارہ و مشکلات زندگی خود، تہران سال ۱۱۵۴ هـ، سانیہ است

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

رَبِّ يَسِّرْ وَتَمِّمْ بِالْخَيْرِ

الحمد لله رب العالمين وبه نستعين والصلوة والسلام على محمد وعلي واولادهم
بيت المظهرين

اما بعد بوشيده نمائده مكاتبه چند كه به دستخط خاص زبدة العارفين شيخ
محمد علي حزين - عليه الرحمة - كه به نواب صدرالدين محمد خان بن زبردست خان
بن نوب براهيم خان بن نواب امير الامراء علي مردان خان و به ميرزا حسن علي
نمخضب به نواب شرف الدوله بهادر خلف انصديق صدرالدين محمد خان مغفور كه بعد
رحلت پدر بزرگوارش رقم پذير شده پريسان افنايه بودند. فقير هيج مدن شرف علي
خان استجواب المتخلص به گستاخ بن ميرزا عطا علي خان بن ممتاز الدوله نظر علي
خان بهادر صمصاء جنگ عمادالدوله مختار الملك جهانگير فلي خان بهادر حشده
جنگ به بس رعيت قرايت اميران سابق الاذكار و هم بناير آنكه از هردو جانب
بادگري و شادمان ر باعث تذكرى بشد. آن را جمع نموده و رفته چند كه به حبه دكر
از آن فصيح بيان سمع تحرير بذرفته در آخوس مندرج ساخته به رسمه انشاء
بن كاتبه تائف نجسبه خشم ربع الاولى سنه ۱۲۵۲ يك هزار و دويست و هشتاد و پنج
هجري سر بنده لکنهو مسرت بدير گرديد والله الموفق العبد

ن. س.

نيز

رقعة یکم

تسلّی بخش خاطر حزین! سلامت
 إِنَّ لِرُبُّكُمْ فِیْ اَیَّامِ دَهْرِكُمْ
 نَفَحَاتِ الْاَفْتَرَضُوا لَهَا
 به فراید واردات یادآوری فرموده بودند^۲ ضاعف الله اجرکم و نعماقیل:

شعر

درین چمن سر کلک تو سبز باد چو سرو که شور بلبل ازین شاخسار برخیزد
 حال به خاطر آمده که دو مصراع برای تغییر پیش مصراع مانده بود. هر یک را به
 مصراعی التیام داده به خدمت می نگارد. امید که پذیرای خاطر بوده خارج از مقام
 نباشد.

شعر

از باده لطف تو دل ماست که خالیست
 زین می همه عالم پُر و میناست که خالیست
 شعر
 دامن گل بکف سعی سبک روحانست
 اندرین ره چو صبا تاخته می باید رفت

رقعة دوم

مژده میوهی که نخل خامه اعجاز ثمر به گوش هوش این عقیدت نیوش رسانیده
 بی تکلف نقش از شوق سوختگان حدت هوا را سرگرم طلب دارد و قلب والامزل را سه
 جزو اخیرش مفرح مانوس به التفات سامی و یکجتهی داعی ملاحظه و تاملی ندارد.
 ادام الله عزکم و نعمائکم.

رقعة سوم

مجموعه منشور که از فراید کلک گهر سلک بود، وسیله نظم حواس این پریشان حال

۲ می: باشند.

و مطالعہ سوادش جواہر سُرْمہ دیدہ جوہر شناس گردیدہ الحق سایستہ ہزار گونه
تحسین و آفرین و دستور منشیان بلاغت آئین یافت تعریفش از مثنویہ سرمسح
واضحات و تعریف معرفات است

شعر

نگوید خرد سرور ہوشمند کہ گردون رفیعست و کمال سد
بہ بی دانسی آید اندر حساب جو گوید کسی روستنس فساد
نسخہ فرستادہ سد

[۴]

رقعہ چہارم

دو غزل ہر یک در عالمی وارد خاطر خامہ این زاویہ گزین خمول گردیدہ خون
زمین تازہ بود۔ ہر چند از باب فرستادن انجم بہ افلاک و برگ سبز بہ جمن و عنقر برد
بہ یمن می نمود۔ مضایقہ نمودہ۔ بہ نظر اصابت اثر فکر دقبہ شناس رسانیدہ باشد۔
باشد کہ سبب توجہ خیال باہر الکمال گردد اعز اللہ انصار کہ

[۵]

رقعہ پنجم

صاحب ہمہ دان و استظہار مخلصان سلامت

بحر ہزج مثنیٰ سالمہ جزوی محذوف ارکانس ہر مصراع چہار مفاعیلین
اگر در جزو اخیر نیز حذفی نبودہ سالمہ باشد، در ہر مصراع بہ جای رتن سہ سہ
مفاعیلین، چہارہ است «مفاعیلان»، آورند و بحر غزل سہمی ہمن بحر ہزج سہ سہ
لیکن بنی آن بر پنج رکن گذارندہ سدہ و این خلاف وزن مثنوی ہزج سہ سہ و سہ سہ
است؛ مگر آن کہ یک دو کس از شعرائ معاصر دہدہ بودہ کہ یک دو غزل در بحر
کہ ارکان مصرعش چہار «مفاعیلان» است پس بہ پنج رتن در دہدہ شدہ
سیقہ از قبوش ابا می کند۔ دیگر صاحب اختیاراند

[۶]

رقعہ ششم

از فیض ساعتی صحبت دیروز کہ بی بہ سفال خضکبہ و آسی بہ خس د...

پوسیده زد، این چند بیت به سرود عاشقانه - که طبع پرده سنج شناسد که چه نواست -
سرائیده، منظور داشت پذیرا گردد.
بابا فغانی چه خوش گفته:

گاهی صبا ز کوی تو جان بخشدم ولی افسوس کاین نسیم عنایت مدام نیست

[۷]

رقعه هفتم

صاحب و ملاذ محبان! سلامت

مجموعه سرکار را چون جسارت به تسوید صفحه نموده بود مرسل خدمت داشت.
اگر حاضر و در نظر نسخه مرغوبی - که فی الجمله امروز و امشب طبع را به آن مشغول
توان ساخت - باشد به ارسال آن منت خواهند گذاشت و چنان که التماس شد از مراسله
آن شخص به جهاتی - که اکثر ملحوظ خاطر فطانت تخمیر است - باید که درین حدود
اصلاً اطلاع احدی نشود. زیاده جسارت است.

[۸]

رقعه هشتم

استظهار داعیان! سلامت

نسخه فارسی مبسوط موسومه به مفتاح از مصنفات اسوة الاولیاء شیخ عزالدین
محمود کاشانی است که جامع ظاهر و باطن و از عظمای مشایخ اصحاب ما و منسلک
در سلسله جلیله «معروفیه» و صاحب شرح کبیر تائیه فارضیه و مصنفات اکثره است. اگر
چه کتاب مذکور را گویا حسب الخواش جمعی از طالبان مخالف مرقوم نموده، بنا برین
خالی از حشو و زاید نیست، لیکن خود جلیل الشان و کتاب مشتمل بر فواید^۳ نیز هست
و کتاب فارسی دیگر را یکی از محبان میر سیّد علی همدانی - که او نیز از افاضل مشایخ
همین سلسله است - تألیف نموده لیکن مؤلف را رتبه نبوده به این سبب نسخه قلیل النفع
و خالی از رکاکت نیست. نسخه دیگر مشتمل بر چند کلام و خطبه امیرالمؤمنین علیه
السلام - است و مجموعه منتزع از کتاب نهج البلاغه است. معتبر و پاکیزه نوشته‌اند.

۳. منی: فضایل.

آئینه

۵۶

چون سابق فقیر مقدار مثال صیرفی و صاع و سایر موازین را اعلام نموده بود، الحال به مکافات لطف فرموده از آن قرار مقدار یک سیر شاهجهانی معمول این شهر را بلا تفاوت اعلام بخشند.

[۱۲]

رقعة دوازدهم

صاحب بنده!

از احوال سعادت اشتغال محب مشتاق را اطلاع بخشند. چون خصوصیت و داد و نهایت خلوص پوشیده نیست لهذا محمد رضای خوشنویس - که به التفات سامی مرقه و شکرگزار است - التماس نمود که چون معلم سابق سرکار را الحال شغلی پیش آمده و به جای او دیگری را مقرر خواهند فرمود، اگر چنان شود که این خدمت به او مرجوع گردد چنان که خود مرقه است به دولت سامی عیالش نیز^۶ مرقه الحال خواهند گردید و مستدعی شد که اظهار التماس او داعی نماید. حسب خواهش او جسارت نمود. الامر منکم. والسلام.

[۱۳]

رقعة سیزدهم

صاحب اصدقا! سلامت

ضعف حواس پریشان کمال تقصیر لازم آورده که از جواب رقیمه سامی غافل گردید و بر آن - خدا داند که - چند روز گذشته. الحال در میان کاغذها به نظر آمد به چه انفعال که نکشید. خاطر دقیقه یاب حقیقت آگاه را وسیله نموده معذرت می خواهد و امید است که معذور باشد.

[۱۴]

داعیان ملاذا سلامت

نعمای قیل:

۶. ملی: عیالش نیز به دولت سامی.

آینه سیر

دوره جدید سال سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

شعر

سرشک از زخم پاک کردن چه حاصل؟ علاجی بکن کز دلم خون نیاید
از رهگذر نوازش مکرر در باپ خانه فرموده اند. سابق که ملاحظه شده می گفتند
بسیار نمناک است. اگر چه این کلبه ای که تا حال به سر برده نیز انواع معایب و
مکروهات جمیع دارد و این فقیر منازل متعلقه به سرکار را اصلاً از مساکن قدیمه خود
تفاوت نمی گذارد و این وضع که حال واقع و رویداد است به هر کلبه ویرانه هم
می گذراند

شعر

ذوق تعمیر نمی خواست به آب و گل من خانه سیل غم آباد که ویرانم کرد
نهاد حاجت ملاحظه و انتخاب نیست، لیکن دو چیز مانع است: یکی از بی دماغها و
بی حالها دشواری نقل و از جایی برخاستن و به جایی نشستن و دیگری ترصد نجات و
خیال حرکت ازین شهر به سمت اوطان مأثوفه قدیمه که همواره مامول و مرکوز حاضر
آزده است. زیاده مصدع نمی گردد. اداء الله ظنکم و عزکم

[۱۵]

رقعه بانزدهم

فدات شود!

از آنجا که گستاخیهای یک جهتنان است به تصدیع دیگری راضی نشده، ملتمس
ست که چون حاجت به سه چهار نفر خدمتگار هست و هنوز حاضر نشد و چند کس که
سابق می آمدند حالا سیاهی شده اند، اگر به احدی از انفار سرکار حکم شود که چند کس
شناخته او باشند اگر بهم رسد، بیایند به هر نوع رضای ایشان باشد معمول خواهند شد و
بی ادبی را عفو فرمایند یا تنی ظنکم

[۱۶]

رقعه شانزدهم

ملاذ نیاز مندان! سلامت

۶ منی سه برسد

تصمیم حرکت - چنان که گزارش یافته بود - دوشینه و چون دو روز است که ضعف و الم سینه ازدیاد یافته و موانع دیگر نیز پیش آمده از دیشب تغییر رای حرکت دوشینه شده موقوف به چند روز بعد دارد. ان شاء الله تعالی. در حین شرف حضور روزی که معین نموده باشد معروض خواهد داشت.

[۱۷]

رقعة هفدهم
لا حول ولا قوة الا بالله

شعر

چندان بگریستیم دور از رخ تو کز مردمک دیده سیاهی بردیم
نه دل و نه دست و نه چشم خون گرفته وفا می کند. اگر چند دیگر حیات کدورت
آثار مانده باشد شاید توفیق ذرایع یابد. ظهر یوم الجمعة از سرای کپور قلمی شد. فدای
تو. البته به چند کلمه یاد فرمایند.

[۱۸]

رقعة هیجدهم

ای شوق تو در مذاق چندان که می رسد دلی را به تو اشتیاق چندان که می رسد
آن دست که داشتم بدامان وصال بر سر زدم از فراق چندان که می رسد
دیشب شب نوزدهم به دو کلمه نگاشته کلک گهر سلک در جواب ذریعه این مهجور
مستهام قلمی و عنایت فرموده بودند، دیده روشن گردید. دو روز قبل چند کلمه احوال
پریشان خود را در سلک تحریر درآورده به معرفت عزیز القدر میر شهاب الدین ارسال
عالی خدمت نموده. امید که منشأ یادآوری گردد. الله داد ملازم سرکار را از لاهور
رخصت و معین الدین را حسب الخواش نگاهداشته ام. حال چند روز در لاهور
اقامت، بعد اراده حرکت به ملتان است. چون ناظم ایران در همان حدود است، شاید
ممکن شود که بی زحمت سفر دریا از همین راه روانه خراسان شوم. جراحت مهجوری
را ندانم چه چاره نمایم که مرهم پذیر نیست. والسلام علیکم ورحمة الله وبرکاته.

دوره جدید سال سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

آئینه میراث

۶۰

لله دَرّ من قال بلسان الحال:

رباعی

از واقعه ایت با خبر خواهم کرد وان را به دو حرف مختصر خواهم کرد
با مهر تو در خاک فرو خواهم شد با عشق تو سر ز خاک بر خواهم کرد
مستول و مأمول از دربار کردگار آن است که شکستگی خاطری که به سبب اطلاع به
احوال نیکو مآل حاصل گردیده به حصول علم به ترقّه و جمعیت بال سامی تسلی و
آسودگی یابد تا هست خود فراموش چسان تواند نمود.

شعر

بچه اندیشه ام از خاطر ناشاد روی چه بخاطر گذرانم که تو ز یاد روی
آیدکم الله یمّنه.

نگاه بسلم مضمون حیرت را تو می دانی

مرا مطلب فراموش و ترا یاد است می دانم

حملتمونی علی ضعفی بفرقتکم

مالیس لی بحمله سهل ولا جهل

بیت

گو صبر تا کنم طی غمنامه جدایی از پیش می فرستم اشک سبک غنان را
و ما شوق مقصوص الجناحین مقعد علی الصنم لم لقدر علی الضران
باکثر من شوقی الیک و انما رمانی بهذا البعد منك رمانی
برده از حرقت خاطر نتوانم برداشت و حرفی از سوز دل نیارم نگاشت

شعر

ما را کدام وقت و چه احوال مانده است

جان رفته بیش و جسم ز دنبال مانده است

به امید تسلی وصال نیم جانی غم اندوخته اسیر قفس شکسته بدن بود نه نعمت در

شکنج حرمان فکر آزادی دارد.

بیت

گر تو باشی می توان صد سال بی جان زیستن
بی تو گر صد جان بود یک لحظه نتوان زیستن
دیده محرومی دیدار چه بیند که خجلت نه بیند.
چو یوسف را نه بیند یوسف را چرا بیند
چه منتها که بر یعقوب دارد دیده کورش

رباعی

در عالم اگر سینه فگار نیست، منم و اندر ره اعتبار خاریست، منم
در دیده من اگر سرور نیست، توئی بر خاطر تو اگر غبار نیست، منم
سلسله توالی ایام گسسته باد که رشته موصلت از میان بُرید و دیده شور مهر و ماه
کور باد که نتوانست دید. درین راه گامی نردم. گه در خیال آن که قدم ملازمانت وقتی
رسیده است که هر اشک خونین دامن دامن نثار نکرده باشم و به سرایی نرسیدم؛ گه در
آن که شبی منزل گاه موکب شده صد قافله آه جانسوز روان نساخته باشم.

شعر

وَمَا حُبُّ الدِّيَارِ شَغْفَنَ قَلْبِي وَلَكِنْ حُبٌّ مِّنْ سَكَنِ الدِّيَارِ
یفعَل مایشاء و یحکم ما یرید.

مبجل احوال سراپا ملال این که از مخاطرات طریق محفوظ روز شنبه دوازدهم وارد
لاهور شده. آلام و متاعب سفر به مکاره و مشاق اقامت در بلد تبدیل یافت. مصرع:
تا نفس باقسیت راه زندگی هموار نیست
و به تاریخ پانزدهم با آن که:

در راه عشق دست و دل کس بکار نیست

بی اختیار به این چند کلمه پریشان - که سواد پریشان حالهاست - جسارت شد.

شعر

تا دور از وصال تو فرخنده مانده‌ام شرمنده مانده‌ام که چرا زنده مانده‌ام
چون ناتوانیها به کمال و بعضی موانع دامنگیر است، لابد چند روزه اقامت درین شهر
ناچار است. و اراده آن که بعون الله بعد از چند یوم عازم ملتان شده چون ناظم ایران به
قندهار رسیده و حصار را در میان گرفته و از قرائن مستفاد می شود که شاید بزودی این

آئینہ

مهم فیصل پذیر می گردد. در باب حرکت خود به او مراسله شده. شاید نوعی شود که بی تحمل زحمت سفر دریا از همان ضلع - اگر حیات باشد - خود را به خراسان رساند امروز سیادت پناه میر شهاب الدین ملازم سرکار رسیده. فصلی سیلاب اشک بیقراری جاری ساختم. این قدر متوقع و مترصد می باشم که کرم عمیم مبذول و هرگاه دماغ وفا کند به دو کلمه یاد و شاد فرمایند. دو مرتبه از بین راه مصدع شده ام و به جوابی هنوز مفتخر نگردیده. زیاده چه نگارد اداء عمرکم و زاد عزکم و مجدکم. از رسیدن ظفر نامه به سرکار اعلام فرمایند.

[۲۱]

مکاتبه بیست و یکم

شعر

نگاه بسملم مضمون حیرت را تو می دانی
مرا مطلب فراموش و ترا یاد است می دانم
بی تو نفسی خوش نزده، خوش ننشسته
جایی ننشسته که در آتش ننشسته

نیمه نفسی غبار آلود می آید. در بیست و هشتم^۱ به سعادت مطالعه نواز تنامه سامی به وسیله سیادت پناه مستعد گردیده شکرگزاری نمود سیادت پناه مذکور بر سرین مهجور حق عظیم است هر روزه آمده لحظه به تذکار سامی می گذارد مجدد اساره سر باغ صدر شده بود. اگر حیات باقی است حسب الفرموده معمول خواهد شد زنده حد عرض نماید قصد مستعجل و حاضر پریشان عجل الله لنا الفرج بمحمد و آله مد که به زودی به شرف مطالعه دو کلمه نگاشته کلک گهر سلک مشرف گردد اداء الله افضالکم. تحریر [غزه] ربیع الاول

۱. منی حیرت را می داند. جبرک دیوان حریف لاجبی. ص ۳۳۰
۲. منی - - - - -

شعر

مدتی شد که رو مهر و وفا مسدود است

نه کسی می رود آنجا، نه کسی می آید

از نارسایی های طالع خاطر مهجور قناعت به پاره کاغذی - که از دیار وفا آمد -
نموده بود، از آن هم محروم است. صاحب دل و جان مستمندان سلامت، مکرر این
نیازمند با وجود ضعف دماغ و ناتوانی تن که قوت قلم گرفتن نیست مصدع گردیده.

شعر

خجالت می کشم از نامه های بیجواب خود

که بار خاطر آن رخنه دیوار می گردد

توقع و ترصد از الطافِ عمیم آن است که به دو کلمه حاکیه از احوالِ سعادت مآل
تسلّی بخشِ خاطرِ حزین گردند، شاید عمرِ بی وفا به مطالعه آن کند. تا حال تحریر -
که پانزدهم شهر جمادی الاول است - در ویرانه لاهور اسیرِ قیدِ تقدیر می باشد و به نهج
سابق هر روزه عازم حرکت است. حق سبحانه نجات کرامت فرماید. چون از ملازمان
سرکار کسی روانه بود عجاله الوقت به این ذریعه مبهارت نمود. رزقنی الله لقاءک و
اعلی مرتقاک. والسلام.

ما دل ز غمت شکسته داریم ای دوست از غیر تو دیده بسته داریم ای دوست
گفتی که به دل شکستگانم رحم است ما نیز دل شکسته داریم ای دوست
گرامی صحیفه شریفه نوازش فرمای عطوفت پیری جان به لب رسیده را رشحه
فیضی عنایتی بخشید که از شکر آن بیان قاصر و زبان عاجز است.

شعر

من بی تو نمی قرار نتوانم کرد احسان ترا شمار نتوانم کرد

گر بر تن من زبان شود هر مویی یک شکر تو از هزار نتوانم کرد

از افسرده دلی و کسالت مزاج گرامی اشعاری داشت امیدوار آنقدر مهلت از عمر کم

اینیرش

فرصت می‌باشم که مؤده انبساط و بشارت نشاط را بشنوم. احوال این نیازمند به نهج سابق است. کثرت بارش و زبونی حالت و عهد بد اقتدار تقدیر هنوز در این بست الحزن اسیر دارد

ابیات

زندانی زندان غم گر چه ز گرمی زنجیر گدازد نفس سلسله جان
بگذار که از ملک تو بیرون روم ای جرخ ای سفله بگوی که چه دادی به بنه‌ای
توقع آن که از نوازشات و اینهای کیفیت حالات سعادت آیات محروم نباشد چیزی
که لایق اظهار باشد، نیست. تاسی و هفت روز قبل از تحریر - که شانزدهم است - آنچه
محقق از خبر قندهار رسید آن است که جمع اطراف و اکناف آن ملک را معمور و بنای
شهرها و قلعه‌ها نموده ایلات و احشامات از خراسان آورده جایی داده و همان حصار
قلعه زندان همان تیره بختان شده. هر چند التماس داشته‌اند که نوعی بنای زندگانی در
جایی برای ما گذاشته عفو به تقصیرات نمایند که مطیع باشیم، مقبول نیستند
می‌گفته‌اند از اول اگر می‌گفتید مسموع بود، الحال ممکن نیست و کار بر ایشان به
مرتب‌ای به سختی رسیده که از دفن موتای خود عاجزاند این بوده احوال مردم آن
حصار.

[۲۴]

مکاتبه بیست و چهارم

شعر

هستم ز غمت چنان پریشان که مبرس زان سان شده‌ام بی سرو سامان که مبرس
ای پیک خیال سوی جانان چو روی بیخود ز منش پیرس جندان که مبرس
حکایت مراتب شوق و غرام به دیدار آن قبله عالی مقام به تحریر زبان خمداد
به تحریر قلم شکسته ارقام حاش که صورت پذیر باشد. والله علیه بذات الصدور که
صدور محن هجران آن فرمانفرمای دل و جان زبان بیان را نکن ساخته و روح رسیده
از ارتباط تن به مرحله‌ها دور انداخته چه گزارش نمایم نامرد دازی نمی
نوشتیم مصرع آهی که مضمونش تو می‌دی

بعد از تمادی شداید انتظار دو نوازش نامه مصحوب یک فاصد رسیده مرهم سینه
فگار گردید. دل دونیم را در لباس تسلی به خون صد حسرت غوطه داد الحمد لله غمی

کلّ حال. از غایت عنایت و فرط کرم استعمال حال این شکسته بال فرموده بودند.
دیروز پریشانی خود را به تو گفتم امروز پریشان تر از آنم که توان گفت

شعر

گر قاصد دوست پُرسد احوال مرا آهی به لب آرید و جوابش مدهید
این هم چون مقدمه سابقه چه نگارم. خاموشی تقریر مطالب تواند نمود و عقدۀ دل
تواند گشود.

شعر

شب دوشین سر زلف سخن با دوست وا کردم
حکایت بود بی پایان بخاموشی ادا کردم
به فرط اختصاص این شیفته اخلاص را ز مجمل مجاری احوال سعادت اشتغال
اخبار فرموده بودند. مصراع:

گر نخل وفا بر ندهد چشم تری هست

از گردش سبهر کج رفتار است. بیتابان را هرگونه غباری پیش نظر آید سرمۀ اعتبار
خواهد بود. انتظار مهام حسب المرام حواله به اقتدار ناظم نظام ملک و ملکوت و مبدع
سلسلۀ انتظام لاهوت عنه شئی لایفوت است. لایسبق عن قضائه سابق و لایعوقه عایق
ولا معقب لحکمه ولا حول ولا قوۀ الا به.

نظم

ای ستمها هایت ز جان محبوب تر وی جفایت از وفا مرغوب تر
ناخوش تو خوش بود بر جان من جان فدای یار دل رنجان من
نال و ترسم که او باور کند وز ترحم جور را کمتر کند
جعلنا الله من الصابرين الشاكرين الذين آخر دعواهم ان الحمد لله رب العالمين.
مرقوم فرموده بودند که فراموش نخواهی نمود.

این محالست که از خاطر ناشاد روی چه بغاطر گذرانم که تو از یاد روی
هرگز از خاطر فراموشکار اعنی مبتلای مرض نسیان فراموش نتواند شد و گاهی از
احاطۀ متخیله این علیل ضعیف دماغ بیرون نمی تواند رفت.
گر فکندی در غم هجران که دل را خون کنی

قدرت از یاد من رفتن نداری چون کنی

هر چه نویسم معذورم و معذور خواهند فرمود. هنوز - که ۴ شهر جمادی الثانیه است

آئینہ

- در لاهور ماسور است. امید که اگر دو روزی عاریت حیات باشد از ارقام مشکین فام
محروم نباشد. ایام آرام حسب المرام مستدام باد.

[۲۵]

مکتوب بیست و پنجم

شعر

مجنون به ریگ بادیه غمهای خود^{۱۰} شمرد
یساد زمانه‌یی که غم دل حساب داشت

رباعی

بی‌وصل تو چون غنچه دلم پُر خونست وز گریه به بیاض دیده‌ام گلگونست
زار جدائی تو از حد بیش است اندوه فراق از حساب افزونست
حکایت شداید مالایطاق هجر و فراق از آن گذشته که به تحریر نامه و توسط خامه
شرح آلام آن را توان بیان نمود و شکایت درد دُوری و غم مهجوری افزونتر از آن است
که به رکضات قلم و بنان پشت خم بیابان بیان آن را توان بیمود

رباعی

گر خامه همه زبان چو سوسن گردد و ر نامه بخون دل ملون گردد
نه قصه درد من به پایان آید نه صورت حال بر تو روشن گردد
نمی‌توانم اتیقه و صحیفه شریفه بعد از تمادی ایام انتظار و تکرار ذرایع مخالفت در
- که نامزد این هدف سهام آلام روزگار گردیده بود - به تاریخ پنجم شهر رجب رسیده
دیده را نوری و دل را سروری بخشید. اگر امید دیدار و توقع الطاف به فریاد جان
بیقراران شوق و داد نرسد، بیداست که از صبوری چه آید و اگر مساهده شاهد خل
مونس خاطر افکار نگردد معلوم است که از شکیبایی چه گشاید

اشعار

تا غمت در سینه باشد تباد نتوان زیستن
با چنین درد از بلا آزاد نه

۱۰ مئی محرم ۱۳۰۷

۱۰ مئی عمادی ۱۳۰۷

دشمنی چون هجر در بنیاد جان افزوده پای

بر امید صبر بسی بنیاد نتوان زیستن

باری به هر حال - حال تحریر که هشتم است - هنوز نیم جانی به صد ملال و کلال هست. برای حرکت و استخلاص از بلای بودن این دیار بسیار بیقرار بوده و می باشد و نزد هر تصمیم مانعی پیش می آید. مدتی است که به سبب تبِ نویت - که علاوه شکستگی حال شده معطل است - موانع دیگر را چندان اعتباری نمی کند. الحال چون از رفع آن هم یاسی حاصل شده می خواهد که ازین شهر برآمده روانه ملتان گردد. مصراع: آه من العمر و آلامه

چیزی که لایق اظهار و خبری که قابلِ عرض باشد نیست. الا آن که مقدمه قندهار یا فیصل شده یا قریب به انفصال است و احتمال به پیش آمدن او به حسب ظاهر احوال قوی است. تا چه پیش آید. ترصد از اشفاق صمیم سامی آن که از نوازش محروم نفرمایند. زیاده [چه] نگارد. ادام الله عزّک و بقاءک^{۱۲}.

[۲۶]

مکاتبة بیست و ششم

شعر

زین بعد برت نامه ننوشته فرستم

یعنی که ز هجران توام دیده سفید است

صاحب و قبله دل و جان نیازمندان سلامت!

مقتضای حال و تطاول محرومی وصال گفتنی و نوشتنی نیست.

شعر

بیداد فلک را بتغافل گذرانیم پوشیدن چشمست ز عالم سر بالی

هنوز که نهم شعبان است درین خرابه شهر به سبب کثرت عوایق زمین گیر است.

عجل الله لنا الفرج. از رسیدن ذرایع سابقه و اعلام احوال سعادت اشتمال امیدوار است

که محروم نباشد. زیاده چه عرض شود. ظلمکم ظلیل.

۱۲ منی عرکم و فغانکم

آینه سر

دوره جدید سال سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

۶۸

مکاتبة بیست و هفتم

به سنگ رخنه شد از پس گریستم بی تو ز سنگ سخت ترم من که زیستم بی تو
حکایت بر شکایت مهجوری و شرح احوال [پُر] ملال درین مدت متمادی دوری
گفتنی و نوستنی نیست

حکایت بود بی پایان به خاموشی ادا کرده

عمر دوریها دراز افتاد و ما را به هجر کرد. به هر حال که ما به تسلی خاطر مکسور
ین هایه مهموم است. رسیدن ملاطفه های گرمی و نگاشته های سامی است. آن همه
چون مشعر بر ملال خاطر و انکسار مزاج عالی است جراحتهای ناسور دل را نمک سوده
می سازد. رضینا بقضاء الله. حال تحریر - که بیست و دوم شعبان است - چند کنمه
مرقومه خامه مشکین ختامه که به معرفت خوشحال رای نامزد این نیازمند فرمود بودند.
رسید چون بعد از مدتی مدید بود که تهیج نساخته بودند، حیاتی بخشد و هرگز
مفسر احوال این شکسته بال باشند از حین ورود به این شهر الی الان - که نه ماه
می سود و مثل مسافری که واری سرای شده باشد - هر روزه عازره حرکت بوده و
می باشد. از فرط مکاره یاد ایام اقامت شاه جهان آباد می کنم و حسرت دآره که به مراب
وقب خوس بود و لا اقل به این مرتبه تنهایی و بی کسی نبود. اگر به یمن ادراک حضور
سامی دانش خدمت ما به تفاوت باشد، هر آینه مقام حسرت عظیم است به هر حال
موقوف به منبت الهی است و از مثل من عاجزی چه آید؟ مکرر به مرده بی انصاف خود
- که در آن ممکنات اند - نوشته ام و ایشان را طلبیده ام چه با وجود ننه سی و بی سامی
حرکت منعذر است و آلودگی ها و شغل بسیار شده اصلاً تا حال حسرتی را ننه
نمی رسد فعل الله مایشاء. زیاده چه موجب ملال خاطر سامی شود امبد ده هرگز
فراموشان خاطر خاطر نباشد. ظلّ عالی لایزانی

مکاتبة بیست و هشتم

صاحب دل و جان مستمند ن ه ه مهموم سلامت

ابیات

خونین جگری بی تو نهفتم و لیکن از گریه نگهداشتن راز نیامد
رفتم که نویسم من حیرت زده حرفی از مطلب گم گشته خبر باز نیامد
چون قلم گرفتم همین دو بیت بدیهه آمد، نگاشته شد بی تکلف و شایبه رسمیات. به
جلال ذوالجلال جل جلاله قسم است که در حوصله و عهده تقریر و بیان نیست آنچه از
دیر رسیدن و آنچه از رسیدن گرامی نامه سامی روی می دهد، عجب حالتی است.
می پنداشتم که روزگار ناسازگار آنچه در قوه اش بود و توانسته، نسبت به من تقصیر
نکرده. باین سبب از خصمی او ایمن شده بودم و فارغ نشسته، ندانستم. چون دانستم چه
شود؟ الحال ایمن شده ام. به آن حالی که بودم راضی نشد که در گوشه آن شهر افتاده
باشم. همان قدر ناکامی وصال نتوانست رشکش آمد و به کام خود به ملال مهاجرت
افکند. در متخیله من روزگار آزموده حوادث عالم دیده خطور نکرده بود که دیگر در
بازار بی انصافی روزگار متاع کساد آزادی مانده باشد که به کار دل آزرده من نکرده
باشد و موقوف به آخر کار و اوقات توقف این شهر ادبار آثار^{۱۳} گذاشته باشد. الحمدلله
حمد الشاکرین چه خواهد شد و چه خواهد کرد؟ الامر قریب والاصحاب قلیل و نعمًا
قال المولوی:

جانهای بسته اندر آب و گل خوش رهند از آب و گلها شاد دل^{۱۴}
آرزوی یک ساعت ملاقات در دل است. دیگر چه نویسم. صبح امروز - که بیست و
چهارم رمضان المبارک است - از غریب احوال آن که چندبیت به خاطر رسید، همین
جا می نگارد و به نظر گرامی می رساند.

غزل

معنی کناره گیرد اگر از میان روم خالی شود جهان جو برون از جهان روم
بسیار دیده گردش ایام نخل ما همراه گل بیامده ام، با خزان روم
مردم ز هجر و دولت وصل تو رونداد هستم ز بخت پیر و به حسرت جوان روم
از یساد غیر آتش غیرت بما زدی قریبان شیوه های تو نامهربان روم
در کاروان شوق کسی بی دلیل نیست دنبال بوی گل سحر از گلستان روم

۱۳. ملّی: ابن دیار.

۱۴. مثنوی مولوی، دفتر ۱، بیت ۱۳۷۹ (چاپ نیکلسون)، مصرع دوم، چون دهند.

پیش ره مرا نتواند کسی گرفت خون دلم که از مژه خونفشان رَوَد
آمد شد بهار بسی دیده‌ام «حزین» من برگ گل نیم که بباد خزان رَوَد
دو کلمه که در جواب خط مصحوب خوشحال رای تسلی مهجور فرموده‌اند به
وساطت میر شهاب الدین زید عزّه رسید. چند ذریعه سابق فقیر گویا نرسیده، هر چند،
مصرع:

بر نامه خویش رشکم آمد
ادام الله عزکم و مجدکم و عمرکم.

[۲۹]

مکاتبة بیست و نهم

از واقعه‌ایت با خبر خواهم کرد و انرا بدو حرف مختصر خواهم کرد
با مهر تو در خاک فرو خواهم شد با عشق تو سر ز خاک بر خواهم کرد
به تاریخ ۲۳ شهر ذیحجه الحرام تسلی نامه نامی شرف ورود بخشید و سکر کزازی
نمود

شعر

به مکتوبی نمودی تازه رسمه آشنایی را نهادی مرهم از مغز دلم داغ جد سی
'حوال این مهجور به نهجی است که چندی قبل معروض شد و چو دهنده معروض
خواهد شد. عزیز القدر میر شهاب الدین می رسد گاهی مسکن و گاهی به پهنای حاضر
می افزاید از کرم عمیه مترصد آن که این سوخته حرمان را متواتر و معاف به رسالت
کنک گهر سلک نوازش فرما بآند و نعمه ما قلت.

شعر

نگه بسمه مضمون حرث را تو میدانی
مر مقلب فراموش بر مراد سب سیرانی
عظم نه جرکه و اجل قدر که و اعز انصار که و زلف اندک بهشت و عیش و شادی

[۳۰]

مکاتبة سی ام

الهی درین عرصه پُر شر و سور دامن حاضر غیث مظاهر هر نوع خبری دور باد

بیت

شعر

بود آیا که در می‌کده‌ها بگشایند؟
گره از کار فرو بسته ما بگشایند؟
چندی قبل شرحی به والا خدمت به وساطت سیادت پناه میرشهاب الدین مرهون
داشته و در این چند یوم که به زیارت مختصر نامه نامی دیده و دل تسلی فرمودند از
رسیدن آن رقیمه اشعاری نداشت. امید که به سامی مطالعه گذشته باشد. مکرر نوازش
فرموده رخصت سیر باغ می‌فرمایند.

شعر

چه دل گشایم از باغ و بوستان بی تو - که دیده در نگشاید به این و آن بی تو
باری مجمل حقیقت حال را در ذریعه سابقه معروض داشته و حسب الاشاره با
وجود حالت کذا باز در نظر دارد که فی الجمله اگر حالت مساعدت کند ساعتی به اتفاق
سیادت پناه ملاحظه شود لیکن تنها رفتن نوعی اتفاق شده که میسر نیست و لابد باید
جمعی خبر شده آنها هم حاضر باشند و الا موجب توحش و انست که مرا از حضور
ایشان ملایست. لهذا به تعویق مانده. ان شاء الله به هر نوع باشد به عمل خواهد آمد.
هر روزه اراده حرکت به ملتان هست ولیکن آشنایان گرمی هوا را مانع پنداشته
مبالغه در تعویق حرکت دارند و هنوز قاصد فقیر از قندهار برنگشته تا چه پیش آید. قبل
از حرکت به خدمت آنها خواهد نمود.
چون شب و به روشنی چراغ مرقوم [شده] ضحی بصر مانع اظناب گردید. امید که به
زودی به دو کلمه مسرور گردد. ادام الله عمرکم و زاد اقبالکم.

[۳۱]

مکتوب سی و یکم

جو شمع بی تو نفسهای آتشین دارم - که پر ز ناله دل از اشک آستین دارم
حیات بی ثبات هنوز - که پانزدهم صفر است - باقی و در آرزوی بسر می‌رود. از
فرط انزجار طبع ازین دیار نکبت آثار در حرکت ازین شهر به صوب ملتان بیقرار است.
نهایت درین ایام هر روزه المی تازه و کسالت مجدد روی می‌نمود تا آن که حدت هوا به
حدی رسیده است که در گوشه نشستن در کمال دشواری شده. نفس تنگی می‌کند و
الحق زیر آسمان جای نفس کشیدن نیست. باری طاقت حرکت نمانده و هنوز قاصد که
به قندهار رفته مراجعت ننموده. شاید به نوعی که سابق ارشاد فرموده بودند توقفی درین

دوره جدید سال سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

اینیرش

۷۲

شهر روی دهد لیکن اگر قاصد بر وجه مرغوب جواب رسانید طاقت توقف هم چون نیست. البته به هر حالت که باشد روانه خواهد شد. هنوز به سیر باغ سرکار نرفته مانع اول مفارقت و مهاجرت از خدمت سامی است که سر و برگ زیستن نگذاشته؛ دوم نقاوت و ناتوانی تمام، سیم متوقع بودن جمع کثیر که بی حضورشان سواری فقیر باعث تذکر ایشان است. به هر حال اگر قسمت باشد تکلف از فرموده ننموده به هر نوع باشد یک روز واقع خواهد شد. ان شاء الله تعالی. دو کلمه مفاوضه التفات طراز چهره وصول نموده خاطر پریشان را جمعیتی بخشند.

شبی در واقعه می دیدم، آنچه مجمل آن اینست که گویا در خدمت سامی سوار شده ایم در کمال جمعیت و برخلاف این ایام خاطر گرمی در نهایت مسرت و شگفتگی است. امیدوار است که حق سبحانه به نیل مقاصد کامیاب نماید. بحق الحق واهله. سابق برین مکتوبی مفصل مرسولی عالی خدمت شده بود، رسیدن آن معلوم نشد. ترصد آن که این شکسته مهجور هیچ گاه فراموش نباشد. باقی ظلکم و مجدکم.

[۳۲]

مکاتبه سی و دوم

بلب ز شوق یابوس تو جان نتوان آمد

چنان آسان که گفתי حرفی از دل بر زبان آمد

شرح احوال فراق و مراتب اشواق را که به دل نانوای می گذرد زبان را چه یاری
بین؟ انما اشکوبی و حزنی الی الله - و نعمًا قال سیخنا العارف:

شعر

غم عشق را بهای بتو ای امید دنها
بزیانِ حال گوید که زبانِ قاتل نداشت
ایضا

خنده بر بخت زخم یا به وفاداری دهر
گریه بر خویش کنم یا بگر فتنای دل
ما احسن ما جری بنسان قلمی

اشعار

بی تو سیل کرده ام خون دل شهید را
بر سر جبهه اسم خضرت مسدود
دخزن نمی دهد فرصت آن که بلبلی
گوسزد گسلی کند زمزمه سسدر
ناخن چاره گر کجا عقده عشق وا کند
قتل بهر دلی که زد می سکنه کلبد ر

وَلِلَّهِ دَرْ مِنْ قَالَ بِلِسَانِ الْحَالِ نَظِيرِي:

دوران می حسرت همه در ساغر ما کرد
با آنکه لبش داد منادی محبت
ناوک فگنی بر سر هر راه نشانید
دشمن به ارم افکند و دوست در آتش
برزند بجای پرو بالش سر منقار
چندین سخن عشق که گفتند و شنیدند
خورسند به تسلیم و رضا گفت «نظیری»
سیحان الله پریشانی دل کم نیست سر رشته گسسته سخن را به کجا می کشد. جریمه
جرایم کردن شوریدگی است.

اشعار عربی

و ما صباة مشتاق علی امل من اللقاء كمشتاق بلا امل
و الهجر اقبل [الی] مما اراقبه انا الغریق فما خوفي من البلل

اشعار

شبه چراغ دل به حضور تو سوختم
جاوید زنده‌ام که بنور تو سوختم
مشهور شهر گشتی و آتش بمن فتاد
پروانه‌ام که پیش ظهور تو سوختم
در غم تمام دردی و در عیش جمله سوز
ای دل بداغ ماتم و سوز تو سوختم
داری هزار داغ حزین پیش....
• خوش در وفای جان صبور تو سوختم... •
نوازش نامه گرامی که سیادت پناه رسانید مرهم زخمهای دیرین با نمک داغهای دل
و جان حزین گردانید. تکرار امر و اشارت به رفتن باغ صادر گردیده بود. امثال لازم،
اما به کدام پا راه توان پیمود و کدام دیده نظاره توان نمود؟
شعر
شمع بزم افروز اگر یک لحظه پا بیرون کشد
خلوت فانوس زندانی بود پروانه را

آینه‌نما

دوره جدید سال سوم، ضمیمه، سوم، سال ۱۳۸۴

نه هوای باغ ساز و نه کنار کشت ما را
 تو به هر کجا که باشی بود آن بهشت ما را
 روزی به ابرام و الحاح از خانه برآورده بودند و بیخبر به خانه رفعت آستانه بُردند
 حائی گذشت که همراهان به تحیر بر حالم گریستند.
 از نقش و نگار در و دیوار شکسته آتار پدید است صنایع عجم را

عربی

وقفت بر بربع العامریة وقفۃ | لیملی علی الشوق و الدمع کاتب
 و من مذهبی حب الذیاری لاهلها | و للناس فیما یعشقون مذاهب
 به بنگهٔ کنار حوض - که مرتب شدهٔ اشارت سامی بوده - رسیدیم همانجا
 نیسته برده از دل و دیدهٔ بیقرار کشیدیم و به زبان حال گفتیم

تعر

بنده از مزه برد ست هوای رخ ساقی ای ابر بپین گریه مسنده کد مست
 باری هر مبه سامان خونی که به روزگار دراز جمع آمده بود و زمانهٔ ناسازگار به دل
 کرده، دیده بی رو با دوستانه همه را به یک دم صرف نمود دیگر سرو سامان رفتن باغ
 ز کجاست؟ لیکن به این معنی را امیر شهاب الدین و سایر یاران چنان که باید نمی دند
 و هر روزه تقریب رفتن می نمایند تا حد شود ارادهٔ حرکت به ملتان هم هست. منتظر
 رسیدن چیزی می باشد. گویا حکایت قندهار در همین ایام فیصل سده یب به زودی
 خواهد شد منرصد است که به دو کلمه ای مت گذارند زبده چه نویسد. ادام الله عزک
 و رزقت لقاءک بمحمد و آله

[۳۳]

[رقعهٔ سی و سوم]

صاحب بنده!

یما به نوشتن برخی اقباب و خطابات فرموده بودند. چون دست و دل از ک فیه
 معلوم جناب سامی و سرعت تحریر جواب هم مرغوب بود. به همین جهت نامه که
 سمه ای برنگارد. مرقوم و مرسول خواهد شد

عنوان نامہ جات باین عنوان بودہ

هو الحفیظ تعالی شانہ.

در شاه جهان آباد بہ سامی مطالعہ امیدگاہ مخلصان نواب مستطاب نتیجہ الامراء
العظام سلالة الاعاظم الکرام زینا للمجد و المعالی صدرالدين محمد خان صاحب اطال
الله بقاءہ بگذرد.

ایضاً: عالیجہا معلی جایگاہ سلالة الامراء العظام بقیة الاماجد الکرام نواب صاحب
صدرالدين محمد خان اعز الله انصاره.
ایضاً: هو الحفیظ تعالی.

نواب مستطاب سلالة الامراء العظام صدرالدين محمد خان اطال الله بقاءہ.
ایضاً: عالیجہا معلی جایگاہ نتیجہ الامراء العظام و العظماء الفہام نواب صدرالدين
محمد خان زید افضاله.

مکاتباتی که به خلف الصدق نواب صدرالدین محمد
خان اعنی میرزا حسن علی خان المخاطب به نواب اشرف
الدوله بهادر که بعد انتقال والد ماجد ایشان نوشته اند

[۳۴]

[مکتوب اول]

نیجه لامراء العظام نور جسم کامگار در کنف حمایت قادر متعال مرفه و معزز و
مباهی به سعادت باشد.

مرقومه تریفه در لاهور رسید و از مفاوضه میرشهاب الدین حقایق مفصله روشن
گردید از کم فرصتی و دون خصمتی ناکسان زمانه چه عجب و چه بعید افسوس که در
حین حضور وقت مساعد نسد که بر حسب دخواه آنچه باید و شاید به عمل آید به هر
حال اصلاً به خاطر گرامی اندیشه و تفرقه راه نداده به استکمال کمالات و توجه به
احوال خویش کوشند و هیچ گونه تشویش از هیچ رهگذر بخور راه ندهند. حق تعالی
در هر باب حامی است و تا حیات این محب است هرگز ان شاء الله تعالی ملانی و
نسبتی در احوال راه نخواهد یافت

خواهش نگارش به حکیم الملک شده بود. درین خصوص بتأکید به ایسان و جمعی
کنیر از اعزّه مرقوم شده. اگر خواهش ملاقات باشد به رفاقت آخوند تشریف خه هند
فرمود و و ندۀ کریمه نیز درینج از فرط مودت که با آن کامکار در آن سعه حرب به
این صوب را - اگر مرضی خاطر باشد - نموده بودند این معنی خود به حسب فاهر و به
سبب بن خبرخوه صلاح کلی است در این باب هم به همگی این نوسه به کبر
رده بسان این باشد به نوع سبسته رخصت از خدمت والا حاصل نماد و به هر

جهت درستی کار به سعی آخوند و سایر دوستان که به ایشان نوشته‌ام نموده روانه شوند که ان شاء الله تعالی بعد از رسیدن نهایت آرام و انتظام خواهد بود ولیکن تا تصمیم به حرکت ننمایند و قریب الوقوع نشود حرفش را نباید بر زبانهای عوام و ناکسان انداخت و حرکت ان شاء الله اشکالی ندارد. خود بر پالکی** سوار شده در دوسه بهل مجموع اسباب برداشته خواهد شد و با قافله حرکت خواهند فرمود که راه‌ها در کمال ناخوشی است. باری آنچه خیر است خواهد شد. الحال چون تب و ناخوشی احوال بود، زیاده اطناب نداشت. ایام به کام.

[۳۵]

مکتوب دویم

خان صاحب والاتباع سلامت!

مرقومه‌های ایشان - که مشتمل بر سلوک ناهنجار اشرار نابکار بود - رسیده، موجب تشویش خاطر و اندوه شد. حق تعالی دفع شرّ مخاصمان نموده آن ارجمند را به حمایت خود مرقّه الاحوال بدارد. در این وقت والدۀ مکرمه* و میرشهاب الدین احمد هر یک شرحی نوشته‌اند و خواهش حرکت و روانه شدن نموده و به راقم حروف هم التماس نوشتن همین مضمون نموده‌اند. در این خصوص باز حکیم الملک صاحب واعزّه دیگر سفارش نوشته می‌نگارد که در هر باب مستقل و مطمئن خاطر بوده به خدمت حاجی صاحب محمد جعفر بیگ رفته در باب حرکت با ایشان مشورت و به وساطت دوستان از پادشاه رخصت حاصل نموده به خوبی و زودی به اتفاق آخوند باید حرکت فرمود. چون شادی*** همشیره معظمه*** در پیش است، همگی منتظر قدوم می‌باشند. زیاده چه اطناب رود. والسلام. و پیش از حرکت نباید زیاده اشتها داد.

[۳۶]

مکتوب سوم

سلالة الاعاظم الکرام سلامت!

مرقومه شریفه چندی قبل فیض ورود بخشیده. خاطر نگران فی الجمله تسلیه یافت. چون مدتی گذشته که مزاج شکسته را اختلالی تمام عارض شده و اضطراراً به شرب دوا مشغول بود تعویق در ارسال جواب شد. حال تحریر که پنجشنبه هفدهم است اگر

دوره جدید سال سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

آئینه

۷۸

چه تخفیفی نیست لیکن از فرط ضعف و نقاہت هنوز طاقت قلم گرفتن نیست 'نہد' به ہمین دو کلمہ اختصار شد. حق سبحانہ ملاقات را بہ زودی میسر آرد عمرکم طویل

[۳۷]

مکاتبہ چہارم

صاحب من!

درین چند روز چون بہ تنہایی می گذاریم، از دریافت ملاقات شریف محروم ماند در باب مقدمہ کہ مرقوم فرمودہ بودند خاطر شریف جمع باشد. بحول الہی^{۱۵} چہ قدرت دارند کہ توانند کاوش کرد. بہ عبدالمجید خان ہم پیغام کردہ خواہد شد. با آرام خاطر باشند کہ ہیچ گونه تسویق^{۱۶} نیست. والسلام

عنوان نامہ ایشان این بودہ:

ہو الحفیظ تعالی سلالۃ الاعاظم الکرام میرزا حسن علی - زید عمرہ
ایضاً: برخوردار والاتبار کامگار حفظہ.

مکاتباتی کہ بہ دیگر اعزہ قلمی شدہ

[۳۸]

مکتوب اول

مراسلہ شریفہ کہ تحریر چہاردم بود، امروز ہجدم فیض وصول کرامت نمود خد. کند کہ مراسلات کہ بعد از ارسال خدمت شدہ، نیز رسیدہ باشد الحال فقیر ر حیات باقی است. شدت گرما و متروک بودن غذا و شرب آبہای گرم ناگوار بسیار بر اختلال حال افزودہ است. خواہد گذشت معاونت افضال الہی بابد، دیگر هیچ دو کلمہ جواب میرزا عبدالرحیم ملفوف است و جواب سید عمادالدین خان صاحب سلمہ^{۱۷} را بہ شرط حیات فردا مرسل می دارد. نواب صاحب سلمہ و ہمگی یاران کریم سلام اشتیاق معروض باد و حق تعالی چنان کند کہ فی الجملہ صحت و خوشدلی مسد باشد کہ زود بہ مطالعہ گرامی رقعہ تسلیہ بابد دیدارت را بخیر و ... منصر مسطور گرداند. ظلکم ممدود باد

۱۵ منی محبوب و دوست الہی ۱۶ منی زود و ہم جمع مسد شد

مکتوب دوم

حال تحریر - که جمعه پانزدهم است - حیا باقی و دیروز پنجشنبه دو رقعہ کریمہ کہ تاریخ پنجم و ششم بہ ورود تسلیہ فرمود. چند مرقومہ محب در راہ بودہ، امید کہ تا اکنون رسانیدہ باشند و مؤدہ صحت سامی مسرت فرمای خاطر پُر ملال گردد. زیادہ از مجاری حالات زمانہ پُر محن چہ متصدع^{۱۷} گردد. از ارسال مراسلات کہ فرمودہ بودند در مراسلات سابقہ و لاحقہ کہ هنوز نرسیدہ بود، فرستادہ شد. وصول ہمگی معلوم نیست مگر بہ این نوع کہ وقت و دماغ ہر گاہ وفا کند از مجموع آنچه درین شہر وارد و مرسل شدہ کلمہ اول بر پارہ کاغذی نگاشتنہ در مراسلہ سامیہ مرسل دارند. بعد ملاحظہ اگر چیزی مانده باشد ارسال دارند.

مکتوب سوم

صاحبِ والا مقام سلامت!

رقیمہ شریفہ تحریر دوازدهم کہ بر پشت تاریخ شب چہاردهم داشت امروز وقت ظہر - کہ جمعه ہیجدم است - فیص ورود مسعود نمود. تا ہنگام تحریر داعی را حیاتی ہست. از دعا فراموش نخواہد فرمود. چندین رقیمہ محبت تا وقت ارسال مراسلہ شریفہ در راہ و بہ خدمت نرسیدہ بود، خدا کند برسائند.

از مزاج شریف - کہ تقیہ و علیل است - بسیار متالَم و نگران خاطر می باشد و مسئلت صحت و شفا می نماید. دوا را ترک باید نمود. مگر گاہی بہ جزویات و مفردات و تصرفات در غذا و امثال ذلک طبیعت را معاونتی نمودن خوب است و اکثار دوا چندان مفید نیست. امید کہ بہ زودی تسلیہ فرمایند و از رسیدن رسایل داعی نیز اطلاع بخشند.

ہشت روز باشد کہ شدت باوان بہ حد کمال و با گرمی مفرط رطوبتی ضم شدہ کہ بسیار مکروہ و مضّر است. شبانہ روزی البتہ ہفت تا شش مرتبہ و بہ شدت می بارد و باز وفور می کند. صاحبِ من! این کھنہ عمارتہاست کہ متعاقب چنان بر سر ہم می ریزد کہ حیرت افزاست و عبرت افزا. در ہیچ جا کسی ندیدہ باشد کہ متصل صدای ریزش خشت و سنگ رسد. باری تا حال حق صیانت نمودہ کہ این خرابہ نریختہ.

۱۷. ملّی: پُر ملال محن مصدع.

آئینہ

دورۃ: باید سال سوم، ضمیمہ سوم، سال ۱۳۸۴

نواب صاحب سلمه و فرزندان و محمد طاهر خان و مولانا عبدالعظیم و پسرش و یاران را سلام رسانند. و الحمد لله رب العالمین و به نستعین. خواهش دعای برای خواندن و نگاشتن فرموده بودند، اگر چه محب سوای مسئلت و رفاه دوستان ازین عالم چیزی نمی داند و لهذا عادت به نوشتن و تعلیم نمودن هرگز ننموده. لیکن چون از فرموده تجاوز هرگز روا ندارد اگر حیات است در رقیمة آینده خواهد نگاشت. ایام سعادت فرجام مستدام باد.

[۴۱]

مکتوب چهارم

عجب این که دیروز پنجشنبه بعد از نماز ظهر و عصر تا شام این مسوده بیخواست از زبان دل به قلم آمد. چون ستایش سید اوصیاست - سلام الله علیه - سرمایه اعمال و سعادت خود می داند و شک نیست که امداد آن سرور است و الا قوت ناطقه بشر عاجز این نیرو از کجا دارد؟ به نظر قبول درآید.

چه نگارد که از الم مفارقت چه حال می گذرد؟ ارحم الراحمین تراسک نماید. دو سه روز قبل دو کلمه به تعجیل ازینجا مرسل ساخته رسیده باشد. اگر گماشته داک^۳ حاضر باشد بیشتر مصدع می گشت. بحمد و منه.

حال تحریر - که جمعه هفتم است - و حیات هست، فراموش نخواهند فرمود. تسهیل صعوبات را از حق تعالی امیدوار است و رسیدن به مقصد مأمول. چون فی الحقیقت گوی انشای سفر الحال و ازین شهر باید کرد ناچار چند روز اقامت دارد. ملتمس است که ابلاغ سلام و اشتیاق بی اندازه به خدمت حکیم الملک صاحب و فرزندان و بران حفظهم و به خدمت سید عماد الدین خان صاحب به نیازمندی تمام فرموده معذرت رقیمه علیحده بخواهند که به مشقت تمام چند کلمه می نگارد. ضعف دماغ از ناتوانی و رنج سفر و آفتاب به مثابه ای شدت گرفته که چه عرض نمایم؟ و از احوال خیر مآل تسلیه خواهند فرمود. دام ظلکم.

[۴۲]

[مکتوب پنجم]

صاحب والامقام!

دو کلمه به یاران مرقوم و ملفوف است. به توجه سامی به همگی خواهد رسید الحال

هیچ کس که اراده سفر داشته باشد به غیر ازین فقیر درین شهر نمانده. معاونت الهی شامل حال گردد که این ناتوان هم روانه شود. باقی ایام عمر و سعادت افزون باد. شوارع را اختلال و شوریدگی تمام و از قوافل که پیش رفته اند خبری نرسیده. دیروز مهر علی خان صاحب و رفقا به تدارک و جمعیت تمام روانه شدند. همگی از امنیت و آرام و وصول به مقصد میسر باد.

[۴۳]

مکتوب ششم

دیروز و پریروز متعاقب به خدمت ارسال مراسلات شده، امید که رسیده باشد. دیشب که مرقومه آخر روز بیست و نهم رسید و اشعار به وصول دو مرقومه محبت داشت، لازم دید که به این دو کلمه عجالتاً اظهار حیات مستعار و وصول آن گرامی رقیمه نماید. لهذا وقت صبح امروز - که سه شنبه صفر است - می نگارد که خاطر شریف را الهی هرگز تفرقه و تشویش مباد. در خیال حرکت به یاری الهی بعد از سیزدهم بیستم تا چه مقدار باشد.

ابلاغ سلام به خدمت نواب صاحب - سلمه الله تعالی - و همگی یاران آن خانه و آخوندی مولانا عبدالعظیم دامت برکاته - که می دانم توجه دارند و دعا می فرمایند - خواهد شد. بعد ازین اگر حیات هست باز به نگارش متصدع می شود. دام عمرکم و مجدکم.

[۴۴]

مکتوب هفتم

اعتمادی غلام حسین خان به عافیت باشند.

دیروز - که پنجشنبه دهم شهر رمضان المبارک بود - قاصد اجیر رسیده، مرقومه رسانید. به مطالعه درآمده. مضامین مندرجه به وضوح پیوست، کمال خوشنودی و رضامندی خاطر از آن اعتمادی حاصل است. خدای متعال او را رو سفید داشته جزای خیر دهد که همیشه در خدمت و راستی و خیر خواهی قصور نکرده، خاصه درین وقت که به حد موفور خدمت با اخلاص به عمل می آورد. حاضر بودن آن اعتمادی درین یکیسی بسیار مرغوب بود. خدا قادر است که ازین حدود حرکت میسر آید و اتفاق حاضر بودن روی دهد. تا حال تحریر - که پانزدهم است - حیات باقی است. ناتوانی به

ایشیر

سبب روزہ زیاده نده لیکن فضل الہی است کہ بہ عمل آمدہ بیماری ضعف سارص
است

در باب کثرت اخراجات از دوستی فلمی بود، جکنم کہ چارہ ندارم؟ نوکر مندین
حلال نمک ندارہ و خود بہ ہیچ چیز نمی توانم رسید دماغ و حالت کجاست و حسب
سررسنہ دہ قابل ولایق التفات نبودہ و نیست یک نغمہ غذای خود است و لباس جامہ
کریاس بہ چہرہ سائہ دربر است بہ مصرف خود ہیچ صرف نمی شود، الاک بسیار قلیل
ولیکن بن ہمہ فرض بہ سبب اخراجات این مُلک است، خاصہ سفر کہ بہ ہیچ جب
قیمت نمی سود کہ سباب و مردم را تخفیف دہد اگر یکسال و دو سال اقامت سود میل
سری سبب، مسافر وار نشسته ایم، بہ ہر تقدیر خدا بہ فریاد رسد و مسغول الذمہ احدی
نگذارد ہندوی یک ہزار رویہ رسید و قبض الوصول آن جدا نوشتہ منقوف است دو
رویہ بہ قصد رساندن ہمہ را آن اعتمادی خواہد داد ہر قدر زود مقدور شود کہ
دون ^۱ برسد پھر ست

خطوط کہ پس قلمی بود ہمہ بہ اکثر رسیدہ، بہ سبب ہنگامہ تاخیر در جواب سده
بود خدا کند کہ ین سورس کہ زین کئی جمیع عباد و بلاد است - فرو نرسند
مہر بانہای مرزا محمد افضل صاحب را با کمال عنایت نواب محمد مجید نمونہ
پہادر قلمی نمودہ بود حقیقت دوستی و انصاف ایسان بر فخر معلوم است فباس بہ نس
دیگر در دہ تہون نمود حق نعمی ایسان را سرفراز و کمباب بدارد دو کلمہ بہ مرزا
محمد افضل قلمی شدہ منقوف و در میان خط ایسان ذریعہ بہ نواب صاحب مجید نمونہ
سئمہ قلمی و منقوف است ایسان بعد مضاعفہ مکتوب خود خط نواب صاحب را خواہند
گذراند اما اعتمادی باید کہ مکرر و بیجا و نوسنہ ہر امر جزوی تصدیق ایسان نہد
و غرض و معروض مکرر نکند و درین تاکید لاریبی داند و سماجت نکند

۱ - خط ایسان بہ مرزا محمد افضل صاحب را با کمال عنایت نواب محمد مجید نمونہ
۲ - خط ایسان بہ مرزا محمد افضل صاحب را با کمال عنایت نواب محمد مجید نمونہ
۳ - خط ایسان بہ مرزا محمد افضل صاحب را با کمال عنایت نواب محمد مجید نمونہ
۴ - خط ایسان بہ مرزا محمد افضل صاحب را با کمال عنایت نواب محمد مجید نمونہ
۵ - خط ایسان بہ مرزا محمد افضل صاحب را با کمال عنایت نواب محمد مجید نمونہ
۶ - خط ایسان بہ مرزا محمد افضل صاحب را با کمال عنایت نواب محمد مجید نمونہ
۷ - خط ایسان بہ مرزا محمد افضل صاحب را با کمال عنایت نواب محمد مجید نمونہ
۸ - خط ایسان بہ مرزا محمد افضل صاحب را با کمال عنایت نواب محمد مجید نمونہ
۹ - خط ایسان بہ مرزا محمد افضل صاحب را با کمال عنایت نواب محمد مجید نمونہ
۱۰ - خط ایسان بہ مرزا محمد افضل صاحب را با کمال عنایت نواب محمد مجید نمونہ

[مجموعه دوم]
رقعات خاتم المتأخرین شیخ علی حزین
علیه الرحمة و الغفران

[۴۵]

صاحب و الامقاء! سلامت

سب و روز از خداوند متعال عزّ شأنه مسألت می نمایم که احوال سامی را مقرون به عزّت و صحت و آرام و سعادات دنیا و آخرت گردانیده در مکانی که مرغوب و شایسته و راحت و آسود در آن باشد به عمر طبعی رساند و از مکاره زمان در حراست و حمایت خود مصون بدارد اله تحقّ آمین

مرور جمعه بیست و یکم به وساطت گماشته سرکار حکیم الملک صاحب - سمه ننه نعلی - باز رقیمه کریمه از فرط نوازش رسید. چون شکستگی خاطر از دیرینه دارد، مضاعفه بین فترت خصوص احوال دید و داد بدنی اختیار جگر را خراشیده، های های گریست بعد از دیری دلی که نموده به تذکر بعض مراتب و سخنان خدا و رسول خدا و حول کراه اصفیا در دارالمحن دنیا تسلیه یافت. خاطر خود پریشان نکنند و به خدا قوی دارند. المؤمن وفور عند الهراهن اضطراب ما نقصان ماست، هر چه می گذرد مدت فلیل ناپایدار است اجر و تدارک همه در پیش است نقصان به خدا نیست و هر چه متعلق به دنیا است اعتبارش معلوم. زیاده چه دراز نمی شود جواب مکتوب حاجی آقا محمد حفظه ملفوف است اگر زحمت یکی از ملازمان نباشد به او فرستاده شود. مرد خوبی است و آشنای قدیم

از احوالِ شوارع چه التماس شود، چنان است که معلوم سامی است - از دعا می دانم که فراموش نخواهند فرمود و به خدمت نواب صاحب حکیم الملک و اولاد سید عمادالدین خان صاحب و محمد طاهر خان و مولانا عبدالعظیم و سایر حاضران - حفظهم الله تعالی - تبلیغ سلام را متوقع است. از احوال میرزایی میرزا کوچک هیچ خبر ندارد و نوشته هم نرسید. ان شاء الله به آرام و صحت باشند. ترصد رسیدن مراسلات سامیه همیشه [69 a] دارد. ایام به سعادت و آرام مستدام باد.

[۴۶]

صاحب من!

پیشتر به خدمت مرقوم شده که بول چند قلیلی وجه در ماه همه تا انتقضای نوکری طلب دارد. آن وجه را - که مبلغ سی روپیه است - اینجا به صراف داده شد. رام جی همراه همین رقیمه به خدمت خواهد رسانید. سی روپیه مقرر دارند که ملازمان حواله بول چند نموده، رسید را قلمی فرموده به رام جی مذکور سپارند که بفرستد. باقی بقای تو باد.

[۴۷]

صاحب من، جان من!

مراسلات سامیه رسید و حال تحریر - که بیستم ذی قعده هست - حیاتی هست لیکن به جهات شتی حالت چیزی نوشتن نبود، این چند کلمه از فرط شوق - به هر نوع که بود - قلمی شد. فراموش نخواهند فرمود و ارسال بعض مسودات که نرسیده موقوف است به وقت که حق تعالی طاقت و حالتی کرامت کند. این وقت معذور است. سوال از قافیۀ «مسکین» و «مُسکین» که از خدمت کرده اند و هم چنین از کلام دو سه عریانی چند ناشی از جهل و قلتِ حیای این مردم است. نمی دانند که غلط درین مقامات این فقیر را روا نیست. قیاس به اشتباه خود کرده اند. در صحبت قافیۀ چه شبه است و چه جای تأمل و در عریانی چند نیز کجا مقام شبه است. در فارسی و عربی هر دو این نوع از آن اکثر است که حاجت بیان داشته باشد. اگر ادراک و انصاف نمی بود همین گفتن این فقیر حجت صحت می شد و این وقت مرا فرصت تحریر شواهد منظومه و محاورات فصحاء نیست. از آن جمله است بیتِ خواجوی کرمانی:

۱۲۸۴

این میرزا

۸۶

دو روزی چند اگر با ما نشیند
و ازین قبیل است مصراع خواجه حافظ:

حسبِ حالی تنوستی و سدایمی چند

چه ظاهر است که ایام دو سه روز است یا بیستر و همه عالم گویند که معدودی چند و امثال ذلک. و حق نیست که فقیر آنچه گفته‌ام برای این مردم و به امید فهم اینسان بگفته‌ام برای اهل آن است. زیاده [69b] مقصده نمی‌تواند سد عرض سلام به یاران همگی متوقع است و حق تعالی شاهد است که اگر قدرت نوشتن می‌بود به خدمت همگی می‌نوشتیم و ان شاء

[۴۸]

صاحب و الله مقام! سلامت

دیروز عصر دو مرفومه شریفه به تاریخ شب دهم و سب یازدهم فیض وصل بخشد زندگانی تا هنگامه نسطیر - که صبح یکشنبه سائزدهم است - باقیست ناحیه باقی باشد تفصیل احوال چه اظهار شود [دو کلمه ناخوان] توقع ظاهری تا حال به خبر گذشته اضافه بی بدین است داعی را نسبت اختلال مزاج طاقتی نیست. این نیز خواهد گذشت اگر در ارسال مکاتیب مقصر شده باشد معذور تواند بود باز اگر در خود مانده باشد مقصود می‌گردد از رسیدن مراسلات سامیه بسبب تسلبه می‌رسد به دست مقصود را نخواهند گرفت نواب صاحب و همگی منسوبان ایشان و ندای دوستان را سلام رسانیده توجه دریغ ندارند به همین چند کلمه افغارسد فلکمه ممدود باد

[۴۹]

جان من!

از تنهائی و الله حرمان چه شرح دهم؟ دو فقره مرا رسد سامی به صاحب دهم. د لاهور و یکی هم به وساطت میر ابو طالب رسیده، انجس خاطر و حسدات ...
ظهور عارضه و عده موافقت دوا منته گردید و به زمین و دلی که در ...
سب چون منقنهای راه دیر روزه از دما علاقه مقصود ...
نداده زبده چه نگردد از دعا فراموش نفرمودند ...
حول است و در محب قدرت و چون نه ...

نوع مسوده نموده ملفوف است. دوستان را دعا رسانیده التماس دعا خواهند فرمود و از احوال خیر مآل اطلاع خواهند بخشید.

سفارش اطفالِ سید نظام را در حضور سامی به سید عمادالدین خان صاحب حفظه نموده و سفارش پسر صدرالدین محمد خان را نیز نوشته بودم. از خاطر شریف محو [70a] نگردد و اگر محتاج به تأکید و یادآوری باشد از کرم بعید نیست. زیاده چه نویسم که هوش نیست. ایام سعادت فرجام حسب المرام باد. بر بّ العباد. شرایط نوشتن دعا اینکه با وضو و زو به قبله به خط نسخ درست نوشته حروف مفتوح العین باشد و در لوله فولادی گذاشته بر گردنِ مریض بپندند.

چندین مرتبه هربار چند سطری که مقدور و مجملی مختصر از آنچه توانست نگاشت، مرسل داشته. تا این وقت تحریر - که دوشنبه غره ذیحجه است - اصلاً جواب هیچ یک نرسیده باز امروز با این که ضعف دماغ و تفرقه را نهایت نیست باین چند کلمه مبادرت شد - ان شاء الله تعالی - جواب مفصل برسد جواب را به همین گماشته نبوک لال خواهند داد که در خط خود بپیچد و نوشته کم عرض باشد و بر عنوان خط فارسی ننماید.

[۵۰]

صاحب من!

احوال و اوضاع صوبه‌ها و مجمع آنچه متعلق به ایشان است تحریر کردنی نیست و اسباب آن شتی به طومارها مجمل نگنجد - از این مقوله چه نویسد - الله خیر حافظ و هو ارحم الراحمین.

در باغ دهر اگر ز مکافات آگهی نشان نهال ظلم که افغان شود بلند و این طایفه در هر جای جمعی کثیر مجتمع و خالی هیچ مکان ازینها نیست. از جمله در این حدود هر جا چار هزار پنج هزار و بیشتر مسکن قدیم دارند و آماده. اگر یک دو کس برای کاه کشی و امثال آن در کوچه و بازار آمد و رفت دارند در این اوان چنان شده‌اند که خود را حاکم ذی اقتدار تصور و والی نمایند و دیگران را اسیر خود می‌دانند. هوش از سران یاران چرا رفته؟ سلطنت را چند روز بیشتر بقا نخواهد بود و درین شبه نیست. و می‌شنوم که همگی مربّی شده‌اند. مربّیها خواهند دید که مربّا پخته‌اند و اول خود خواهند چشید. لاحول قوّة الا بالله. به هر حال موافق عقل ظاهری توقف درین

آئینه‌ش

مسافت متعلقه خصوص برای کسی که نام [یک کلمه ناخوانا] و از آن گذشته بر زبان عامه نام آشنایی افتاده [70 b] باشد، مخاطره همه حیز است لیکن اگر ممکن بود و [کذا] وسیله می بود، کار با حق تعالی است هر چه خواهد اسباب منقطع است از غراب احوال که مردم استعجاب نموده می گویند که به سبب بودن این عاصی است. این است که تا حال نفس این بلده و اطراف قریه با وجود اسباب فساد قویه شدید به خبر و عافیت گذشته است و بعد را هم از خداوند متعال امید است و اطراف انا فنا در اشتداد و سور محشر برپا شده اگر به خاطر چیزی برهند برنگارند و نواب صاحب را - سلمه الله تعالی - ابلاغ سلام و اشتیاق بسیار نموده، چنان که در مکتوب سابق نوشته ام در خلوت مشورت نمایند. شاید به خاطر ایشان چیزی برسد و زود ارسال جواب نمایند و ب مجدالدونه بهادر - سلمه الله تعالی - نیز اگر اتفاق افتد و وقت خلوت مبسر آید ابلاغ سلام نموده، اگر مناسب باشد مشورت را مضایقه نیست زبانی آنچه حقیقت است اصرار فرمایند حق تعالی امنیت و عافیت بلاد و عباد را بخشد

عمر من به انجام رسیده و از زندگی اثر جاریست لیکن برای احوال دل می سوزد و بر حال چند مفلوکی عاجز که به امید ما برای یک لب نان از اطفال و عیال خود جد شده اند رحم می آید از رحم ارحمین آنچه خیر داند خواهد کرد زیاده چه تصدع دهد؟ همگی یاران حاضر را نام به نام سلام برسد سیّد عماد الدین خان صاحب سرف به شهر آورده باشند، سلام برسانند

[51]

صاحب والا مقدمه! سلام

مرفوعه سرفه هنگام تحریر - که ظهر سه منجم - است - رسید، سنی فرمود به مومی که حق تعالی می دارد گذشته است از اراده منفسر فرموده اند، چه کرم من نموده کدام اراده؟ آنچه اراده ایزد است همان خواهند

خنده می آید، چه می پرسی؟ سبب خبر بهائی زار -

[71 a] مرفوعه که جواب مراسلات نورسیده تا این وقت تاخیر در - - - - - شده توف درین مکان به هر وضع که منجمده می شود می - - - - - صاحب - - - - - حرکت ازینجا به همان طرف که می خواست و روانه شده بود الحال ممکن و صورت پذیر نمی گردد و نواحی را نفحسی و در بعضی سده مقدور نسبت حاجی غلام

حسین - که از شدت بیماری هشت نه روز است که او را به شهر رسانیده بودند و هنوز خوب به حال نیامده - قوت رفتار ندارد، در خیال تعیین مکان هست. او را گفته بودم که خود بی اطلاع دیگران تفحص و تعیین نماید. هنوز طاقی ندارد. می خواستم که آدم خود جایی را بگیرد و سپس این که دیگری احیاناً منتظر و جویای خانه تصور ننموده به حالی از خود تکلیف نکند که خجالت باید کشید و ثمره آن را باید چشید. اگر به حال آید و قسمت چنین باشد گوشه ای پیدا خواهد شد که چند روز دیگر هم زندان این گرفتار شود. زیاده چیزی نیست که به خدمت اظهار کنم. ناتوانی تمامی دریافته. ربنا آتنا وما وعدتنا علی رسلک ولا تخزنا یوم القیمة انک لا تخلف المیعاد.

اگر بی تفحص جای فرود آمدن احیاناً در نظر باشد اشاره خواهند فرمود و در خصوص باقی مقدمات مرقومه بعقلی و دینی که داشتم از بدو ادراک خواستم زندگانی خود بگذرانم. موافق وقت نیفتاد و تجاویزی که از آن کرده ام قدری مواسا و مدارا و همراهی با خلق بود. زیان هر دو سراکشیدم و راضی نشدند، امیدوارم که خداوند کریم صفای معاملت مرا با خلق انبسی تنهایی قبر من کند و از ایشان انیس ایشان و بی شک چنین خواهد کرد. یکی می رنجد و یکی منت دارد؛ یکی تهمت می بندد. کمال اخلاق ستوده و حیا را تماشا می کنم. با افزنده [؟] مبادرت نکردم و تقریب نجستم و آشنا نشدم. اگر اعلی آمد اوسط و ادنی را خوش نیامد که چرا می رود و چرا راه می دهد و آمدن ادنی و اوسط اعلی را [71 b] تحیر آورد که چرا رو می دهد و راه دارد و جمله محقق اند بر اعتزال بر وجه ستوده مقدور هزار عیب و اعتراض است و بر عدم معانعت صد هزار عیب و عار. اگر چه بر طبع راستی سرشدت حق گزین سرمویی کوه گران است، اما به آفریدگار متعال قسم که امروز تسلی و امیدواری که دارم از ملاحظه این احوال است. اگر این نبود اصلاً نشان سعادت در خود نمی یافتم و از وفور اندوه و هجوم غم روزی را مقدورم که بگذرانم. چون به چشم بصیرت می نگرم زبان شکر گزاری با این همه الم ندارم و به یقین و برهان می بینم که خداوند کریم را با این عاصی ناسزا چه مقدار لطف و احسان است که یک روز از بشارت خود محروم نمی دارد و تسلی می فرماید و آنچه لایق آن اصلاً نبودم به عمل می آورد و نوید می بخشد. بحمد و به نستعین. در این روزگار میراث آنها که می دانم باین عاصی بخشید این معنی محض حق و صدق محض است که همه از من زبان بُردند و من از همه سود. نظر به خلقت حقیقی و روحانی که در میان است، چند کلمه دراز نفسی شد، معذور فرمایند و از رقیمه تا حصول دیدار محروم سارند

آیه میرزا

از برای خانه - که التماس شد - هر که از کسی نباید برسید اگر در خاطر سرف باشد
اساره باید فرمود و قتر حلال زاده خدا داند که چند جا بیغاه رساننده باشد از ناح
خود چنان که به خاطر سرف رسیده معلوم نمایند از میرزا امام قلی و حاجی نب
و بردی خان خودش باید التماس نمود که برسند سرا که طلبید؟ و کدام روز کمره ی با
زده است؟ و نو کسینی و من کسستی؟ ربط ما و تو کدام است؟ به اینجا آمدی که فرسوده
حاجی نب و بردی خان به هر حال چه تصدیع دهی، غفو باید فرمود و ز دعی نجاب
محرور و نساخ باقی ضلکمه

۱۵۲

صاحب من!

ت حال بحر - که بسبب و هسم جمادی الاولی است - حیات بفسب و به هر
حال مستوجب شکر [211] - نعمای مانند هی انجی است

مک تب سرفه همگی رسیده، مقدمین معبوده سالن که در سکر رسال مرسلات
مقتصر می نمایند از ضعف دماغ و احوال سب آن مقدار حیات وفا نمی کنند و سوزناکی
خاطر مسعد نمیدهد که قلم روانه گرفت و کرمی هو نیز تنها مختص آن سهر سب
بنکه در پنج هم از حد متعارف گذشته باری ساله حال نب محمد سرفه ی - نه حادف
نوفع از مزاج باشد - نبوده و نسبت و خوص گذشته

سخنی که لایق شهر باشد نسبت حاران نامه که از اول رسیدند از یک منزلی
تبریز - که از حول آمده رخصت مده بودند - تساکر اسس ماهه رخصت داده بودند و
خود با معذودی در حول اقامت دسته و حاران بانی که چند روز قبل رسیده معبود
نسبت که به نامه نوشته، محالاً اثر نمی نمودند در عرض ده ماه رسیده از همان رخصت
شده بودند جمعیت حامی در ردوی و بوده می کشید نه سازه بغا دو غرض نقد
حمد با ما می رسند سر در به ناح حاران و رساندن فتن عمل مضاحی معنوی و
عهد نمودن سر جاده جمیع عهد می کند و فراموش کرده اند عهد بپا عهد
با عهد نفر به محضی گذشته حد د سب کرم پند د د د د د د د د د د
حدود سب - ربه سب در دلی هنر آمده د د د د د د د د د د د د د د
خمنه به بهکر رسد سب و - د د د د د د د د د د د د د د د د د د
دند و و هم سرف و سمن جان د د د د هر حد خواستند که در سمن و

نگاهداری نشد، دشنام شنیدند، از آنجا رفت. حسین بیگ زنگنه که از جانب سردار در آنجا بود به اشارت و التماس مومن خان [72b] و فرستادن ارقام شاه نزد او - که اختیار هر دو صوبه به ما داده - و این مأمور به رفتن نزد پدر یا محمد شاه است و نظمیات نیز مانع رفتن او شده نگاهداشت و مؤمن خان هم از بهر که به آنجا رفت که شاید او را باز گرداند. دیگر خبر محقق نیست که چه شد، مختلف نقل می کنند. حاضر الوقت میرزا محمدعلی - که ده دوازده [روز] باشد - مختلف الاحوال به صورت خودمان رسیده تشریف دارند تا چه پیش آید. ابلاغ سلام می نماید، دو کلمه به هزار محبت به شیر افکن خان* نوشته ام. ابلاغ دعا به خدمت همگی دوستان متوقع است. ایام به کام باد بر برب العباد.

در عرض این مدت ساعتی فضولی خاطر شوریده این چند بیت را که مسوده مرسل شده به زبان خامه داد نقل مسوده منقول عنه را بدیگری که خواسته باشد خواهند داد. و السلام علیکم و رحمة الله و بركاته.

به میرزایی صاحبی میرزا محمد فاضل - سلمه الله تعالی - را توقع ابلاغ سلام و التماس دعا دارد. از استماع ورود یاران بسویش خاطری که آیا چون بگذرد؟ دارد لیکن به کرم حق تعالی امید قوی است. و السلام.

[۹۵۳]

صاحب الامقام! سلامت

مرقومه روز شنبه - که حال تحریر است - رسید. احوال خوبی که دارد این است که در گوشه جایی ویرانه بی آوازی نشسته ام. ضعف دماغ و صعوبات زندگانی خاصه در سفر سراپا پیچ و تاب حیرت افزا به کمال است و نجات از حق تعالی مأمول. از احوال شریف همیشه مطلع می فرموده باشند و اوضاع اطراف و شوارع در شهر فی الجمله معلوم می تواند شد. اینجا متعذر است اگر حقیقت معلوم باشد مطلع می ساخته باشند. نواب صاحب حکیم الملک و متعلقان را سلام بسیار خواهد رسید. ایام مستدام.

[۱۵۴]

صاحب الامقام! سلامت

امروز که شنبه* دهم شعبان است مرقومه شریفه بیستم* شعبان تسلیه بخش گردید.

آئینش

دوره جدید سال سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

هنوز در قید زندگانی و تسلیم به حکم مشیت ایزدی است می خواستیم [۱۶۱] به مناسبت مقام تفصیل حائی و تطویل مقالی نموده اندک دلی سبکبار شود لیکن وقت و شوریدگی احوال مجال نداد دو کلمه ای که حاکی از حبات و وصول گرامی رقبه است اقتصار افتاد. اگر باز در قسمت است فردا بس فردا مصدع خواهد شد. دو کلمه حسب انفرموده در جواب محمد ظاهر خان صاحب ملفوف به رقبه مرسل شده، شاید تا حال رسانده باشند امید تا حیات است از تواتر وصول مفاد ضایع محروم نگردد

مازان را ابلاغ سلاه خواهند فرمود باز دو سه روز است که باران به سبب سبب فضل الهی شامل حال فرخنده مال داد ضحکه و سزکه و مجدکه

[۱۵۵]

خان صاحب و الا منافق! سلامت

هر گاه مقدور شده دو کلمه مرقوم و به خدمت مرسل دامن و خون قدرت و مکن نبوده مقصر و معذور مانده از رسیدن آن دو کلمه گاه نیز همه وقت اطلاع ندارد از غره رجب تا مروز - که بیست و هشتم ذیحجه است - پس ماه ماه همین می بارد و یک دو ساعت فرصت نمی دهد و درین آب این خلق - که طبع وزغ دارند - گرسنگی بر سر همه ریخته مرده اند و جیفه ها را قدری سگ می خورد و قدری را سبیل می برد ربن ضامن نفسا و ان لم تغفرنا و ترحمنا لنكونن من الخاسرين دیگر گفتنی و نوشتنی نسبت کر خدا یاری کرد می خواهیم از این خرابه برآیم، لیکن مگر قدرت الهی اوری دهد و باز هم خبر موحشی است که از صوبه سنیده می سود تا حه سده باشد و حه سود آرد از حیرت و سرگشتگی و دور ماندگی غریب حه مصدع سده خدا فریاد رس باد - صاحب من مستفسار عزت فرموده بودند - غراب احوال آن دار و عده و خوف به قول و فعل همگنان معبود و لیکن احکام الهی حنانکه هست با وجود ظهور و ایقان - آن حنان که متبصران و عمای سر راست - تفاوتی فاحش [۱۶۱] در اکثر موقع با آنچه نزد مسلمانان دان از عود است دارد و تفصیل این معنی محتاج به طئه است و در رفات هست. سده نمی باشد آری تحقیق و تفحص بر آن نهج که مبین است باید درین سده خندی بعضی ظن مناخه به علم شرعی در رؤیت سبب دوشنبه در حارج من مدد به هم رسد و رؤیت در نفس این بنده نیز مسموع شد، گو شهرت ندانم به تمد چون در احکام دینیه از بی اعتنائی مرده را التفانی نیست این قسم مور شهرت می - بد هلال ر نصیر در مور

خواجہ۔ آن ماہ کہ بودم۔ خود دیدم و تمام این شهر بنا بر شب بعد گذاشتند۔ به هر حال از اخبار رؤیت در شب دوشنبه این ماہ و ضم قرائن و امارات دیگر مرا خود علم شرعی بعید بودن فردا حاصل است، افطار نموده۔ از [کذا: اگر] حیات من باشد نماز خواهم کرد۔ باقی هر کس مکلف به علم و تحقیق است بر وجهی که باید۔ چون زبانی پیغام این جمله به من نوشته شد۔

[۵۶]

صاحب من! سلامت

دو رقیمة گرامی به وساطت حاجی صدیقی امروز همین وقت تحریر۔ که بیست و دوم شوال است۔ رسید و دو کلمه هم دیروز آدم نایب سوانح آورده بود۔ از آلام و دل بستگی که معلوم است و از نوشته جات ظاهر می شود دل شکسته متأثر و بی آرام می شود حق تعالی تسلی و رفاهی بخشد۔ زیاده در مکاره الم به خود راه ندهند و رضای حق تعالی را دیده تا توانند صبور و شکور و فراخ حوصله باشند۔ چیزی که قسمت است و از آن چاره نیست اگر بر خود به تسلیم گوارا کنند آسان تر می شود و از جزع و غمناکی و بیطاعتی کاری نمی گشاید۔ از حال من عبرت گیرند و مکاره را آسان بر خود کنند۔ چون خورد نیست کاسه زهری که قسمت است *

با جبهه گشاده ننوشد کسی چرا؟

حقیقت نرسیدن و دیر رسیدن مکاتیب را چه توان کرد۔ شمه ای از آن [74 a] و مکتوب گم شده نایب در مراسله ای که چهار روز پیش ازین نوشته بودم به تفصیل مرقوم شده۔ ان شاء الله آن رسیده باشد درین وقت حالت چیزی نوشتن نبود معذور فرمایند۔ دو سه مسوده که برخلاف عادت و وقت اتفاق افتاده بود ملفوف نمود نقل فرمایند و فراموش نکنند۔
یاران را همگی ابلاغ سلام خواهند فرمود۔

[۵۷]

در پانزدهم جواب مرقومه شریفه۔ که چهاردهم رسیده بود۔ دو کلمه مرقوم و مرسل داشت و مدتی قبل جواب دیگر که نایب سوانح رسانیده بود به صحایب او مرسل شده در هر دو مسوده ها بود از رسیدن هر دو اعلام نمایند و حال تحریر۔ که هیجدهم شعبان

آینه نیرش

که خطوط دیگر هم در مترا مانده است. باری دیشب وقت شام جواب آن را فقیر نوشته به معرفت حاجی ارسال خدمت نمود. امروز صبح هم مکتوب مرقوم چهاردهم فیض ورود بخشید و هنگام ظهر آن مرقومه که در راه مانده بود ملفوف به خط علی قلی خان* بود آن نیز رسیده تسلیه خاطر نمود. حق تعالی ذات گرامی را همین نصیحت و عزت بدارد و این صدیق مشتاق را از دیدارت با حُسن وجوه محروم نسازد. چون در مراسله دیشب شکایت نرسیدن و تلف شدن مکاتیب قلمی شده بود الحال شکر رسیدن را به تعجیل نگاشتن لازم دید به همین دو کلمه مبادرت شد. چون اصلاً حالت اطناب نبود اکتفا به این کلمات شد. [75a] اگر حیات هست فردا به خدمت خواهد نگاشت و جواب مراسله علی قلی خان نیز مرسل خواهد شد.

[۵۹]

صاحبِ والامقام!

مدت بیست یوم زیاده است که رسیدن مرهته بستی گروهی - که راه یک شبه آنهاست - محقق است و این شهر خراب حالی در پناه حکم الهی است. اگر چه به قدر مردم خوفی هست لیکن زیاده اضطراب ندارند. چیزی هست و کسی نیست. مشتی بیچاره مفلوک گدای سوخته درین شهر پراکنده افتاده اند و هیچ چاره ای و تدبیری ایشان را در وسع نیست. لهذا تشویشی هم نیست حق تعالی دفع شرِ اشرار از عباد کند. مردم می گویند غنیم هنوز در جمعیت است و دعوی خراج صوبه دارد و کسان جات هم نزد او آمد و رفت دارند شاید جات با او بنائی بگذارد، هنوز معلوم نیست که چه می شود لیکن جات در تهیه استعداد خود می کوشد. این سخنان شنیده می شود اگر نزدیک تر آیند حالت این شهر معلوم از تنگی مردم تاب یک روز ندارند. لطف الهی شامل احوال خواهد شد. ابلاغ سلام به خدمت نواب صاحب و همگی کرام خواهند فرمود. ظلیل.

[۶۰]

صاحبِ والامقام! سلامت

امروز که هیجدهم است مرقومه شب چهاردهم نیز فیض ورود بخشید. هر رقیمه که رسیده البته دو کلمه جواب را مرسل داشته و به سبب تشویش که خاطر فاطر را از

آینه سر

رهگذر آزار - که مبدل به صحت باد - عارض است در نهایت عجله دوسه نوبت مبادرت به رقیمه در استفسار و استعلام احوال خیر مآل شده چه توان کرد که این نوع در رسانیدن قصور می نمایند. همیشه مترصد مؤده صحت مزاج گرامی می باشد و از حق تعالی همین مسئلت می دارد. حالت روحانی و جسمانی محب مجمل معلوم تواند بود که چگونه باشد. شدت گرما و گرد و غبار این ویرانه در این وقت مگر مثل ایام جوزا و سرطان آنجا باشد [75 b] صفای دماغ و انتظام احوال تماشا دارد. چندین روز است که هر روزه خلقی کثیر فوج فوج زن و مرد و اطفال اکثر پیاده به حال تباهی داخل این خرابه شهر می شوند. سرکردان مساکن خود را از آمد آمد غنیم انداخته و این مُست گدائی بی ردپائی که درین شهراند از دیدن این اوضاع هراسیده و مضطرب می شوند احوال آنها که به این خرابه در ریزشند نوعی است که از شنیدن آن دل از جا می رود درین سر کوچه و بازار صمیم قلب زبان و دعا و دوام بقای مملکت مداران علیهم م علیه گشوده اند کیست؟ آنجا که جانی بدهد و اگر درین همه خرابه ها که بر سر هم افتاده در آیند شب چه که روز روشن کهنه آزاری اگر داشته باشند برده زخم می زنند و می کشند. باری چه توان نگاشت؟ احوال رحلت مغفور حاجی الله وردی خان که مکرر قلمی فرموده بودند بر دل مجروح گذشت آنچه گذشت. چند کلمه در جواب مسرراً عبدالرحیم مرقوم است مکرر مرقوم فرموده بودند که قاصد او چنین و چنان از وقتی که مکتوبش ملفوف به تقویم رسیده. تا این وقت نوشته ازو نرسیده بوده و مرا هم حالت نوشتن جواب نشده. درین وقت دو کلمه نوشتم از قاصد و نامه خود اینجا انری نست تا کدام صادق القول از صداقت کیشان دهلی چیزی به خدمت عرض کرده باشد

نواب صاحب حکیم الملک را ابلاغ سلام خواهند فرمود و هم چنین سید عمادالدین خان صاحب را و محمد ظاهر خان صاحب و مولانا عبدالعظیم و سایر حاضران را

زیاده چه تصدیع دهم. امید که به زودی یاد و شاد فرمایند. حق تعالی به صحت هنگامی دارد.

[۶۱]

صاحب و الامقام! سلامت

هنگام تحریر - که عصر جمعه سلخ ماه است - سه مرقومه به یک بار رسید یکی به تاریخ شب بیست و هفتم و دو پیشتر. تا این وقت حیات بحمد تعالی باقیست حاتی

ندارم. صغف مزاج و مکاره [76 a] چیزی در من باقی نگذاشته. حق تعالی سعادت حقیقی نصیب این ناتوان نماید.

لشکر غنیم در پنج گروهی است. چهار یوم قبل یک صد سوار ایشان به شهر آمد. بیچاره نایب در خانه فرود آورد. دستکی داشتند که فلان سر کرده که همراه این صد کس است روزی صد روپیه و باقی را هر کس پنج روپیه خرج بدهند. چهل کس ظاهراً به مترا فرستاده‌اند و سخن‌شان ظاهراً این که برای محافظت شهر فرستاده‌ایم و هر ساعت فرمایش‌ها دارند. یک روز یا در روز را نایب سرانجام نموده و او خواستند از مردم شهر تحصیل کنند. ساهوکاران تن ندادند. نایب گفت من خود دیناری ندارم از کجا بدهم به هر حال به این نحو بود و اکثر مردم غنیم به دفعات آمده معامله در شهر می‌کردند. امروز وقت طلوع آفتاب چند نفری از مردم غنیم به پست حصار قلعه رفته بودند کنار دریا برای غسل و شنیدم آنجا قلعه دار پالیز کشته اسبی از ایشان در پالیز رفت با خود هم خیاری چیدند. فالیزبان منع کرد. ایشان به حکم غرور عظیمی که دارند ممنوع نشده. پیاده‌های قلعه دویدند و از بُرج‌ها هم تفنگها زدند. هشت نُ نفر بیش نبودند. چند نفر کشته شد و چند نفر زخم دار و مردم بازار هم دکانها بسته رفتند و بر هم خوردگی عظیم شد. آن چند سواری که با سر کرده‌ها نایب فرود آورده کمر بسته خواستند، لشکر خود بردند. باز مردم به التماس و کسلی بگذاشتند تا این وقت خود هستند باید دید ازین چه شود. حق سبحانه عواقب بخیر کند.

صاحب من! حرکت ازین مکان ممکن و مقدور نیست. تفصیلش طولی دارد. هر چه خداوند متعال خواستند و مقدر است همان خواهد شد. عواقب مقرون به سعادت باد. ابلاغ سلام به همگی یاران و التماس دعا را ملتمس است. زیاده چه تصدیع دهد. ایام به سعادت مستدام باد.

[۶۲]

خان صاحب والا مقام! سلامت

[76 b] امروز - که جمعه غره رجب است - هنوز رمقی از زندگانی مستعار باقی و داعیست. رقیمة قویمة فیض ورود بخشیده، بر احوال اطلاع حاصل آمد. خداوند متعال به فضل و کرم یآوری فرماید. مشاهدۀ اوضاع روزگار جان و دل را هر روز هزار بار سوخت و هنوز زنده‌ام. درین بیماری و فروماندگی که به بنارس رسیده افتادم. به سبب

تذییر

دوره جدید سال سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

خود سری و انحراف عامل که از دیرگاه چنانست لشکر ظفر اثر به عزم قلع و قمع او در رفتن (?) ملک عازم شده رسیدند عامل مقابله و مقاتله ننموده به مقام های سخت و قلاع کوهستان که دارد رفت ایشان شروع به غارت و سوختن و نهب زراعات نموده اثری باقی نگذاشتند رعایا همگی فراری و مرده سکنه هم نیم بیشتر گریختند و ضعف ماندند. مدتی به این اختلال و صعوبات گذشت آخر با او معامله کرده، باز او را کماکن گذاشته سه چهار روز است که معاودت به آورده نمودند. دو سه ماه قبل شنیده شد که سیخ حسن پیحاره بی آن که کسی را خبر کند اضطراراً گریخته خود را به عظیم آباد رسانید و ز آنجا نوشته اش رسید از قیامت خبری می شنوی نمی توانه نوشت و فایده هم بر آن منرب نیست لهذا مهر سکوت بر لب، پاره های جگر را در زیر دندان دارد و انسلاخ والا کرده

[۶۳]

جان من! صاحب من!
 ز خداوند کریمه عزت و رفه دارین و سعادت و عافیت نسائین والامفاده مستند
 می نامه چون ز سر عجز و اضطرار سن ناسند به عز قبول مفرون گردد فرموس
 نفرمابند و توجه خاطر دریغ ندارند زباده سخنی نوشتنی ندارم و طاقت و توان هم
 سخت نایاب من به کاه مستند باد

[۶۴]

جان من!
 امروز که یکشنبه یازدهم است این دو کلمه از سرای نبانه مرفوعه می گردد کشف
 مسقتهای این چند روزه سفر قابل ذکر و از تکرر وجوه اسباب مجال [۱۱-۱۲] ظهر نسبت
 حق تعالی آخر مرا مفرون به خیر و نجات گرداند کائنات ملاقات مسر بودی که سم، بی
 ز سرگذشت نقل نموده موجب عبرت گشتی
 ن منی و تعمی طوفان فتنه را حه سرح دهد که به نفس داری سر شادمان
 صورت که درین ممک منخوسه است نبوده حق تعالی رسد و مساحت در
 بخ برکنند
 در نانی یک روز مقام کرده پنج تنش قبضه کمان گرفته به مغلوکن رفیق نسیم

شد و آن روز بنده درگاه به تعلیم کمانداری گذراند. و از کرنال چون حرکت مُحال بود دوازده نفر بهادران تفتنگچی هندی هم گرفته روانه شدم. در منزل عظیم آباد خراب - که شانزده هفده کروه راه است - سواران و پیادگان - به اصطلاح حرام زاده - هجوم آوردند. عین ظُهر بود و تقسیدگی و حرارت به حد نهایت، مجال تابوت نشینی نماند. دو سه جا که بازار گیرودار تنگ شد پیاده شده تخمیناً ربع فرسخ پیاده رفتم تا قدرت و توان باقی نماند و حق تعالی حراست عاجزان نموده یاران دستی نیافتند. واللہ الحمد کسی هم مجروح نشد. از آن روز تب شدید و درد سینه و ناخوشیهای دیگر عارض است و تا حال خود حیات باقیست. توقع این که فراموش ننمایند و ابلاغ سلام به نواب صاحب حکیم الملک و سایر دوستان کرام باجمعم خواهند فرمود.

[۶۵]

جان من!

به مقتضای طولِ امل - که می پنداشتم ندارم و ظاهر می شود که به آن صفتِ رذیلہ گرفتارم - احتمال رسیدن به لاهور هست و از آن غریب تر امید نجات و بیرون رفتن از آنجا نیز هست. چند کس مردم سردار - که در شاهجهان آباد بودند و اراده مراجعت داشتند - اگر تا رسیدن این رقیمه حرکت ننموده باشند لطف فرموده به وساطتِ احدی که با آنها آشنا باشد آنها فرمایند که در ورود به لاهور [77 b] مرا از ورود خود و اراده حرکت خود اعلام کنند. اگر چه احتمال است که خبر ورود و حرکت آنها مشتهر خواهد شد، اما نظر به انزوا و بیخبری خود ممکن است که مطلع نشود و اگر آنها اطلاعی بخشند بد نیست. شاید توفیق الهی امدادی به حالِ این عاجز کند و از آنها باز نماند. زیاده متصدع نگشت. ایام به کام باد.

[۶۶]

خان صاحب والا مقام! سلامت

این چند حرف در چهارم شهر شعبان التماس شد. در حالی که مرقومہ شریفه را مطالعه نموده دل و دیده آشفته به های های گریست. نمی توانم چیزی نوشت فقیر به این خرابه شهر در حالت بیماری به چندین مرض مهلک از عظیم آباد فرار نموده رسیده بود و از عجز بشری افتاده دیگر به هیچ وجه امکان جنبش نبود. از قضایای فلکی و ناسازی

آئین

۱۰۰

دوره: جدید سال سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

عامل اینجا ناگهان لشکر ظفر اثر رسیدند ویرانی نهایت رسید مردم یا گریختند یا مُردند. محصولات به غارت رفت و منازل سوخته شد عجب اینست که هنوز این نفس مرادر کشاکش دارد این هنگامه و این حیض و بیض بیان کردنی نیست. خاکمان این انبوهی را هم دیدیم تا این که عامل را باز به حال نموده معاودت کردند و برای اخذ زرازو جمعی از سپاه را گذاشته اند چنان که نا امروز هستند مذکور می شود که درین چند روز خواهند رفت و اختلال اوضاع این بلده به کمال است درین همه انبوهی این عاجز را در خصوص حصول صورتی جاگیر سر کار هیچ موقعی و مخاطبی که فی الجمله امیدی باشد میسر نیامد مگر این که از فرط اندوه و بیقراری با بعضی بلکه با جمع کثیری از نیکان که گاهی حاضر می شدند و همه در سرگردانی و عجز شریک بودند در میان گذاشته افسوس خورده می شد و هیچ کس را ز آه تدبیری و علاجی در نظر نماند

گستاخی به این چند کلمه کردم. خون از دل و دیده روان است. ایام به کام و لطف الهی مستدام باد*.

[۶۷]

صاحب من! سلامت

ملاطفت نامه گرامی - که صادر از عین و داد و محض خلوص اشفاق بود - رسید و خجالت بی اندازه که داشتم افزود. باید دوستان هر چه بینند از قبیح و تقصیرات دوستان درگذرند و اصلاح احوال ایشان را به دل و زبان خواهند که چه فرموده اند و نفرموده اند بجاست. منتهی ما در کمی و کوتاهی و اگر امری هم در مقام معذرت [79 a] باشد حالت وفا نمی کند و مقام گنجایش ندارد یا عفو یا عقوبت را خواستار و آماده ام. این قدر هست که شاید [نزد اذکیا] پوشیده می شد که در عالم گون و فساد و موطن حادثات همیشه حالت بر یک قرار نمی تواند ماند. اگر آزرده دل، درمانده بیمار، عمر بر باد خسارت داده ای از بیم گزند بینوایی افسرده و از گفته درماندگی و خموشی و تنهایی گزینند چندان عجب و قبیح نبوده است. خلاصه این که مجموع اعتراضات که به دیده انصاف دیده شود زیاد بر خلاف تعارف چیزی نیست و ازین معنی این فقیر نادان غافل نیست که خلاف تعارف کرده و این که حق کرده یا باطل معقول واقع شده یا نامعقول عالم خفیات بر آن آگاهست و فقیر در مقام بیان و براءت از آن نیست. اگر مورد ملامت و تقبیح و تشنیع بر استاد مخالف بر عقل ما شرع شود معترف و مقرر است چه جای مخالفت عرف به هر حال اگر در سبب حوصله عفو جرایم عاصی گنجد عفو از شیم کرام است و سخنان مردم - که فرموده اند: صل علیهم و علی اقوالهم و دام برکاتهم و فیوضاتهم. در خصوص رسیدن به خدمت راحت و سعادت داند لیکن معین نمی نماید - هر نوع شود و تواند. توفیق امداد خواهد کرد. دام ظلکم.

[۶۸]

صاحب والامقام! سلامت

امروز - که بیست و چهارم است - دو رقیه کریمه - که مورخ به سیزدهم و شانزدهم بود - تسلیه فرمود. مکتوب میرزا عبدالرحیم در یکی ملفوف بود و مراسلات شریفه درین ماه همه رسیده و همگی بی فاصله جواب مرسل داشته. شاید آنچه نرسانیده

اینیرش

۱۰۲

دوره جدید سال سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

دیگر غریب بیچاره می‌افتند.

حق تعالی تسهیل این یک دو نفس [80 a] باقی مانده ما خواهد کرد. انشای حالات سمت قندهار که قلمی فرموده‌اند اینجا دیگر خبری نرسیده. چنان خواهد بود آنچه پیشتر نوشته رسیده بود اظهار نموده دیگر اطلاعی نیست.

نواب صاحب - سلمه الله تعالی - را ابلاغ سلام خواهند فرمود و از زبان محب ملتمس خواهند شد که توقع به یمن همت و توجه باطنی است که از خاطر فراموش نفرمایند. همیشه خود و یاران و منسوبان بسلامت و آرامش باشند. محمد طاهر خان صاحب را سلام رسد.

چون اظهار وعده باغبان بعد از انقضای یک ماه نموده بود زیاده گذشت به تفحص او درآمده به هزار حیلۀ که در آستین دارد درآمد. باز وعده به فروختن چیزی از میوه مثل لیمو یا غیر آن نموده بودند چون دیده شد که خالی از اشکالی نیست و مرا از قید و حبس کسی خوش نمی‌آید ناچار پیاده حاکم را که مزاحمت نرساند و جبه نگیرد باین شرط بر او گماشتیم از حبس او چیزی حاصل نمی‌شود، چه به اصطلاح «لُجه» * است و بهانه خرابی بدست او خواهد بود لهذا او را مطلق العنان داشته آن پیاده محصلی می‌نماید و چند روز قبل شنیدم که قریب به سی روپیۀ ازو به عمل آمده نزد پسر امر سنگه است که باقی را هم استخلاص نموده همه را به خدمت ایشان مرسل دارد. خدا کند که موجب خجالت فقیر نگردد.

صاحب من! از پس اشارات به ارسال مسوده در مکاتب شریفه رسیده و حالت چنان که شاید هیچ کس زنده این حال طاری نه کدام مسوده داشت که مرسل دارد. دیشب گویا از همت سامی به قدر نیم ساعت بعد از عشا این چند بیت مسوده شده ملفوف شد. بعد از نقل باز به شیر افکن خان خواهند رسانید و البته از دعا و ارسالِ مفاوضات محروم نخواهند فرمود.

دوره جدید سال سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

پاره‌ای تعلیقات

(به ترتیب شماره مسلسل رفعات)

مقدمه مجموعه یکم:

استاجلو، ابلی ترک در عهد صفویه که محتملاً الگای اصلی آنان در ناحیه فارص بوده است و در ۹۱۳ هـ رئیس آنان محمد خان بن میرزا بیگ خلیفه که شاه ایران خویشی سنی داشت به حکومت دیر بکر منصوب شد فرهنگ فارسی، محمد معین، ج ۳، مدخل، مساجد. استاجلو از طوایف بزرگ قزلباش، و در واقع مهم‌ترین طایفه از اوبدست فارسی، رسیده امرای آنها خان محمد استاجلو است که در ۹۱۳ هـ ق به حکومت دیر بکر از جانب شاه سماعیل صفوی منصوب شد. مکرر با علاءالدوله دو نادر حکم کرد و در حدود دیر چندان قدرت یافت که به سلطان سلیم خان پادشاه عثمینی نامه‌های پهنیده را می‌فرستاد. طایفه استاجلو که محل اصلی آنها ظاهر در حدود فارص بوده است، در عهد سلاطین سمنویه غالباً نفوذ و اعشار تمام داشتند و در سلطنت شاه عباس اول در سهم مهم بر عهده آنها بود (دائرة المعارف فارسی به سرپرستی غلامحسین مصاحب، ج ۲، ص ۲۰۲، مدخل مساجد).

رقعه ۱

در دیوان حریز لاهیجی، ص ۲۰۴، درس حسن سر بندک حریز.

رقعه ۶

ظاهر حریز با این رقعه روی کاغذ حدیقه سعیدیه سر بندک حریز خود فرستاده و ولی گردآورنده آن کاغذ را در دست بدستگاه است.

رقعة ۲۳

در تاریخ و سفرنامه حزین لاهیجی، ص ۲۷۰ نیز آمده که نادرشاه پس از مستصرف شدن قندهار حکم کرد «هر کس موافق حال خود منزلی عمارت کند و خود نیز به برآوردن حصار و بروج و ساختن منازل و ابنیه عالیہ اشارت نموده معماران و عمله که جمیع کثیر همراه داشت به اندک مدتی در انجام آن کوشیده، در جنب قندهار شهری عظیم آراسته پدید آمد و به «نادر آباد» موسوم گشت.»

رقعة ۲۸

دیوان حزین لاهیجی، ص ۳۴۱: همراه گل نیامده‌ام تا خزان روم [کذا]

رقعة ۳۲

❖ دیوان نظیری نیشابوری، به تصحیح مظاهر مصفاً، انتشارات امیرکبیر و زوار، تهران، ۱۳۴۰ ش، ص ۱۱۸ - ۱۱۹
❖❖ این اشعار غزل در دیوان حزین (چاپ صاحبکار) نیامده است.
❖❖❖ بنگله یعنی خانه اعیانی.

رقعة ۳۴

❖ یعنی والده میرزا حسن علی که مخاطب نامه است.
❖❖ پالکی یعنی تخت روان یا محفای که [با سوار] بوسیله مردها به دوش کشیده می‌شود.

رقعة ۳۵

❖ یعنی والده میرزا حسن علی که مخاطب نامه است.
❖❖ شادی یعنی عروسی.
❖❖❖ یعنی همشیره میرزا حسن علی که مخاطب نامه است.

رقعة ۳۸

حزین نسخه‌ای از گزیده دیوان خود به سید عماد الدین خان اهداء کرد و بر پشت آن نوشت:

بسم الله خير الاسماء، این منتخب دیوان به عنوان یادگاری به خدمت
سلالة الاعاظم الاکابر مجدالآخر و اشرف و الفخر [کذا] و اليها بقية اسلافه
الکرام میرزا امام قلی الحسنی الحسینی المخاطب به عماد الدین خان دام
افضاله پیشکش نموده شد. امید که وسیله یادآوری شود. حرره الفقير الى الله
الغنی محمد المدعو به علی عفی عنه بالنبی و الولی، فی عام ۱۱۵۱ حامد الله
حق حمده.

این نسخه هم اکنون در کتابخانه سالار جنگ، حیدر آباد موجود است. ر - ک: محمد انصار

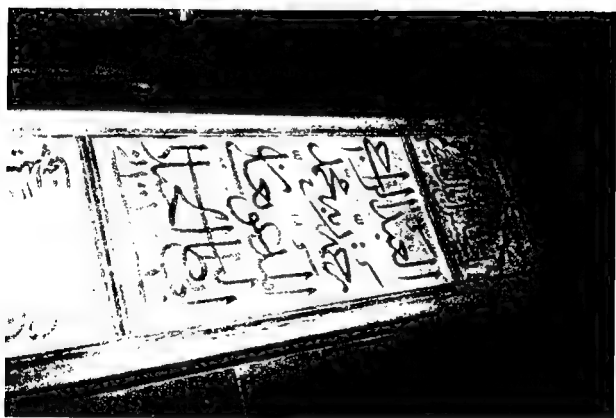
دوره جدید سال سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

رقعة ۶۶

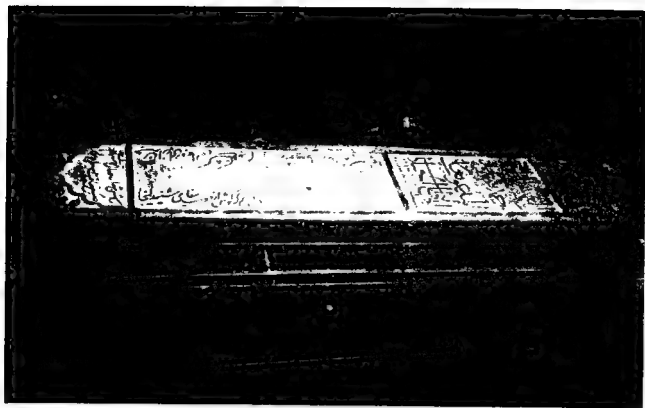
در نسخه لاهور، بعد ازین رقعة شماره ۶۳ دوباره نقل شده است.

رقعة ۶۷

اصل این اصطلاح از همان لُج و لَچَر فارسی است. در اُردو نیز به معنی فرومایه و پست و قُلدر به کار می رود. قطعاً حزین این اصطلاح را در تناظر فرهنگی شبه قاره به کار برده است.



عکس های مزار شیخ حسن



دوره جدید سال سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

۱۱۰



رفعات عالم الشریع علی حین
علاء الرحمۃ والعرفان

حبیب والا مقام سکن شب و روز را خداوند تعالی فرستاده است می نماید که احوال سبک
راست و درون بخت و محبت ابرام و سعادت دنیا و آخرت گردانیده در مکانی که مرغوب است
و راحت و آسودگی در آن باشد بطبعی برساند و از کاره زبان و جرات و حمایت و توکل
بدان و الا انرا از او در جبهه یکم تو سلطت گماشته سرکار حکم الملک صاحب الملک
باز بقیه که از غلط نوازش رسیده چون ننگینی خال را در پیریه دار و مطالعہ نغمات خفون
احوال دود و او بدنی استیلا بکار از آن شده حاجی کی گریست بعد از دیری دلی که نمانده تنگ
یعنی بابت کسی خدا و رسول خدا و احوال کرام الصفا و در انجمن دنیا فیه یافت حلقه خود
ی نشان گنبد و خدا تو می دارند المور و نور غنہ الہیہ از خطایب باقیست بر جبهه یکم
در مدت تعلیل نماید راست اجر و نذر یک همه در شپست لغت بخود نماید و او داشت
تعلق و نیات اعتبارش معلوم زیاده حد در انفسی شود جواب مکتوب حاجی آقا محمد خفطه
معلوم که گرفتگی از کار زمان نباشد ما و فرستاده شود و در خوبی است و دشمنای یکم
از احوال شوارع چه التماس شود چنانست که معلوم سلامی است از دعای دائم که فراموشش گماشته
فرمود و بخت و ادبیا حکم الملک و اولاد و سید و مادر و الدین حاکم و محمد بن خان و محمد بن
و سایر حاضر و غایب اللہ تعالی تسبیح سلام را تو محبت از احوال سیرانی میرزا کوکبای خیر
نماز و خوشتر نبوده انشاء اللہ علی ابرام و محبت باشند برسد برسد برانداختن ساینده

را میباید تا خود که آن اشغال است قند جگر که قند فرموده اند اینجا دیگر خبری نیست
خام کلام بود آنکه ششتر را شش رسیده بود و اظهار نموده و دیگر اظهار نداشت و صاحب

[illegible]

باز عده و بنده و خسر جوی از بنده مثل کعبه یا غیر آن ننوده بود و چون دره شد که علی از آن کعبه ای
نیست و مرا از قید و حبس کسر خوش نکرده تا بعد از پادشاه حکام را که مرا حجت رسانند و جنبه کرد

[illegible][illegible]

24/11

دوره جدید سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

صفحہ آخر رقعات حزمین، نسخہ لاہور

از خود شکر و حمد و در شکر که نوشند برسد بر سرست خط و دستش عالم بود
 بر با آنکه برسد به سبب بکار و ناخبر در جواب شده بود و کند
 شورش که زین کلی جنت حباب و جادوت فرد نشیند مهر برای
 مرزا محمد احمد صاحب را با کمال شایستگی نواب محمد الدوله سید
 علم خود بود و دوستی و انشای ایشان بر فرقه معلوم
 فاسک بر من بگردید و نیاخوان غنوه و حلقه ایشان را سرور و
 طایب بر او و در نظر مرزا محمد افضل علی خیر و مکتوف و در میان
 خط ایشان در بختی البصاحب محمد الدوله سلمه و مکتوف است
 ایشان بجهت خود و نواب خود خط نواب البصاحب را خواست که را بنام
 اما ان اختیار می باید که بگردید و بنوشته بر او جز در وقت
 ایشان بید و سر فرست و معروفه بکار نکند و درین تاکید لازم دانست

ایام سید چند روزی در حرم حرم مبارک
 می در نوبت اول و شایسته می بود
 ایام و نگاره از قمار است



صفحه آخر رقعات حزین، نسخه علیگر

ایضاً

دوره جدید سال سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ وَ تَرْجُمَہٗ
 صاحبِ دل و حاسِ تمندان با ہمومِ پندار : خونِ جگر
 بیوہِ نفست و لکن : از کویہِ بچہ شش از نیاید : رقم کہ نویسم
 حیرت زدہ طر فی : از مطلق کم گشتہ خبر باز نیاید : چو نل
 کر رقم سمن و بیت بدیدہ آمد کاشتہ شد بی تکلف و شاید بر میات
 بجلال و کجبال حل جلالہ فہم کہ در حوصلہ و عمدہ تقریر و بیان بہت
 از دیر رسیدن آنچه از رسیدن کلامی نماند روی میدہد عجبت حاش
 می پنداشتیم کہ روزگار ناسازگار آنچه در قوہ اششود و توانستہ
 نیست بس تقصیر نگردہ باین سبب از خصمی و این شدہ بودم
 و فارغ گشتہ نہ استم چوین استم چو ہالال این ام با جان کی کو
 راضی نشد کہ در کوثر الشہر افتادہ باشم سمانندہ ناما می صال نکش
 و بکام خود بجلال مہاجر ت افکندہ در غیبت من و کار از مودہ و حواش
 عالم دین خطور نکرد بود کہ دیگر در بازار بی الضافی رو رکارت معائنہ کبار

توانست

ازاد

صفحة اول زفات حرس . نسخة علی اسلام آباد . 151

قبض الوصول احد انوشته ملفوفت دو روزه بقاصد رسانده نما
خواهد داد و صرف روز و زمره و رشود که دیوں سده بنسبت خطوط که
مسلمانی و سده با کثر رسیده بسبب نگاه تاخیر در جاسته بود خدا کند
اشرفش که زمان کلی جمع عباد و بلاد است فرو نشیند مهربانهای مرزا
محمد افضل صاحب را با کمال عنایت نواب محمد مجید الدوله بهادر علی فرمود
حققت دوستی الطاف انسان فقیر معاومت قیاس بسد بکند
دنیا ستوانی و علی ابشار سرفراز و کامیاب دارد و وکلیم مرزا
محمد افضل علمی شد ملفوفت و در میان انسان در بعه نواب صاحب الدوله
علمی و ملفوفت انسان مطالع مکتوب و خط نواب صاحب خوا کند
اما ان اعتمادی مادر که مکرر بیجا و نوشته جبری ضد شع انسان بنده
و عرض و معروض مکرر کند و در سنا کید لایبمی اند و سماحت مکنید
تمت بید العطر الحضر محمی علی لشته بهائیس مع طبع اللمع و مبرز الی البنا
نعم العقبلی غفر الله تعالی و نوهما و ستر عبوبها و قد وقع الفراغ من کتاب
یوم الاحد سلخ جمادی الثانی سنه ۱۲۸۴ و از بعض و ما من بعد الالف و الف
علمه و اله الف الف

صفحه آخر دفعات حزین، نسخه ملی، اسلام آباد

دوره جدید سوم، ضمیمه سوم، سال ۱۳۸۴

آینه سراج

۱۱۶

جہانگیر شاہ علی گڑھ

کس بندہ بے وطن مردن شیریں را بجان چون غم خوردن این دار طلب
 یک ازین قوم نیست بوزن کفر برنگرد و تو سوزان باید چو عجب
 بی یک چه رانند شبان بستان پیش این دو قدم را بود تا کعبه
 در قافله پیچ و مبرم نه نشین چو چرخ محبت از سر و سرورم بپایند خورشید
 بگرفت چو زلیخا بمحبت بخت بخت جودت جو غریب و شجاعت
 چه تعب زد غل غارتی این چرخ کعبه بمان بود کعبه و در صحرای شب
 جزو غلغله کرگزاران این عجز بزم بام این با بزم منی اختر شمع
 تیر با نشان جو شود بایه بایه بخت بهر طرف حرم و ذوق رضا شود
 نعل و منجی که در دوزخ است و از آتش و از آری که نوا و کند از آتش
 چشم سان کرنگ و سوزی که چشمه بزم در میان و بندش صفی اللہ بزم
 بامید که شود تا یک کر بخت عرض احوال و بعد طول اطلال شان جو بخت
 صبر و حلاوت با نوس جو اندازند پیش این سلسلہ سخنان زده زانوی
 بیاد صحت اگر دوستی بماند بخت جو در اندام جو بامید سبب
 و در حسرت شان از بزم غلغله در بخت بخت بخت بخت

صند اول و هجو اهل کسور و نصف جریں و سجد لاهور

[illegible]

۱- کتب خطی و کتب چاپی که در کتابخانه موجود است
 ۲- کتب خطی و کتب چاپی که در کتابخانه موجود است
 ۳- کتب خطی و کتب چاپی که در کتابخانه موجود است
 ۴- کتب خطی و کتب چاپی که در کتابخانه موجود است
 ۵- کتب خطی و کتب چاپی که در کتابخانه موجود است
 ۶- کتب خطی و کتب چاپی که در کتابخانه موجود است
 ۷- کتب خطی و کتب چاپی که در کتابخانه موجود است
 ۸- کتب خطی و کتب چاپی که در کتابخانه موجود است
 ۹- کتب خطی و کتب چاپی که در کتابخانه موجود است
 ۱۰- کتب خطی و کتب چاپی که در کتابخانه موجود است

دو صفحه از جواب «هجو اهل کشمیر» از ہندت کو ہند دام زیرک، نسخہ لاہور

سید احمد الرحمن الرحیم

حالات شیعہ علی حرب

نہی و نہی ناکہ حالات انبیا و کتب مذکور است و در طر او کائنات عالم
مشہور بخیرین است کہ بجز تہ پرور آید و نہ بچین کہ زبان کج محبتان
از بر بفر بردار و ذات پاک است اناب بود و وجود ذی جود لا جوار
نوری بود کہ علی کس شری انسانی مانست و فرشتہ بود کہ کسوت
بشری علی مانست و زہ و نور است کہ کسی یا این کمالات
موجود بن خلیل مروف شود معلوم میکرد و در محقق برسد کہ
بزرگان ابن تبرک بنبرہ علی سلم حمیدہ کمال و نفس بودہ اند
نام بر علی بقدر خالص بنیج علیہ و اسلم می جد لحد نسخ علی
و موصوف مسکن قدیم اعدا و کریم عزیزی بنہام ابن بلدہ

صفحة اول حالات شیعہ محمد علی حرب، سحۃ لاہور، 2، 111

Mirror of Heritage (AYENE-YE MIRAS)

Quarterly Journal of Book Review,
Bibliography and Text Information

New Series Vol. 3, the Annexation of the Third Issue, 2005

The rating of : "Scientific - Propagative" has been granted to the Quarterly Journal of Mirror of Heritage by The Commission for Evaluation of Iranian Scientific Journals through the letter numbered as 3.2910.82.

Hazin Namah by: Dr. Arif Naushahi

Proprietor: The Written Heritage Research Center

Managing Director: Akbar Irani

Editor-in-Chief: Jamshid Kiyangfar

Scientific Consultants: Dr. Mahmoud 'Abedi, Iraj Afshar, Dr. Parviz Azkaei,

Dr. Gholamreza Jamshidnezhad Avval, Arif Naushahi, Dr. Hashem Rajabzadeh,

Dr. Ali Ravaqi , Francis Richard, Dr. Mohammad Roshan, Dr. Aliashraf Sadeqi,

Akbar Soboot

Production Manager: Ali Owjabi

Typesetter: Reza Alimohammadi

Art Director: Mahmoud Khani

Lithography, Printing and Binding: Rouydad

No. 1304, Between Daneshgah and Aburayhan streets,
Enqelab Avenue.

Tehran, Post Code: 1315693519 - Iran

Tel: 66490612-3 , Fax: 66406258

AyeneMiras@MirasMaktoob.com

<http://www.MirasMaktoob.com>

<http://www.islamicdatabank.com>

<http://www.Magiran.com>



Mirror of Heritage

ḤAZĪN NĀMAH

Compiled by:
Dr. Arif Naushahi

2823

Vol. 3, the Annexation of the Third Issue, 2005

ضمیمہ

۳



عزین نامہ

بہا: ۱۰۰۰۰ روپے